



PRI 210

PRI 214

PRI 217

- cs**      Návod k obsluze Profesionální mandl
- sk**      Návod na použitie Profesionálny mangel
- hu**      Használati utasítás Ipari vályús mángorló
- pl**      Instrukcja użytkowania Profesjonalny magiel nieckowy
- kk**      Пайдалану нұсқаулықтары Коммерциялық үтіктеу машинасы

**cs** ..... 5  
**sk** ..... 38  
**hu** ..... 71  
**pl** .....105  
**kk** .....138

<b>Váš příspěvek k ochraně životního prostředí</b> .....	<b>5</b>
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	<b>6</b>
Používání ke stanovenému účelu .....	6
Technická a elektrická bezpečnost .....	6
Používání přístroje .....	6
Používání příslušenství .....	7
Pravidla pro práci u mandlů .....	7
<b>Popis přístroje</b> .....	<b>9</b>
Dotykový displej .....	10
Symbyly na displeji .....	12
<b>První uvedení do provozu</b> .....	<b>13</b>
Čištění a voskování před prvním uvedením do provozu .....	13
<b>Použití</b> .....	<b>14</b>
Příprava prádla .....	14
Zbytková vlhkost .....	14
Roztřídění prádla .....	14
Uvedení do stavu provozní pohotovosti .....	14
Mandlování .....	14
Teplota mandlování .....	15
Nastavení teploty mandlování .....	15
Změna hodnoty tlačítka volby teploty .....	15
Rychlost mandlování .....	15
Nastavení rychlosti mandlování .....	17
Změna hodnoty tlačítka volby otáček .....	17
Vkládání prádla .....	17
Stírač prádla .....	18
Přestávky v mandlování .....	18
Režim standby .....	18
Nášlapná spínací lišta „FlexControl“ .....	18
Ukončení mandlování .....	18
Mandlování s inkasním přístrojem .....	19
<b>Pokyny k instalaci a plánování</b> .....	<b>20</b>
Předpoklady instalace .....	20
Skladování .....	20
Provozní podmínky .....	20
Umístění .....	21
Vyrovnání .....	22
Upevnění do podlahy .....	22
Elektrické připojení .....	23
Odtahové potrubí .....	24
Délky trubek .....	24
Maximálně přípustná celková délka trubky .....	26
<b>Příslušenství k dokoupení</b> .....	<b>27</b>
Podstavec APRI 316 .....	27
Inkasní systém .....	27
Odkládací vana pro PRI 210 .....	28
Flexibilní vedení pro zpětný odběr prádla (Pro PRI 217 jako příslušenství k dokoupení) .....	28
<b>Upozornění</b> .....	<b>29</b>
Změna jednotky teploty .....	29

## cs - Obsah

---

Uložení a vyvolání oblíbeného nastavení .....	29
Zabránění chodu naprázdno .....	29
Pokračování v mandlování po výpadku napětí.....	29
Vypnutí při špičce/řízení energie .....	29
Chybová hlášení.....	29
<b>Čištění a ošetřování .....</b>	<b>31</b>
Čištění topného žlabu .....	31
Spuštění čisticího programu .....	31
Používání čisticího plátna .....	32
Spuštění voskovacího programu .....	33
Pokyny k ovíjení.....	34
Stahování žehlicího plátna.....	34
Natahování žehlicího plátna .....	35
Servisní služba Miele .....	35

### Likvidace přepravního obalu

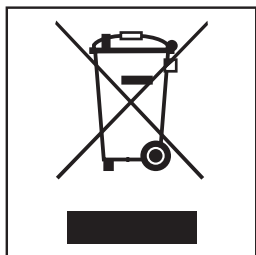
Obal chrání přístroj před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

### Likvidace starého přístroje

Elektrické a elektronické přístroje často obsahují hodnotné materiály. Obsahují také určité látky, směsi a konstrukční součásti, které byly nutné pro jejich funkci a bezpečnost.

V domovním odpadu a při neodborném nakládání mohou škodit lidskému zdraví a životnímu prostředí. Svůj starý přístroj proto v žádném případě nedávejte do domovního odpadu.



Místo toho využijte oficiální sběrná a vratná místa pro odevzdávání a využití elektrických a elektronických přístrojů zřízená obcemi, prodejci nebo společnostmi Miele. Podle zákona jste sami zodpovědní za vymazání případných osobních údajů na likvidovaném starém přístroji. Postarejte se prosím o to, aby byl starý přístroj až do odvozu uložen tak, aby se k němu nedostaly děti.

## cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Než uvedete mandl do provozu, pozorně si přečtěte návod k obsluze. Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny pro montáž, bezpečnost, používání a údržbu.

Přečtením návodu k obsluze ochráníte sebe a zabráníte škodám na mandlu.

Pokud do manipulace s mandlem zasvětíte další osoby, tak jim musíte zpřístupnit tato bezpečnostní upozornění a/nebo jim je přednést.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání těchto pokynů.

Návod k obsluze uschovejte a předejte ho případnému novému majiteli.

### Používání ke stanovenému účelu

Mandl je nutno provozovat podle návodu k obsluze, je třeba provádět jeho údržbu a kontrolovat jeho funkčnost.

► Tento mandl se smí používat výhradně na vyhlazování čistých textilií vypraných ve vodě, které jsou vhodné k mandlování a jsou na etiketě opatřeny příslušným symbolem pro ošetřování.

► Tento mandl je přístroj pro profesionální použití. Mandl není určený pro používání v domácnosti. Je-li mandl provozován na veřejně přístupném místě, musí provozovatel vhodnými opatřeními zajistit, aby v důsledku možných zbytkových rizik nevznikla pro uživatele nebezpečná situace.

Plynem vytápěné mandly nejsou určeny pro provoz na veřejně přístupném místě.

► Mandl není určený pro provozování venku.

### Technická a elektrická bezpečnost

► Mandl nesmí být provozován v jedné místnosti společně s čisticími přístroji pracujícími s rozpouštědly obsahujícími chlorované fluoruhlodíky (freony).

► Mandl smí být provozován jen v suchých místnostech.

► Mandl používejte jen tehdy, když jsou namontované všechny odnímatelné vnější kryty a neexistuje tak přístup k součástem přístroje pod napětím nebo otáčejícím se nebo zahřátým součástí.

► Nepoškoďte, neodstraňujte ani neobcházejte bezpečnostní zařízení a ovládací prvky mandlu.

► Na mandlu neprovedte změnu, která nebyla výslovně povolena společností Miele.

► Pokud jsou na mandlu poškozené ovládací prvky nebo izolace vedení, před opravou již nesmí být používán.

► Opravy smí provádět jen kvalifikovaní pracovníci. Neodborně provedené opravy mohou uživatele vystavit značným nebezpečím.

► Vadné díly smíte nahradit jen originálními náhradními díly Miele. Pouze u těchto originálních náhradních dílů Miele garantuje, že budou v plném rozsahu splňovat bezpečnostní požadavky kladené na mandly Miele.

► Elektrická bezpečnost tohoto mandlu je zajištěna jen tehdy, když je připojen k zemnicímu systému nainstalovanému podle předpisů. Je velmi důležité, aby bylo splnění tohoto základního požadavku překontrolováno a v případě pochybností byla elektrická instalace domu prověřena odborníkem. Miele neodpovídá za škody způsobené chybějícím nebo přerušeným uzemňovacím vedením.

► Mandl je elektricky odpojený od sítě jen tehdy, když je vypnutý hlavní vypínač nebo jistič (v místě instalace).

► Během mandlování může v závislosti na druhu textilie a zbytkové vlhkosti v ojedinělých případech dojít k vytvoření elektrostatického náboje.

### Používání přístroje

► Mandl nesmí být provozován bez dozoru.

- ▶ Osoby, které vzhledem ke svým fyzickým, smyslovým nebo psychickým schopnostem nebo kvůli nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopné mandl bezpečně obsluhovat, ho smí používat jen tehdy, když jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání mandlu a chápou nebezpečí z toho plynoucí.
- ▶ Dohlížejte na děti, které se zdržují v blízkosti mandlu. Dětem nikdy nedovolte, aby si s mandlem hrály!
- ▶ V rozehrátém stavu a při přiklopeném topném žlabu hrozí nebezpečí popálení, když se dotknete hrany žlabu na straně výstupu prádla.
- ▶ Nenastavujte vyšší teploty mandlování, než jak jsou uvedené na etiketě pro ošetřování mandlovaného prádla. Při nastavené příliš vysoké teplotě mandlování se může vznítit prádlo.
- ▶ Při mandlování dvouvrstvého prádla nesahejte mezi vrstvy, abyste prádlo napnuli. Hrozí nebezpečí, že již nedokážete včas vytáhnout ruce stranou před horkým topným žlabem. To platí také pro sahání do kapes, jejichž otevřené strany směřují k horkému topnému žlabu.
- ▶ Flexibilní vedení prádla pro zpětný odběr prádla (na přání) smí být přeloženo jen zepředu.
- ▶ Na madlech s pásovým vkládáním nemandlujte prádlo s třásněmi, tenkými pásky nebo šňůrkami. Hrozí nebezpečí, že textilie vyvolají chybnou funkci pásového vkládání.
- ▶ Během mandlování nesahejte do prostorů mezi bočními stojany a válcem. Hrozí nebezpečí pohmoždění otáčejícím se válcem.
- ▶ Postarejte se o dostatečné osvětlení při provozu mandlu.
- ▶ Když se mandl nepoužívá, musí být vypnutý.
- ▶ Dávejte pozor, aby se do pracovní oblasti mandlu nedostaly předměty z okolí.
- ▶ Ujistěte se, že je v bezprostřední blízkosti k dispozici hasicí přístroj a že je kdykoli připravený k použití. Při nastavené příliš vysoké teplotě mandlování a při mandlování nevhodných nebo jinak než ve vodě vyčištěných položek k mandlování hrozí nebezpečí požáru!
- ▶ Vestavbu a montáž těchto mandlů na nestabilních místech (například na lodích) smí provádět jen odborné firmy nebo odborníci, když jsou zajištěny předpoklady bezpečného používání mandlu.
- ▶ Musí být zohledněny specifické národní předpisy, normy a bezpečnostní ustanovení.

### Používání příslušenství

- ▶ Součásti příslušenství se smí vestavět jen tehdy, když jsou výslovně schválené společností Miele. Pokud budou namontovány nebo vestavěny jiné díly, zaniká jakákoli záruka a/ nebo ručení poskytované společností Miele.
- ▶ Pro provoz s mincovním automatem musí být mandl bezpodmínečně nohami připevněn k podlaze, aby byl zajištěný proti převrácení.

### Pravidla pro práci u mandlů

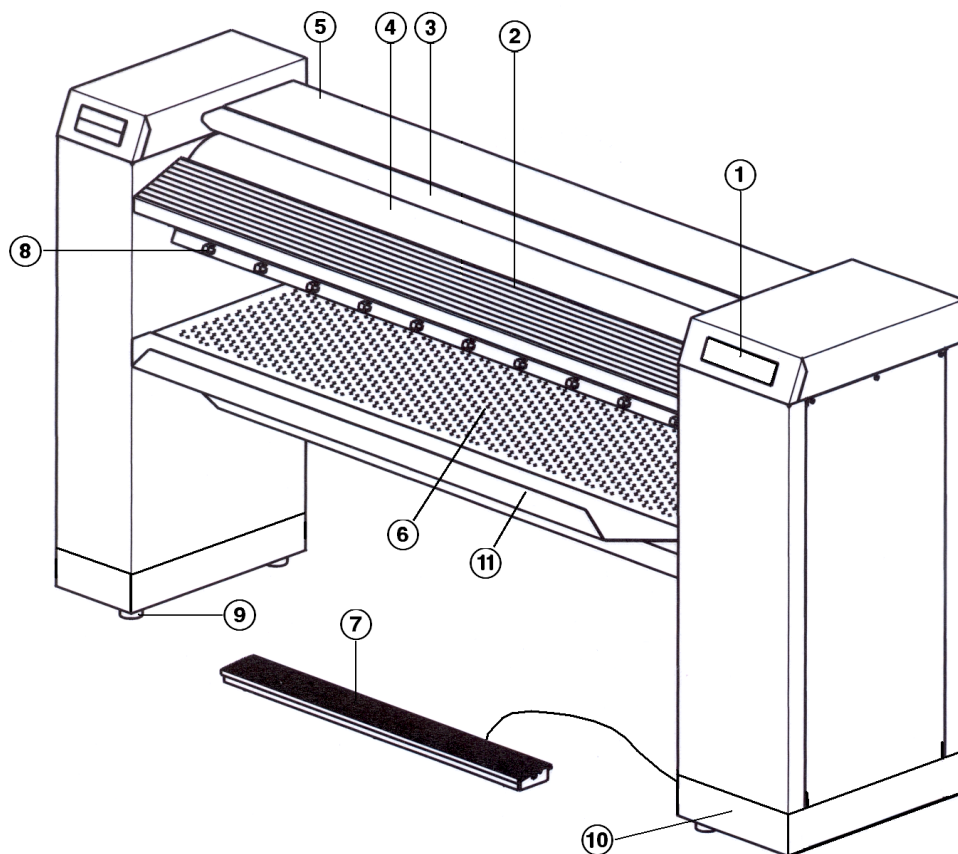
- ▶ U vkládacího stolu zaměstnávejte jen spolehlivé osoby starší 16 let, které jsou v plném rozsahu obeznámené s obsluhou mandlu.
- ▶ Při práci u mandlu noste vždy těsně přiléhající oděv. Volné součásti oděvu (např. rukávy, pásky zástěr, kravaty a šátky) mohou být zachyceny válcem mandlu.
- ▶ Před prací na mandlu odložte prsteny a náramky.
- ▶ Záhyby vždy vyhlazujte co nejdále od místa vkládání prádla na vkládacím stole. Polštáře a povlečení vkládejte do mandlu otevřenou stranou napřed. Rohy nedržte zevnitř a nesahejte do ramínek košil a zástěr.
- ▶ Denně kontrolujte funkci ochranných zařízení. Mandl lze uvést do provozu jen při řádně fungujících ochranných zařízeních. Tak se zabrání těžkým zraněním, zhmožděninám nebo popálení.
- ▶ Před přepnutím na zpětný chod zajistěte, aby nebyl nikdo ohrožen.

## **cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění**

---

Pokud do manipulace s mandlem zasvětíte další osoby, tak jim musíte zpřístupnit tato bezpečnostní upozornění a/nebo jim je přednést.

Návod k obsluze uschovejte a předejte ho případnému novému majiteli.

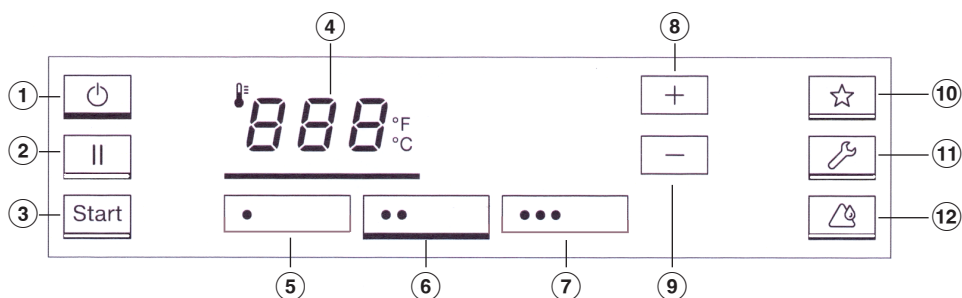


- ① ovládací pole (dotykový displej)
- ② vkládací stůl
- ③ lišta pro ochranu prstů
- ④ válec
- ⑤ topný žlab s krytem
- ⑥ odkládací stůl
- ⑦ nášlapná spínací lišta „FlexControl“
- ⑧ stírač prádla
- ⑨ výškově nastavitelné šroubovací nohy
- ⑩ sokl (volitelně)
- ⑪ odkládací vana

volba	PRI 210	PRI 214	PRI 217
odkládací tyč		X	
flexibilní vedení prádla			X
lamelové ovinutí			X
sokl	X	X	X

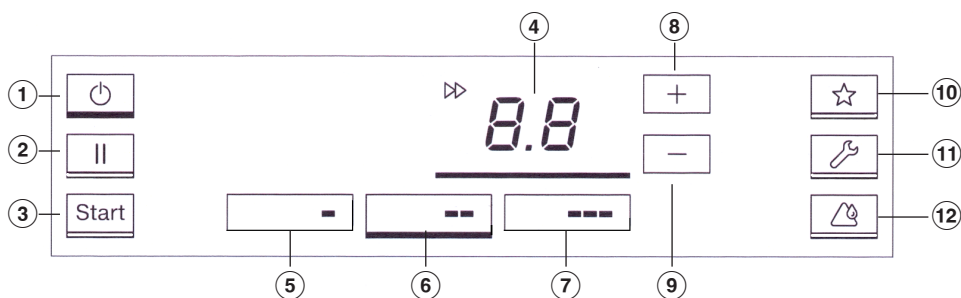
### Dotykový displej

Tlačítka lze na dotykovém displeji zvolit mírným tlakem prstu. Pod aktuálně zvoleným tlačítkem se zobrazuje tlustá čára.












Zobrazení na displeji v režimu volby teploty mandlování

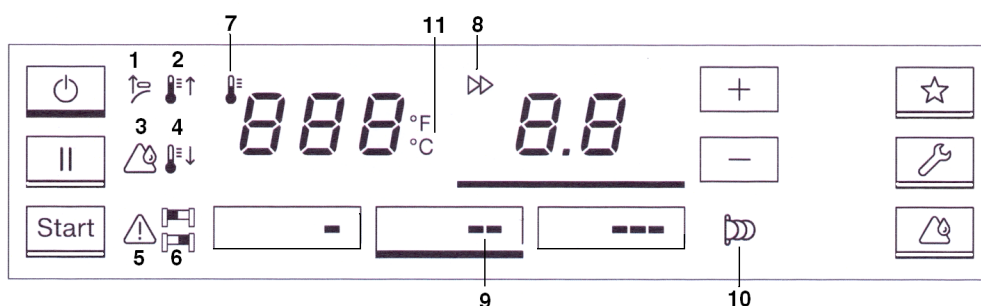
- |  |   |
|--|---|
| ① tlačítko   | ⑧ tlačítko +<br>Zvyšuje teplotu mandlování.   |
| ② tlačítko   | ⑨ tlačítko -<br>Snižuje teplotu mandlování.   |
| ③ tlačítko Start<br>Spouští mandlování, když je dosaženo nastavené teploty mandlování. Tlačítko bliká, když je možné spustit mandlování. | ⑩ tlačítko<br>Oblíbený program  |
| ④ tlačítko   | ⑪ tlačítko *<br>Servisní poloha pro provedení údržbových prací. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.<br>* zobrazuje se nebo ne podle typu přístroje |
| ⑤ tlačítko volby teploty   | ⑫ tlačítko<br>Režim čištění a voskování topného žlabu. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.   |
| ⑥ tlačítko volby teploty   |   |
| ⑦ tlačítko volby teploty   |   |



Zobrazení na displeji v režimu volby otáček válce

- |  |   |
|--|---|
| <p>① tlačítko <br/>Zapíná příp. vypíná mandl.</p> <p>② tlačítko <br/>Vyvolává přestávku v mandlování.</p> <p>③ tlačítko Start<br/>Spouští mandlování, když je dosaženo nastavené teploty mandlování. Tlačítko bliká, když je možné spustit mandlování.</p> <p>④ tlačítko <br/>Provádí přechod do režimu volby otáček válce</p> <p>⑤ tlačítko volby otáček <br/>Rozsah nízkých otáček</p> <p>⑥ tlačítko volby otáček <br/>Rozsah středních otáček</p> <p>⑦ tlačítko volby otáček <br/>Rozsah vysokých otáček</p> | <p>⑧ tlačítko +<br/>Zvyšuje otáčky válce</p> <p>⑨ tlačítko -<br/>Snižuje otáčky válce</p> <p>⑩ tlačítko <br/>Oblíbený program</p> <p>⑪ tlačítko *<br/>Servisní poloha pro provedení údržbových prací. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.<br/>* zobrazuje se nebo ne podle typu přístroje</p> <p>⑫ tlačítko <br/>Režim čištění a voskování topného žlabu. Pro aktivaci nebo deaktivaci musíte tlačítko tisknout nejméně 3 sekundy.</p> |
|--|---|

### Symbole na displeji



- |  |  |
|--|--|
| 1  | 7  |
| Aktivace lišty pro ochranu prstů   | Předvolba a zobrazení teploty ve °C/°F   |
| 2  | 8  |
| Aktuální teplota topného žlabu je nižší než zvolená žádaná teplota. Teplota topného žlabu se zvyšší.         | Předvolba a zobrazení otáček válce   |
| 3  | 9  |
| Servisní indikátor čištění a voskování (viz kapitola „Čištění a ošetřování“)                                 | Rozsah otáček válce  |
| 4  | 10   |
| Aktuální teplota topného žlabu je vyšší než zvolená žádaná teplota. Teplota topného žlabu se snížší.         | Provoz s inkasním přístrojem (viz kapitola „Mandlování s inkasním přístrojem“)       |
| 5  | 11   |
| Vyskytuje se chyba   | Zobrazení teploty mandlování ve °C nebo °F. Může být změněno servisní službou Miele. |
| 6  nebo  |  |
| Trvale jednostranné vkládání prádla na levé () nebo pravé () straně mandlu (viz kapitola „Vkládání prádla“). |  |

### Čištění a voskování před prvním uvedením do provozu

Před prvním uvedením do provozu musíte bezpodmínečně vyčistit a navoskovat topný žlab (viz kapitola „Čištění a ošetřování“, odstavec „Čištění topného žlabu“ a odstavec „Voskování topného žlabu“).

- Topný žlab vyčistíte tak, že přes celou šířku válce necháte mandlem několikrát přesazeně projít čistící plátno.
- Potom vyčištěný žlab navoskujte voskovým plátnem a vhodným voskem na mandly. Vosk na mandly používejte úsporně, aby se příliš nevyhladilo žehlicí plátno.

### Příprava prádla

**Zbytková vlhkost** Pro dobrou povrchovou úpravu a optimální výkon mandlu by mělo mít prádlo určené k mandlování podle typu mandlu následující zbytkovou vlhkost:

**PRI 214, PRI 217:** zbytková vlhkost 15–25 %

**PRI 210:** zbytková vlhkost 15 %



Ideální zbytková vlhkost závisí na vlastnostech textilu.

**Roztřídění prádla** Před zahájením mandlování prádlo roztřídíte podle druhu a tkaniny. Dbejte přitom na etiketu pro ošetřování prádla. Doporučujeme roztřídit prádlo v následujícím pořadí:

druh vlákna	symbol	teplota
perlon, nylon atd.	●	100–110 °C
<i>potom</i>		
vlna, hedvábí	●●	111–150 °C
<i>a nakonec</i>		
bavlna, len	●●●	151–180 °C

Škrobené prádlo byste měli mandlovat vždy nakonec. Jinak mohou zbytky škrobu, které případně zůstanou na topném žlabu, nepříznivě ovlivnit mandlování ostatního prádla.

### Uvedení do stavu provozní pohotovosti


- Zapněte hlavní vypínač elektrického napájení v místě instalace.
- Stiskněte tlačítko  pro zapnutí mandlu.  
Bliká červený symbol .
- Nyní zvednutím aktivujte lištu pro ochranu prstů.  
Mandl teď přejde do normálního provozního režimu.

Provozní pohotovost se ustaví jen tehdy, pokud byla řádně aktivována lišta na ochranu prstů. Jinak se mandl po krátké prodlevě znovu vypne.

Objeví se červený symbol  a mandl se roztápí.

### Mandlování

- Počkejte, než topný žlab dosáhne nejnižší mandlovací teploty. Jakmile je dosaženo minimální mandlovací teploty, začne blikat tlačítko Start.

Mandl je připravený k mandlování, když bylo dosaženo nastavené teploty a již nesvítí symbol .

- Pro uvedení mandlu do provozu nyní stiskněte blikající tlačítko Start.  
Začíná mandlování.

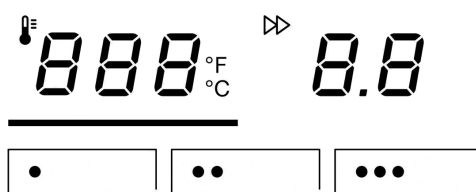
**Tip:** Před zahájením mandlování nechte asi 5 minut točit válec, aby se vyrovnaly teploty topného žlabu a válce.

⚠ V zahřátém stavu hrozí nebezpečí popálení při dotyku hrany žlabu.  
Nebezpečí popálení je vyznačeno varovnou nálepkou na obložení žlabu.

## Teplota mandlování

Teplota mandlování se volí podle druhu mandlovaného textilu.

druh textilu	symbol	teplota	přednastavená hodnota
perlon / umělé hedvábní	•	100–110 °C	110 °C
hedvábní / vlna	••	111–150 °C	125 °C
bavlna / len	•••	151–185 °C	180 °C



Tlačítka volby teploty

Teplotu topného žlabu lze nastavit buď tlačítka volby teploty (•/••/•••), nebo tlačítka + a –.

Pokud přestavujete vyšší teplotu mandlování na nižší, musí topný žlab nejprve vychladnout. V tomto případě se vypne topení mandlu. Přitom červený symbol ⚠ signalizuje, že aktuální teplota žlabu je ještě příliš vysoká. Jakmile symbol ⚠ zhasne, je dosaženo zvolené teploty.

## Nastavení teploty mandlování

- Stiskněte tlačítko ⚠ 888 v ovládacím poli, abyste se dostali do režimu výběru teploty mandlování.

Pod tlačítkem ⚠ 888 se zobrazí tlustá čára.

- Nyní stiskněte jedno ze tří tlačítek volby teploty. (např. tlačítko volby teploty ••)

Pod zvoleným tlačítkem volby teploty se zobrazí tlustá čára a topný žlab se zahřeje příp. ochladí na příslušnou teplotu.

## Změna hodnoty tlačítka volby teploty

- Stiskněte tlačítko volby teploty, jehož teplotní hodnota se má změnit.

Pod stisknutým tlačítkem volby teploty se zobrazí tlustá čára a zobrazuje se jeho aktuální teplotní hodnota.

- Tiskněte tlačítko + nebo –, dokud nebude dosaženo teplotní hodnoty, kterou chcete uložit na tlačítko volby teploty.
- Potom tlačítko volby teploty, pod nímž se zobrazuje tlustá čára, držte stisknuté tak dlouho, dokud jednou neblinkne.

Nová teplotní hodnota je nyní uložena na tlačítko volby teploty.

## Rychlost mandlování

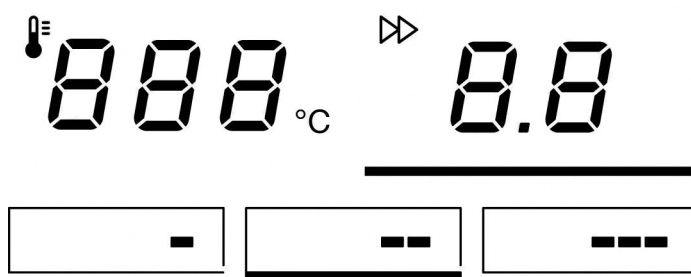
PRI 210 / PRI 214:

## cs - Použití

symbol	rozsah otáček	m /min
-	rozsah nízkých otáček	1,5–2,2
--	rozsah středních otáček	2,3–3,2
---	rozsah vysokých otáček	3,3–4

PRI 217:

symbol	rozsah otáček	m /min
-	rozsah nízkých otáček	1,5–2,4
--	rozsah středních otáček	2,5–3,4
---	rozsah vysokých otáček	3,5–4,5



Tlačítka volby otáček

Otáčky válce lze nastavit buď tlačítky volby otáček, nebo tlačítkem + nebo -.

**Nastavení rychlosti mandlování**

- Stiskněte tlačítko **B.B.**, abyste se dostali do režimu výběru otáček válce.

Pod tlačítkem se zobrazí tlustá čára.

- Nyní stiskněte jedno ze tří tlačítek volby otáček.  
(např. tlačítko **--**)

Pod zvoleným tlačítkem volby otáček se zobrazí tlustá čára a převezme se rychlost mandlování odpovídající hodnotě tlačítka.

**Změna hodnoty tlačítka volby otáček**

- Stiskněte tlačítko volby otáček, jehož hodnota otáček má být změněna.

Pod zvoleným tlačítkem volby otáček se zobrazí tlustá čára a zobrazuje se jeho aktuální hodnota otáček.

- Tiskněte tlačítko **+** nebo **-**, dokud nebude dosaženo otáček válce, které chcete uložit na tlačítko volby otáček.
- Podržte tlačítko volby otáček stisknuté, dokud jednou neblíkne.  
Nové otáčky válce jsou nyní uloženy na tlačítku.

**Vkládání prádla**

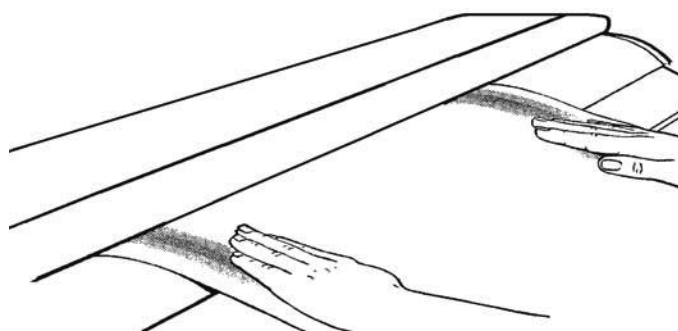
- Stiskněte tlačítko **Start** pro spuštění mandlování.

Přiklopí se topný žlab a začne se otáčet válec.

⚠ Kusy prádla s knoflíky musíte vkládat do mandlu tak, aby knoflíky směřovaly k válci a při mandlování se nezatlačily do žehlicího plátna. Jinak hrozí nebezpečí, že se knoflíky zničí nebo utrhnou při nabíhání do topného žlabu.



Pro ochranu topného žlabu položte před mandlováním plátno na zipy, kovové knoflíky a kovové háčky.

Nemandlujte kovové a plastové spony všeho druhu jakož i velmi vysoké knoflíky (např. kulové knoflíky).



- Nyní položte kus prádla rovnoběžně s válcem na začátek vkládacího stolu.
- Prádlo vyhladíte.
- Nechte prádlo rovnoměrně zajet do mandlu.

Malé kusy prádla nenechávejte zajíždět do mandlu jen na jedné straně.

Při vkládání prádla na jedné straně se teplo odebírá jen jednostranně a jednostranně je namáháno ovinutí válce. Trvale jednostranné vkládání prádla je signalizováno akustickým signálem a červeným symbolem  příp. .

Pokud možno využívejte celou šířku válce a malé kusy prádla rozdělujte na vkládacím stole rovnoměrně.

### Stírač prádla


Stíračem prádla se prádlo odděluje od válce.

 Když mandlované prádlo vystoupí z topného žlabu, může být velmi horké.

Hrozí nebezpečí popálení!

Používejte případně ochranné rukavice.

### Přestávky v mandlování

- Stiskněte tlačítko  pro přerušení mandlování a přechod do režimu přestávky.

V režimu přestávky se zastaví válec a odklopí topný žlab. Topení mandlu zůstane nejprve zapnuté. Mandl zůstává v režimu přestávky připravený k provozu.

- Pro pokračování v mandlování stiskněte tlačítko start.

### Režim standby

Po nastavitelné době nepoužívání může mandl přejít do pohotovostního režimu standby. V pohotovostním režimu zůstane stát válec a odklopí se topný žlab. Topení mandlu se při tom rovněž vypne.

Stisknutím tlačítka  lze mandl opět zapnout.

Pohotovostní režim je z výroby deaktivovaný. Servisní služba Miele může pohotovostní režim aktivovat v servisní úrovni. Okamžik, kdy mandl přejde do pohotovostního režimu, lze nastavit na hodnotu 1 až 30 minut nepoužívání.

### Nášlapná spínací lišta „FlexControl“

Sešlápnutím libovolně polohovatelné nášlapné spínací lišty zastavíte válec. Tím lze snadno zabránit chybám vkládání.

#### Zastavení válce

- Během mandlování sešlápněte nášlapnou spínací lištu.


Válec se zastaví. Topný žlab zůstane přiklopený.


- Pro pokračování v mandlování opět uvolněte nohu z nášlapné spínací lišty.

Válec se automaticky začne znovu otáčet. Mandlování pokračuje.

Alternativně servisní služba může nastavit nášlapnou spínací lištu tak, aby se při jejím sešlápnutí zrušila funkce přestávky, přiklopil topný žlab a začal točit válec (provoz v domácnosti).

### Ukončení mandlování

- Po skončení mandlování nechte válec ještě asi 10 minut běžet při minimální teplotě topení bez vkládání prádla, aby úplně uschnulo ovinutí.
- Vypněte mandl stisknutím tlačítka .

Topný žlab se odklopí a ventilátor dobíhá ještě až 10 minut, aby ochladil mandl. Přitom bliká tlačítko .


- Vypněte hlavní vypínač v místě instalace.

### Mandlování s inkasním přístrojem

- Stiskněte tlačítko  pro zapnutí mandlu.


Bliká symbol .

- Nyní vhodte minci nebo známku do inkasního přístroje.

Zhasne symbol .

- Zvolte teplotu mandlování vhodnou pro daný druh textilu.

- Potom zvolte požadované otáčky válce.

Po zhasnutí indikátoru ↑ je mandl připravený k mandlování a začíná se odpočítávat zakoupený čas mandlování.

- Stiskněte tlačítko start pro spuštění mandlování.

Přiklopí se topný žlab a začne se otáčet válec.

Po uplynutí zakoupeného času mandlování začíná doba doběhu, jejíž začátek je ohlášen akustickým signálem.

- Mandlování vloženého kusu prádla nyní můžete ještě dokončit.

Je-li mandlování přerušeno během doby doběhu, je pro opětovné spuštění mandlu nutné dokoupit čas mandlování.

Trvání doby doběhu může servisní služba Miele změnit na hodnotu 0 až 5 minut.

Po uplynutí doby doběhu se odklopí žlab a zastaví válec.

Bliká indikátor . Čas mandlování lze kdykoli dokoupit.

### Předpoklady instalace

Mandl smí nainstalovat jen servisní služba Miele nebo vyškolený personál pověřeného specializovaného prodejce.

- ▶ Instalace mandlu musí být provedena podle platných předpisů a norem. Kromě toho musí být respektovány předpisy místního dodavatele energie.
- ▶ Mandl provozujte vždy jen v dostatečně větraných místnostech, které nejsou ohrožené mrazem.

### Skladování

Při přepravě a skladování mandlu je nutno dodržet následující podmínky:

- Teplota okolí: -25 °C až +55 °C
- Vlhkost vzduchu: 5 % až 75 %, bez kondenzace
- Maximální doba uskladnění: 2 roky

### Provozní podmínky

Všeobecně platí provozní podmínky podle DIN 60204 a EN 60204-1.

- Teplota okolí: +5 °C až +40 °C
- Vlhkost vzduchu: 10 % až 85 %
- Při okolní teplotě ++21 °C je maximálně přípustná relativní vlhkost vzduchu 70 %.

⚠ Mandl nesmí být provozován v jedné místnosti s čisticími přístroji pracujícími s rozpouštědly obsahujícími perchloretylen nebo chlorované fluoruhlovodíky (freony).

Vystupující páry se mohou jiskřením na kolektoru motoru přeměnit na kyselinu solnou, což způsobí následné škody.

Během provozu mandlu se stále starejte o dostatečné větrání místa instalace.

### Umístění

Dopravte mandl zvedacím vozíkem na místo instalace. Převrtní obal odstraňte až bezprostředně před prvním uvedením do provozu.

Mandl se smí přepravovat nebo zvedat z dřevěného rámu jen s montážními kryty namontovanými na boku!

Mandl zvedněte z dřevěné palety až na místě instalace. K tomu musíte nejprve odstranit příchytky z noh. Po umístění mandlu můžete tyto příchytky použít k jeho připevnění na podlaze (viz kapitola „Upevnění na podlaze“).

Body nasazení zvedacích háků / popruhů se nachází pod bočními stojany mezi šroubovacími nohami.

Při umísťování dbejte na to, aby vedle stojanů přístroje a za nimi zůstalo nejméně 600 mm volného místa a zůstaly tak přístupné boční plechové kryty.

Mandl umístěte tak, aby světlo dopadalo co nejrovnoběžněji s vkládacím stolem.

Před mandlem musí být nejméně 1,5 m volného místa, aby se nezařihlyvaly cizí materiály (předměty zařízení, stěny). Nad přístrojem by mělo být volné místo nejméně 1 m.

Základ ani ukotvení nejsou nutné.

Při přepravě mandlu dbejte na jeho stabilitu. Mandl se nesmí přepravovat bez dřevěného rámu (např. při stěhování). Při opětovné přepravě zvedněte mandl na dřevěný rám a tam ho upevněte.

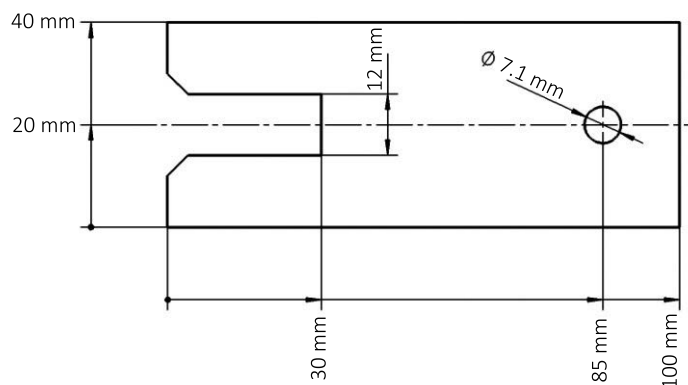
### Vyrovnání

Aby byl zajištěný bezvadný a energeticky účinný provoz, musí být mandl po umístění vyrovnán nohami do vodorovné polohy.

- Odmontujte montážní kryty na levé a pravé straně.
- Vyrovnajte válec a boční stojany nohami s pomocí vodováhy do vodorovné polohy. Nohy pod bočními stojany můžete pro tento účel vyšroubovat až maximálně 60 mm.
- Po vyrovnání zajistěte nohy maticí, aby se nemohly přestavit.

### Upevnění do podlahy

Pro mandl je u servisní služby k dostání vhodný upevňovací materiál jako příslušenství k dokoupení. Alternativně je k upevnění do podlahy možné použít také příchytky, jimiž je mandl při dodání připevněný na přepravní paletě.



Příchytky přepravní palety

### Elektrické připojení

Elektrické připojení musí provést kvalifikovaný elektrikář, který je plně odpovědný za dodržení existujících norem a předpisů.

Při nepříznivých poměrech v elektrické síti může vést mandl k rušivým kolísáním napětí. Pokud je impedance sítě v bodě připojení k veřejné elektrické síti větší než 0,175 ohm, mohou být nutná další opatření, než bude možné přístroj na této přípojce řádně provozovat. Na impedanci sítě se můžete doptat u místního energetického zásobovacího podniku.

Elektrické připojení a schéma zapojení jsou umístěné za montážním krytem pravého bočního stojanu.

Potřebné přípojně napětí, příkon a specifikace pro externí jištění jsou uvedeny na typovém štítku mandlu.

Při připojení k přípojnému napětí lišícímu se od typového štítku může dojít k poruchám funkce nebo k závadě mandlu.

Než budete mandl připojovat k elektrické síti, přesvědčte se, že napěťové hodnoty elektrické sítě souhlasí s napěťovými údaji na typovém štítku.

Elektrická výbava mandlu odpovídá normám IEC/EN 60204-1, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 a EN ISO 10472-5.

Pro pevné připojení musí být v místě instalace k dispozici odpojovací zařízení všech pólů. Za takové odpojovací zařízení se považují vypínače se vzdáleností rozpojených kontaktů více než 3 mm. Patří k nim například jističe vedení, pojistky a stykače (VDE 0660).

Zástrčné spojení nebo odpojovací zařízení musí být stále přístupné.

Jestliže je mandl odpojen od sítě, musí být odpojovací zařízení uzamykatelné nebo musí být místo odpojení stále pod kontrolou.

Jestliže je podle místních předpisů nutné nainstalovat proudový chránič FI (RCD), může se použít chránič typu A.

### Odtahové potrubí

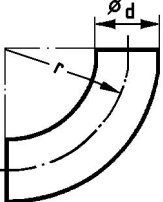
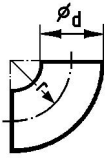
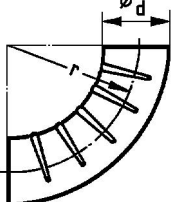
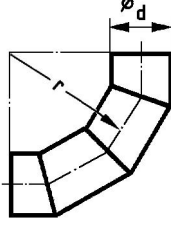
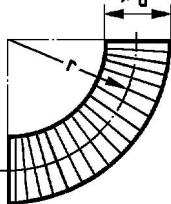
⚠ Odtahové potrubí pro mandl nesmí být vedeno do komínu obsazeného plynovým, uhelným nebo olejovým topeništěm. Kromě toho musí být odtahové potrubí pro mandl vedeno odděleně od odtahového potrubí sušičky prádla.

Vlhký a teplý odpadní vzduch mandlu musí být veden nejkratší cestou do volného prostoru nebo do odvodušňovacího kanálu, který je pro to vhodný. Odtahové potrubí by mělo být nainstalováno vhodně z hlediska proudění (málo oblouků, krátká potrubí, dobře provedené přípoje a přechody). Do odtahového potrubí se nesmí zabudovat sítko a žaluzie.

Protože relativní vlhkost vzduchu může činit až 100 %, musí být vhodnými opatřeními vyloučeno, že se do mandlu dostane kondenzát tekoucí zpět. Pokud disponibilní tlak ventilátoru přístroje nestačí na překonání odporů potrubí, musí se do šachty nebo střešního vývodu zabudovat odpovídajícím způsobem dimenzovaný přídavný ventilátor. Do prostoru instalace je nutno přivádět dostatek vzduchu podle množství odtahovaného vzduchu.

- Připojovací hrdlo pro odtahové potrubí pro odsávání výparů (volitelně pro PRI 210) je umístěné na zadní straně levého bočního stojanu a má průměr 70 mm (HT DN 70).
- Odsávací potrubí vyžaduje vnitřní průměr 70 mm (HT DN 70).
- Pro odtok kondenzátu je u nahoru vedeného odtahového potrubí nutno v nejnižším místě pamatovat na odváděcí otvor o průměru 3–5 mm.
- Dbejte na dostatečné odvětrávání prostoru instalace.
- Zkontrolujte odtahové potrubí a vývod do volného prostoru ohledně usazených vláken. V případě potřeby je vyčistěte.
- Konec odtahového potrubí vedeného do volného prostoru je nutno chránit před povětrnostními vlivy (např. kolenem směřujícím dolů pod úhlem 90°).

## Délky trubek

	tvarovka	délka trubky	
		PRI 210*	PRI 214 PRI 217
	koleno 90°	$r = 2 d$	0,25 m
	koleno 45°	$r = 2 d$	0,15 m
	koleno 90°	$r = d$	0,35 m
	koleno 45°	$r = d$	0,25 m
	skládáné koleno 90°	$r = 2 d$	0,7 m
	skládáné koleno 45°	$r = 2 d$	0,55 m
	segmentové koleno 90° (3 svary)	$r = 2 d$	0,45 m
	segmentové koleno 45° (3 svary)	$r = 2 d$	–
	koleno z ohebné trubky Westerflex 90°	$r = d$	–
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	koleno z ohebné trubky Westerflex 45°	$r = d$	–
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m

Podle počtu kolen je nutné odečíst délky trubek od maximálně přípustné celkové délky trubky.


## cs - Pokyny k instalaci a plánování

---

**Maximálně přípustná celková délka trubky**

Minimální světlý průměr trubky (plechové trubky)	Maximálně přípustná celková délka trubky (odtah)
	<b>PRI 210*</b> <b>PRI 214</b> <b>PRI 217</b>
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

\*s volitelným odsávacím ventilátorem

 Po umístění a připojení mandlu musí být bezpodmínečně znovu namontovány všechny odmontované vnější kryty!

Součásti příslušenství se smí namontovat a vestavět jen tehdy, když jsou výslovně schválené společností Miele.

Pokud budou namontovány nebo vestavěny jiné díly, zaniká jakákoli záruka a/nebo ručení poskytované společností Miele.

### **Podstavce APRI 316**

Montáží podstavce APRI 316, který je k dostání jako zvláštní příslušenství, lze mandl zvýšit o 100 mm.

### **Inkasní systém**

Mandl lze volitelně vybavit inkasním systémem (např. pro provoz v samoobslužných veřejných prádelnách). K tomu musí servisní služba Miele naprogramovat nastavení v elektronice a připojit inkasní systém. Jako příslušenství k dokoupení Miele jsou na výběr inkasní přístroje pro bezhotovostní platební styk jakož i inkasní přístroje s mechanickými nebo elektronickými kontrolními zařízeními mincí pro jednotlivé cílové skupiny.

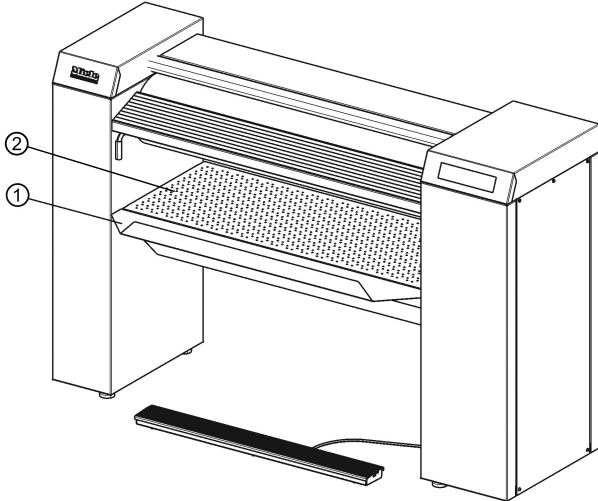
Programování nutné pro připojení smí provádět jen servisní služba Miele nebo specializovaný prodejce Miele. Pro připojení inkasního přístroje není nutné externí napájecí napětí.

Pro provoz s mincovním automatem musí být mandl bezpodmínečně nohami připevněný k podlaze, aby byl zajištěný proti převrácení.

### Odkládací vana pro PRI 210

Pro mandl PRI 210 je jako zvláštní příslušenství k dostání odkládací vana.

Odkládací vana slouží pro přípravu případně roztržení prádla při obsluze ve stoje.



Mandl PRI 210 s namontovanou odkládací vanou

① odkládací vana      ② odkládací stůl

### Flexibilní vedení pro zpětný odběr prádla

(Pro PRI 217 jako příslušenství  
k dokoupení)

Vymandlované prádlo je vedeno přes flexibilní vedení prádla dozadu a lze je tam odebrat. Vedení je zvláště vhodné pro velké kusy prádla jako prostěradla, povlaky nebo ubrusy.

⚠ Pro zadní odebírání prádla je nutné přemístit flexibilní vedení výhradně z přední strany přístroje.

V žádném případě se nedotýkejte horké hrany žlabu. Hrozí nebezpečí popálení.

## Změna jednotky teploty

Ukazatel teploty může servisní služba Miele změnit ze °C na °F.

## Uložení a vyvolání oblíbeného nastavení

Následující kroky popisují, jak můžete nejčastěji používanou kombinaci teploty mandlování a otáček válce uložit na tlačítko ☆ a vyvolat.

### Uložení oblíbeného nastavení

- Nejprve nastavte požadovanou teplotu mandlování a otáčky válce (viz kapitola „Obsluha mandlu“, odstavec „Mandlování“).

- Nyní tiskněte tlačítko ☆, dokud jednou neblinkne.

Nastavená kombinace teploty mandlování a otáček válce je nyní uložena na tlačítku ☆.

### Vyvolání oblíbeného nastavení

- Pro vyvolání oblíbeného nastavení stiskněte krátce tlačítko ☆.

Mandl nyní převezme kombinaci teploty mandlování a otáček válce uloženou na tlačítku.

### Opuštění oblíbeného nastavení

- Abyste oblíbené nastavení opět opustili, stiskněte krátce tlačítko ☆.

Vyvolá se předtím nastavená teplota mandlování a otáčky válce.

## Zabránění chodu naprázdno

Když na nějakou dobu přerušíte mandlování, stiskněte tlačítko režimu přestávky II nebo tlačítko ☹ pro vypnutí mandlu. Tím zabráníte zbytečnému chodu naprázdno (provoz mandlu bez prádla) a značně snížíte namáhání žehlicího plátna a pohonu.

Je-li mandl provozován po delší dobu naprázdno, může se značně zkrátit životnost ovinutí.

## Pokračování v mandlování po výpadku napětí

- Po výpadku napětí stiskněte tlačítko ☹.

Mandl se opět zapne.

- Aktivujte lištu pro ochranu prstů.

- Stiskněte tlačítko Start.

Mandlování nyní může opět pokračovat.

## Vypnutí při špičce/řízení energie

Volitelnou montážní sadou lze mandl zapojit do řízení při energetické špičce/řízení energie. Když je aktivní řízení při energetické špičce/řízení energie, vypne se topení mandlu a bliká indikátor *BBB* příp. *B.B*. Díky zbytkovému teplu v topném žlabu lze pokračovat v mandlování, dokud mandl nepřejde do režimu přestávky (II).

## Chybová hlášení

Při výskytu chyby se přeruší mandlování, bliká tlačítko II a na displeji se zobrazuje čtyřmístný chybový kód. Stisknutí blikajícího tlačítka II vede k potvrzení chyby (chyba se uloží v chybové paměti). Bliká tlačítko Start a mandlování lze spustit znovu.

## cs - Upozornění

chybový kód	chyba
F 0	chyby topení
F 1	
F 2	
F 8	
F 20	
F 24	
F 25	
F 39	chyby elektroniky
F 40	
F 41	
F 42	
F 43	
F 45	
F 47	
F 49	
F 50	chyby pohonu
F 53	
F 57	chyba ventilátoru
F 61	chyba elektroniky
F 99	zablokovaný přístroj
F 104	podpětí pohonu
F 108	všeobecná chyba kompresoru
F 120	podpětí
F 4500–4512	chyby řídicí jednotky

Když se chybové hlášení objeví znovu, zopakujte postup nebo vypněte a znovu zapněte mandl. Pokud chyba přetrvává, zavolejte servisní službu Miele.

Při poruchách podejte prosím zprávu servisní službě Miele.

## Čištění topného žlabu


Pravidelné čištění a ošetřování topného žlabu je naléhavě nutné pro ochranu pohonu válce a ovinutí. Dbejte pokynů v příručce Miele – mandlování v praxi. Po každém čištění musíte navoskovat topný žlab. Pokud toho nebudete dbát, povede to ke značnému zkrácení životnosti.


Topný žlab tohoto mandlu je z hliníku.

Na hliníkové topné žlaby se nesmí používat hrubozrnné prostředky na drhnutí nebo čisticí plátna opatřená brusným papírem.

Na čištění používejte výhradně čisticí sadu Miele. Obsahuje čisticí plátno, voskové plátno a vosk na mandly. Tato sada je k dostání jako příslušenství Miele k dokoupení.

V topném žlabu se mohou vytvářet usazeniny (např. zbytky škrobu a pracích prostředků). Proto topný žlab čistěte – podle stupně znečištění – před zahájením práce.


Od výr. č. 120610797 u PRI 210 a výr. č. 120610687 u PRI 214 se všechny mandly konstrukčních řad PRI 210, 214 a 217 dodávají s funkcí indikátor voskování a čištění (červený symbol )

Rozsvícení červeného symbolu  signalizuje, že je nutné vyčistit a navoskovat topný žlab v režimu čištění.

### Spuštění čisticího programu

- Podržte déle než 3 sekundy stisknuté tlačítko .

Mandl se nyní nachází v čisticím programu. Na displeji se zobrazuje 80 °C.

Je-li aktuální teplota mandlování vyšší než 80 °C, zobrazuje se symbol  a mandl se ochlazuje.

Čištění lze spustit, když bliká tlačítko start.

- Stiskněte blikající tlačítko start pro spuštění mandlu v režimu čisticího programu.

Mandl lze nyní vyčistit čisticím plátnem.

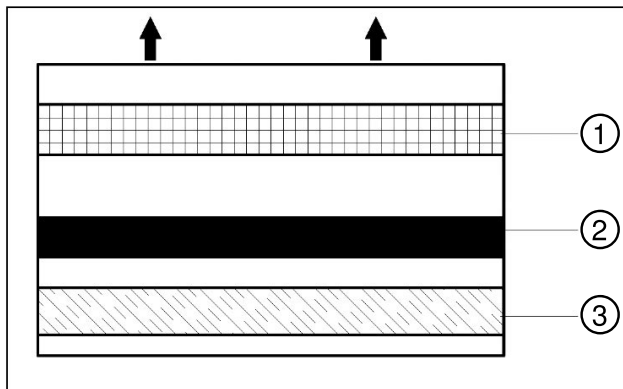
## cs - Čištění a ošetřování

### Používání čisticího plátna

- Na čištění topného žlabu používejte čisticí plátno.

Protože je čisticí plátno užší než topný žlab, nelze celou šířku žlabu vyčistit jediným průchodem. K tomu je nutných více průchodů a boční přesazování čisticího plátna.

**Tip:** Nánosy jako zbytky škrobu lze narušit, když napřed mandlem necháte projít plátno namočené vlažnou vodou.



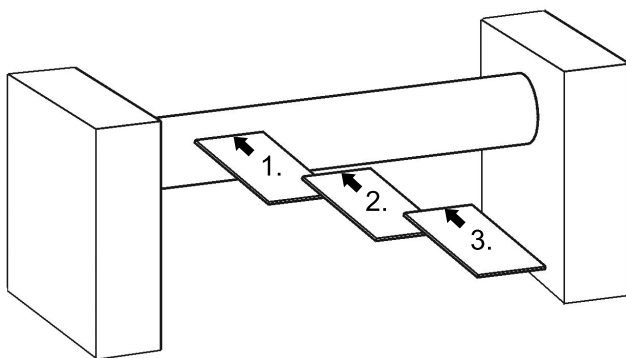
① kapsa

③ bavlněný pás

② čisticí pás

- Položte čisticí plátno na levou stranu vkladacího stolu tak, aby čisticí pás směřoval k topnému žlabu.
- Nechte čisticí plátno procházet mandlem rovnoměrně a rovně z levé strany vkladacího stolu, dokud opět úplně nevyjde.


Čisticí pás uvolní znečištění. Měkčí bavlněný pás odstraňuje znečištění a leští topný žlab.




Průchody čisticího plátna mandlem od levé k pravé straně

- Položte nyní čisticí plátno opět na vkladací stůl, tentokrát trochu přesazené k pravé straně. Čisticí pás přitom musí opět směřovat k topnému žlabu.
- Čisticí plátno nechte znovu projít mandlem.
- Průchody opakujte, dokud se nedostanete k pravé straně vkladacího stolu a není vyčištěná celá šířka topného žlabu.
- Pro ukončení čisticího programu stiskněte tlačítko II.


Po každém čištění musíte topný žlab bezpodmínečně navoskovat!

Stisknutím pravého tlačítka volby teploty ●●● nyní můžete přejít přímo do voskovacího programu nebo opustit čisticí program tak, než nejméně 3 sekundy podržíte stisknuté tlačítko .

### Spuštění voskovacího programu

- Pro spuštění voskovacího režimu mandlu podržte nejméně 3 sekundy stisknuté tlačítko  a potom stiskněte tlačítko volby teploty ●●●.


Mandl je nyní ve voskovacím programu. Na displeji se zobrazuje 180 °C.

Abyste voskovací program opět deaktivovali, stiskněte tlačítko **||** a pak podržte nejméně 3 sekundy stisknuté tlačítko .

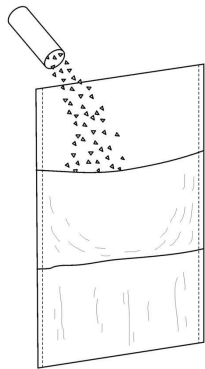
Když mandl dosáhne teploty 180 °C, začne blikat tlačítko start. Voskovací program je nyní připravený ke spuštění.

- Pro spuštění voskovacího programu stiskněte blikající tlačítko start.

Topný žlab lze nyní navoskovat voskovým plátnem.

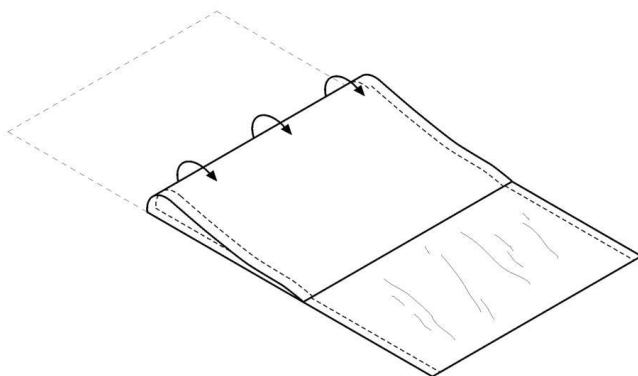
Když bylo voskování ve voskovacím programu provedeno úspěšně a po dobu nejméně 40 sekund, opět se vynuluje časový interval pro výzvu k čištění a voskování topného žlabu (= červený symbol .

### Používání voskového plátna a vosku na mandly

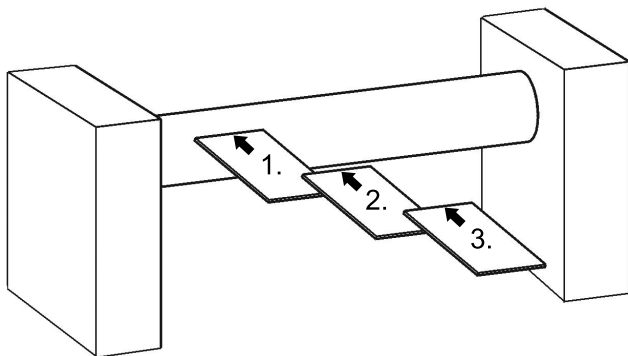


- Nasypte vosk na mandly do kapsy voskového plátna.

Vosk na mandly používejte úsporně, aby žehlicí plátno ovinuté kolem válce nebylo příliš hladké.



- Přiklopte voskové plátno.
- Spusťte voskovací program (viz kapitola „Voskování topného žlabu“, odstavec „Spuštění voskovacího programu“).
- Vložte voskové plátno **pogumovanou stranou s kapsou směrem k válci** do mandlu.



- Voskové plátno dávejte do mandlu z levé nebo pravé strany v potřebných odstupech po celé pracovní šířce. Pokud se po průchodu již neukazují vlhké otisky ve voskovém plátně, doplňte vosk na mandly.

U mandlů s pásovým vkládáním dbejte na to, aby se vosk na mandly nedostal na pásy. Jinak se vkládací pásy mohou příliš vyhladit a nedají se již pohánět.

- Po voskování podržte nejméně 3 sekundy stisknuté tlačítko .

Režim voskování se deaktivuje.


- Po voskování nechte mandlem projít bavlněné plátno, abyste odstranili zbytky vosku.
- Pro zachování kluznosti topného žlabu byste měli žlab navoskovat po skončení každého pracovního dne.

Čištění provádějte vždy v čisticím programu a voskování ve voskovacím programu, protože jinak se nevynuluje interval údržby mandlu. Interval údržby se vynuluje jen tehdy, když bylo nejméně 40 sekund prováděno čištění a voskování v příslušném režimu.

### Pokyny k ovíjení




Než je možné stáhnout žehlicí plátno z válce kvůli čištění nebo výměně, musíte vypnout mandl a nechat vychladnout topný žlab.

### Stahování žehlicího plátna

 U **PRI 217 s lamelovým ovinutím** smí žehlicí plátno stahovat a natahovat výhradně servisní služba Miele.


Pokud budete žehlicí plátno stahovat nebo natahovat sami bez servisní služby Miele, hrozí nebezpečí poškození lamelového ovinutí.

Než je možné stáhnout žehlicí plátno, musíte postupně vytáhnout zpět stírače prádla dosedající na válci.

- Zapněte mandl stisknutím tlačítka .
  - Déle než 3 sekundy tiskněte tlačítko .
- Odklopí se topný žlab a zajistí se v této poloze.
- Opakovaným tisknutím tlačítka - otáčejte válec postupně zpět (tlačací režim).
  - Uchopte konec žehlicího plátna a položte ho na vkládací stůl.
  - Nyní žehlicí plátno úplně stáhněte při vzad se otáčejícím válci.
  - Nakonec tiskněte déle než 3 sekundy tlačítko , abyste opět deaktivovali servisní polohu.

Při stahování příp. natahování žehlicího plátna mohou spadnout zbytky ocelové vlny na vkládací stůl. Tyto zbytky musíte odstranit.

## Natahování žehlicího plátna

- Zapněte mandl stisknutím tlačítka .
- Zvolte nejnižší teplotu (●) a nejnižší otáčky válce (-).
- Položte žehlicí plátno na vkládací stůl souběžně s válcem a zaveďte je do mandlu.

Převinutí mandlu je nutné, když lze na spodním okraji topného žlabu a válce (výstup prádla) rozpoznat mezeru.

Převíjení nebo nové ovíjení válce ocelovou vlnou by měla provádět zásadně servisní služba Miele!

Průměr nově ovinutého nebo převinutého válce (včetně žehlicího plátna) nesmí být menší než následně uvedené rozměry.

PRI 210, PRI 214	PRI 217
210–215 mm	250–255 mm

V tomto rozsahu je nutno válec ovinout cylindricky po celé jeho délce.

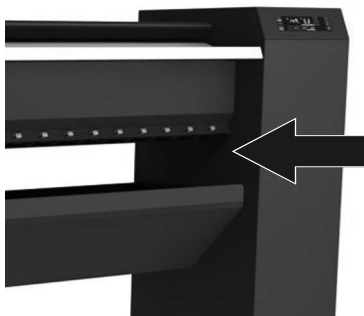
Při obnově ovinutí válce by měla servisní služba Miele zkontrolovat, zda není potřeba vyměnit uhlíky pohonného motoru.

## Servisní služba Miele

Při poruchách podejte prosím zprávu servisní službě Miele. Servisní služba vyžaduje modelové označení a sériové číslo [SN] mandlu.

Oba údaje najdete na typovém štítku na vnitřní straně pravého bočního stojanu.

<b>Model</b>			
<b>SN:</b>	/ 0 0 0 0 0 0 0 0 0 0		
<b>Art.-Nr.</b>		<b>Mat.-Nr.</b>	
<b>IBN</b>			



Umístění typového štítku

<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	<b>39</b>
Používanie na stanovený účel .....	39
Technická a elektrická bezpečnosť .....	39
Používanie prístroja .....	39
Používanie príslušenstva .....	40
Pravidlá pre prácu s mangľami .....	40
<b>Popis prístroja</b> .....	<b>42</b>
Dotykový displej .....	43
Symbody na displeji .....	45
<b>Prvé uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>46</b>
Čistenie a voskovanie pred prvým uvedením do prevádzky .....	46
<b>Použite</b> .....	<b>47</b>
Príprava bielizne .....	47
Zvyšková vlhkosť .....	47
Triedenie bielizne .....	47
Vytvorenie prevádzkovej pohotovosti .....	47
Mangľovanie .....	47
Teplota mangľovania .....	48
Nastavenie teploty mangľovania .....	48
Zmena hodnoty voľby teploty .....	48
Rýchlosť mangľovania .....	48
Nastavenie rýchlosti mangľovania .....	50
Zmena hodnoty tlačidla voľby otáčok .....	50
Vkladanie bielizne .....	50
Stierač bielizne .....	51
Prestávky v mangľovaní .....	51
Režim standby .....	51
Nášlapná spínacia lišta „FlexControl“ .....	51
Ukončenie mangľovania .....	51
Mangľovanie s inkasným prístrojom .....	52
<b>Pokyny k inštalácii a plánovaniu</b> .....	<b>53</b>
Predpoklad inštalácie .....	53
Skladovanie .....	53
Prevádzkové podmienky .....	53
Umiestnenie .....	54
Vyrovnanie .....	55
Upevnenie do podlahy .....	55
Elektrické pripojenie .....	56
Odsávacie potrubie .....	57
Dĺžky potrubí .....	57
Maximálna prípustná celková dĺžka rúr .....	59
<b>Príslušenstvo na dokúpenie</b> .....	<b>60</b>
Podstavec APRI 316 .....	60
Inkasný systém .....	60
Priehradka na bielizeň pre PRI 210 .....	61
Flexibilné vedenie pre spätné odoberanie bielizne (pre PRI 217 ako príslušenstvo na dokúpenie) .....	61
<b>Upozornenia</b> .....	<b>62</b>
Zmena jednotky teploty .....	62
Uloženie a vyvolanie obľúbeného nastavenia .....	62

Zabránenie chodu naprázdno .....	62
Pokračovanie v mangľovaní po výpadku prúdu .....	62
Energetická špička / manažment energie .....	62
Chybové hlásenia .....	63
<b>Čistenie a ošetrovanie .....</b>	<b>64</b>
Čistenie vyhrievacieho žľabu .....	64
Spustenie čistiaceho programu .....	64
Použitie čistiaceho plátna.....	65
Spustenie voskovacieho programu .....	66
Pokyny k ovíjaniu .....	67
Zloženie žehliaceho plátna .....	67
Natiahnutie žehliaceho plátna .....	68
Servisná služba Miele .....	68

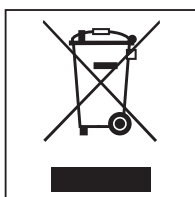
### Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadu. Váš špecializovaný predajca odoberie obalový materiál naspäť.

### Likvidácia starého prístroja

Staré elektrické a elektronické prístroje obsahujú často ešte cenné suroviny. Obsahujú ale tiež škodlivé látky, ktoré boli potrebné pre ich funkčnosť a bezpečnosť. V komunálnom odpade alebo pri nesprávnej manipulácii môžu poškodzovať ľudské zdravie a životné prostredie. Váš starý prístroj preto v žiadnom prípade nedávajte do komunálneho odpadu.



Miesto toho využívajte oficiálne zberné a vratné miesta na odovzdávanie a zúžitkovanie elektrických a elektronických prístrojov zriadené obcami, predajcami alebo spoločnosťou Miele. Podľa zákona ste sami zodpovední za vymazanie prípadných osobných údajov na likvidovanom starom prístroji. Postarajte sa prosím o to, aby bol Váš vyradený prístroj až do odvezenia uložený mimo dosah detí.

Skôr ako uvediete mangel' do prevádzky, pozorne si prečítajte návod na použitie. V návode na použitie sú dôležité pokyny ohľadne montáže, bezpečnosti, použitia a údržby.

Prečítaním návodu na použitie chránite seba a zabránite škodám na mangli.

Ak budú s manipuláciou mangľa oboznámené ďalšie osoby, je potrebné im sprístupniť tieto bezpečnostné upozornenia a/alebo im ich vysvetliť.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania týchto pokynov.

Návod na použitie uschovajte a prenechajte ho prípadnému novému majiteľovi.

### Používanie na stanovený účel

Mangel' prevádzkujte podľa návodu na použitie, pravidelne vykonávajte údržbu a kontrolujte jeho funkčnosť.

► Tento mangel' sa smie používať výlučne na žehlenie čistých textílií vypraných vo vode, ktoré sú vhodné na mangľovanie a majú na etikete príslušný symbol pre ošetrovanie.

► Tento mangel' je prístroj určený pre profesionálne použitie. Mangel' nie je určený pre používanie v domácnosti. Ak je mangel' používaný na verejne prístupnom mieste, musí prevádzkovateľ vhodnými opatreniami zabezpečiť, aby pri prípadných zvyškových rizikách nevznikla pre používateľa nebezpečná situácia.

Plynom vyhrievané mangle nie sú určené pre prevádzku na verejne prístupnom mieste.

► Tento mangel' nie je určený na prevádzkovanie vo vonkajších priestoroch.

### Technická a elektrická bezpečnosť

► Mangel' nesmie byť prevádzkovaný v jednej miestnosti s čistiacimi strojmi, ktoré pracujú s rozpúšťadlami obsahujúcimi perchloretylén alebo chlórované fluorovodíky (feróny).

► Mangel' sa smie prevádzkovať len v suchých miestnostiach.

► Mangel' používajte len vtedy, keď sú namontované všetky odoberateľné vonkajšie kryty a tým neexistuje žiaden prístup k častiam prístroja pod napätím, k otáčajúcim sa alebo zahriatym častiam.

► Nepoškodujte, neodstraňujte alebo neobchádzajte bezpečnostné zariadenia a ovládacie prvky mangľa.

► Na mangli nevykonávajte žiadne zmeny, ktoré neboli výslovne povolené firmou Miele.

► Ak sú na mangli poškodené ovládacie prvky alebo izolácie vodičov, mangel' sa nesmie pred opravou viac prevádzkovať.

► Opravy smú vykonávať len kvalifikovaní pracovníci. Neodbornými opravami môže byť užívateľ vystavený značnému nebezpečenstvu.

► Chybné diely sa smú nahrádzať len originálnymi náhradnými dielmi Miele. Len pri týchto originálnych náhradných dieloch zaručuje Miele, že spĺňajú v plnom rozsahu bezpečnostné požiadavky, ktoré Miele kladie na mangle.

► Elektrická bezpečnosť tohto mangľa je zabezpečená len vtedy, keď je pripojený k uzemnenému elektrickému systému s ochranným vodičom, nainštalovaným podľa predpisov. Je veľmi dôležité, aby bolo splnenie tejto základnej požiadavky prekontrolované a v prípade pochybností bola elektrická inštalácia budovy preverená kvalifikovaným odborníkom. Miele nezodpovedá za škody spôsobené chýbajúcim alebo prerušeným uzemňovacím vedením.

► Mangel' je len vtedy elektricky odpojený od siete, keď je vytiahnutá sieťová zástrčka a vypnutý hlavný spínač alebo poistky (v mieste inštalácie).

► Počas mangľovania môže v závislosti od druhu textílie a zvyškovej vlhkosti v ojedinelých prípadoch dôjsť k vytváraniu elektrostatického náboja.

### Používanie prístroja

► Mangel' nesmie byť prevádzkovaný bez dozoru.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

---

- ▶ Osoby, ktoré vzhľadom ku svojim fyzickým, duševným alebo psychickým schopnostiam, alebo kvôli neskúsenosti alebo nevedomosti nie sú mangel' schopné bezpečne obsluhovať, ho smú používať len vtedy, keď sú pod dohľadom, alebo boli poučené ohľadne bezpečného používania mangľa a chápu nebezpečenstvo, ktoré z neho vyplýva.
- ▶ Dávajte pozor na deti, ktoré sa zdržujú v blízkosti mangľa. Nikdy nedovoľte deťom, aby sa s mangľom hrali.
- ▶ V zohriatom stave a pri priklopenom vyhrievacom žľabe hrozí nebezpečenstvo popálenia pri dotyku žľabu na strane výstupu bielizne z prístroja.
- ▶ Nenastavujte vyššiu teplotu mangľa, ako je uvedená na etikete pre ošetrovanie bielizne, ktorá sa má mangľovať. Pri príliš vysoko nastavenej teplote mangľovania by sa mohla bielizeň vznietiť.
- ▶ Pri mangľovaní dvojvrstvovej bielizne nesiahajte medzi jednotlivé vrstvy, aby ste bielizeň napli. Hrozí nebezpečenstvo, že ruky nestihnute včas odtrhnúť pred horúcim žľabom. To isté platí aj pre siahanie do vreciek, ktorých otvorená strana smeruje k horúcemu žľabu.
- ▶ Flexibilné vedenie pre spätné doberanie bielizne (voliteľné) sa smie premiestňovať len spredu.
- ▶ Pri mangľoch s pásovým vkladáním nemangľujte bielizeň riasením, tenkými pásikmi a alebo šnúrkami. Hrozí nebezpečenstvo, že textílie vyvolajú chybnú funkciu vkladania.
- ▶ Počas mangľovania nesiahajte do priestoru medzi bočnými stojanmi a valcom. Hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia otáčajúcim sa valcom.
- ▶ Postarajte sa o dostatočné osvetlenie pri prevádzkovaní mangľa.
- ▶ Ak sa mangel' nepoužíva, musí byť vypnutý.
- ▶ Nenechajte na pracovnom stole mangľa povalovať sa rôzne predmety.
- ▶ Ubezpečte sa, že je v blízkosti hasiaci prístroj, ktorý je stále pripravený na použitie. Pri príliš vysoko nastavenej teplote mangľovania a pri mangľovaní nevhodných alebo nie vo vode vypraných textílií hrozí nebezpečenstvo požiaru!
- ▶ Zabudovanie a montáž tohto mangľa na nestabilných miestach (napr. na lodiach) smú vykonávať len kvalifikované firmy/odborníci, za predpokladu zabezpečenia požiadaviek pre bezpečné používanie mangľa.
- ▶ Musia byť zohľadnené špecifické predpisy krajiny, normy a bezpečnostné ustanovenia.

### Používanie príslušenstva

- ▶ Príslušenstvo sa smie namontovať a vbudovať len ak je výslovne povolené spoločnosťou Miele. V prípade montáže a zabudovania iných častí zaniká záruka a / alebo ručenie poskytované spoločnosťou Miele.
- ▶ Pri prevádzkovaní s automatom na mince je nevyhnutné pripevniť mangel' nohami k podlahe, aby sa zabezpečil proti prevráteniu.

### Pravidlá pre prácu s mangľami

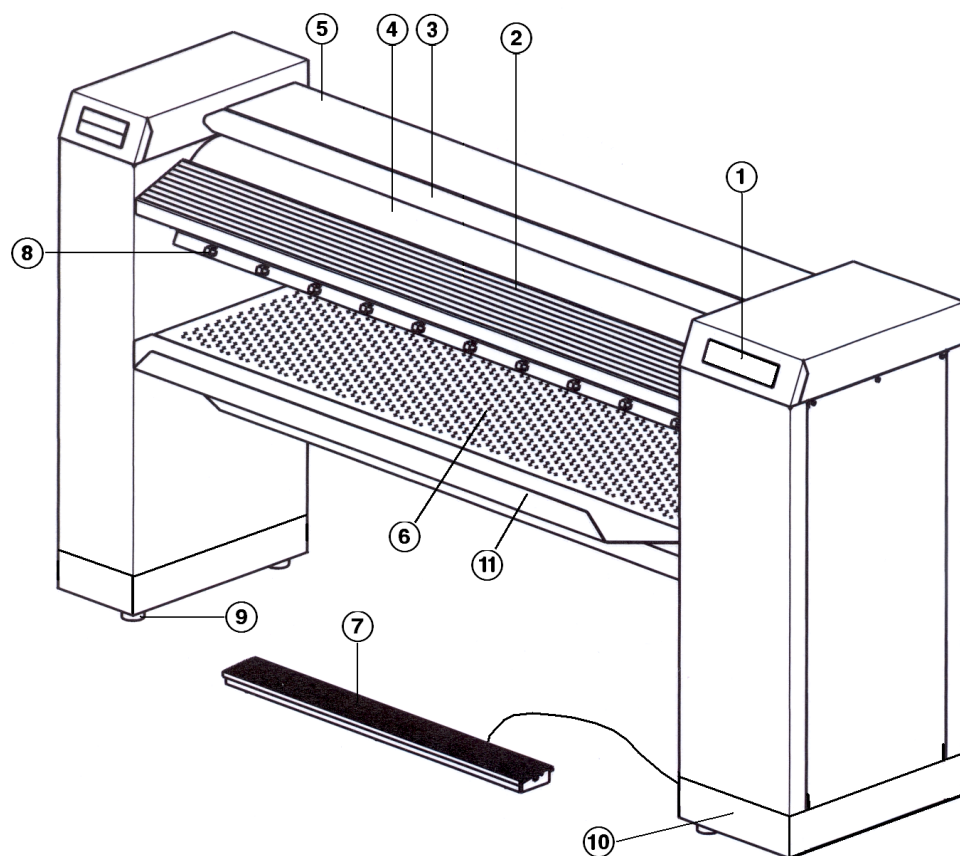
- ▶ Pri vkladacom stole zamestnávajúte len spoľahlivé osoby, staršie ako 16 rokov, ktoré sú v plnom rozsahu oboznámené s obsluhou mangľa.
- ▶ Pri práci na mangli noste vždy tesne priliehajúci odev. Voľné časti odevu (napr. rukávy, pásky záster, kravaty a šatky) môže zachytiť valec mangľa.
- ▶ Pred prácou na mangli si zložte prstene a náramky.
- ▶ Záhyby vyhladzujte čo najďalej od miesta vkladania na vkladacom stole. Vankúše a obliečky na periny vkladajte do žľabu mangľa otvorenou stranou. Rohy nedržte zvnútra a nesiahajte do ramienok košiel' a záster.
- ▶ Denne kontrolujte funkciu ochranného zariadenia. Mangel' sa môže prevádzkovať len pri správne fungujúcich ochranných zariadeniach. Takto sa zabráni vážnym poraneniam, pomliaždeniam alebo popáleniam.
- ▶ Pred prepnutím na spätný chod sa uistite, že nebude nikto ohrozený.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

---

Ak budú s manipuláciou mangľa oboznámené ďalšie osoby, je potrebné im sprístupniť tieto bezpečnostné upozornenia a/alebo im ich vysvetliť.  
Návod na použitie uschovajte a prenechajte ho prípadnému novému majiteľovi.

## sk - Popis prístroja

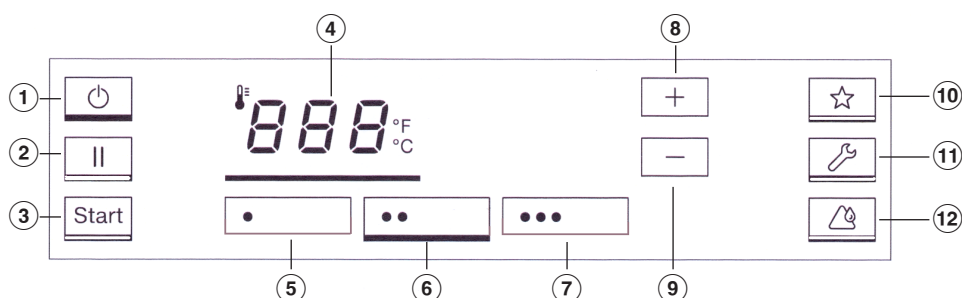


- ① ovládacie pole (dotykový displej)
- ② vkladací stôl
- ③ ochranná lišta prstov
- ④ valec
- ⑤ vyhrievací žľab s prekrytím
- ⑥ odkladací stôl na bielizeň
- ⑦ nášľapná spínacia lišta „FlexControl“
- ⑧ stierač bielizne
- ⑨ výškovo nastaviteľné skrutkovacie nohy
- ⑩ podstavec (voliteľne)
- ⑪ odkladacia vaňa






voľba	PRI 210*	PRI 214*	PRI 217*
odkladacia tyč		x	
flexibilné vedenie bielizne			x
lamelové ovinutie			x
podstavec	x	x	x

## Dotykový displej

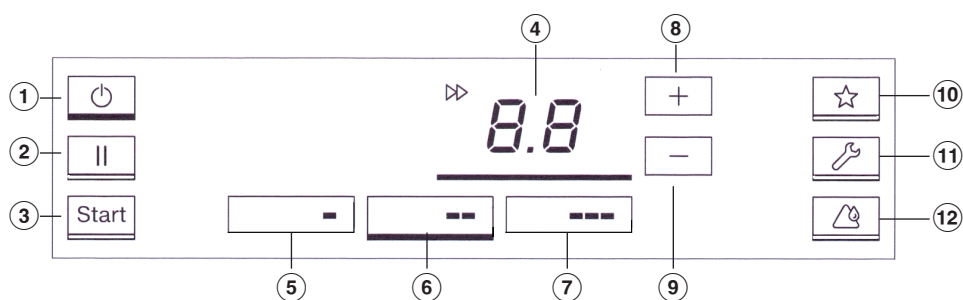
Miernym tlakom prstov na dotykovom displeji je možné aktivovať tlačidlá. Pod aktuálne zvoleným tlačidlom sa zobrazí čiara.



Zobrazenie na displeji v režime výberu teploty mangľovania

- |   |  |
|---|--|
| <p>① tlačidlo <br/>Zapína, prípadne vypína mangel.</p> <p>② tlačidlo <br/>Aktivuje prestávku v mangľovaní.</p> <p>③ tlačidlo Start<br/>Spúšťa mangľovanie, keď je dosiahnutá nastavená teplota mangľovania. Tlačidlo bliká, ak je možné spustiť mangľovanie.</p> <p>④ tlačidlo <i>888</i><br/>Režim výberu teploty mangľovania.</p> <p>⑤ tlačidlo voľby teploty •<br/>Pre textil z perlonu/umelého hodvábu.</p> <p>⑥ tlačidlo voľby teploty ••<br/>Pre textílie z hodvábu/vlny.</p> <p>⑦ tlačidlo voľby teploty •••<br/>Pre textílie z bavlny/lanu.</p> | <p>⑧ tlačidlo +<br/>Zvyšuje teplotu mangľovania.</p> <p>⑨ tlačidlo -<br/>Znižuje teplotu mangľovania.</p> <p>⑩ tlačidlo <br/>Oblúbený program</p> <p>⑪ tlačidlo *<br/>Servisná poloha pre vykonanie údržbárskych prác. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.<br/>* podľa typu prístroja sa zobrazuje alebo nezobrazuje</p> <p>⑫ tlačidlo <br/>Režim čistenia a voskovania vyhrievacieho žľabu. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.</p> |
|---|--|

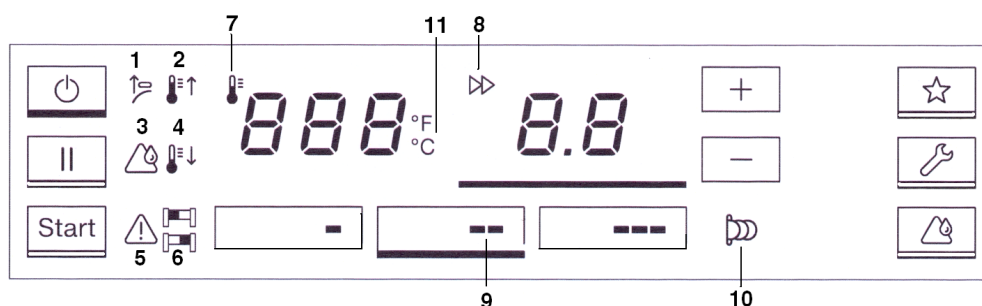
## sk - Popis prístroja



Zobrazenie na displeji v režime výberu otáčok valca

- ① tlačidlo Zapína, prípadne vypína mangel'.
- ② tlačidlo Aktivuje prestávku v mangľovaní.
- ③ tlačidlo Start Spúšťa mangľovanie, keď je dosiahnutá nastavená teplota mangľovania. Tlačidlo bliká, ak je možné spustiť mangľovanie.
- ④ tlačidlo Spúšťa prechod do režimu výberu otáčok valca.
- ⑤ tlačidlo voľby otáčok Rozsah nízkych otáčok
- ⑥ tlačidlo voľby otáčok Rozsah stredných otáčok
- ⑦ tlačidlo voľby otáčok Rozsah vysokých otáčok
- ⑧ tlačidlo Zvyšuje otáčky valca
- ⑨ tlačidlo Znižuje otáčky valca
- ⑩ tlačidlo Oblúbený program
- ⑪ tlačidlo Servisná poloha pre vykonanie údržbárskych prác. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.  
\* podľa typu prístroja sa zobrazuje alebo nezobrazuje
- ⑫ tlačidlo Režim čistenia a voskovania vyhrievacieho žlabu. Pre aktiváciu alebo deaktiváciu musíte tlačidlo stlačiť najmenej na 3 sekundy.

## Symbole na displeji



- |   |  |
|---|--|
| <p>1  Aktivácia ochranej lišty prstov</p> <p>2  Aktuálna teplota výhrevného žľabu je nižšia ako navolená požadovaná teplota. Teplota výhrevného žľabu sa zvýši.</p> <p>3  Servisný indikátor čistenia a voskovania (vid' kapitola „Čistenie a ošetrovanie“).</p> <p>4  Aktuálna teplota výhrevného žľabu je nižšia ako navolená požadovaná teplota. Teplota výhrevného žľabu sa zníži.</p> <p>5  Vyskytuje sa chyba</p> <p>6  alebo  Trvalo jednostranné vkladanie bielizne na ľavej () alebo pravej () strane mangľa (vid' kapitola „Vkladanie bielizne“).</p> | <p>7  Predvoľba a zobrazenie teploty v °C/°F</p> <p>8  Predvoľba a zobrazenie otáčok valca</p> <p>9  Rozsah otáčok valca</p> <p>10  Prevádzka s inkasným prístrojom (vid' kapitola „Mangľovanie s inkasným prístrojom“)</p> <p>11  Zobrazenie teploty mangľovania v °C alebo °F. Môže byť zmenené servisnou službou Miele.</p> |
|---|--|

### Čistenie a voskovanie pred prvým uvedením do prevádzky

Pred prvým uvedením do prevádzky musíte bezpodmienečne vyčistiť a navoskovať vyhrievací žľab (viď kapitola „Čistenie a ošetrovanie“, odstavec „Čistenie vyhrievného žľabu“ a odstavec „Voskovanie vyhrievného žľabu“).

- Vyhrievací žľab vyčistíte tak, že cez celú šírku valca necháte prejsť viac krát presiahnuté čistiace plátno.
- Nakoniec navoskujte vyčistený žľab voskovým plátnom a vhodným voskom na mangle. Vosk na mangle používajte úsporne, aby sa žehliace plátno príliš nevyhladilo.

## Príprava bielizne

### Zvyšková vlhkosť

Pre dobrú povrchovú úpravu a optimálny výkon mangľa by mala mať bielizeň určená na mangľovanie podľa typu mangľa nasledujúcu zvyškovú vlhkosť:

**PRI 214, PRI 217:** 15-25 % zvyšková vlhkosť

**PRI 210:** 15 % zvyšková vlhkosť

Ideálna zvyšková vlhkosť závisí od vlastností textilu.



### Triedenie bielizne

Pred začiatkom mangľovania roztriedte bielizeň podľa druhu a tkaniny. Dbajte pritom na etiketu pre ošetrovanie bielizne. Doporučujeme roztriediť bielizeň v nasledujúcom poradí:

druh vlákna	symbol	teplota
perlon, nylon atď.	●	100-110 °C
<i>potom</i>		
vlna, hodváb	●●	111-150 °C
<i>a nakoniec</i>		
bavlna, ľan	●●●	151-180 °C

Škrobená bielizeň by sa mala vždy mangľovať nakoniec. V inom prípade môžu zvyšky škrobu vo vyhrievacom žľabe ovplyvniť mangľovanie ostatnej bielizne.

## Vytvorenie prevádzkovej pohotovosti

- Zapnite hlavný vypínač elektrického napájania v mieste inštalácie.
  - Na zapnutie mangľa stlačte tlačidlo .
- Bliká červený symbol .
- Teraz nadvihnutím aktivujte ochrannú lištu prstov.
- Mangel' prejde do normálneho prevádzkového režimu.

Prevádzková pohotovosť sa nastaví len vtedy, ak bola riadne aktivovaná lišta na ochranu prstov. Inak sa mangel' po krátkom zdržaní opäť vypne.

Objaví sa červený symbol  a žľab sa zohreje.

## Mangľovanie

- Počkajte, kým vyhrievací žľab dosiahne najnižšiu mangľovaciu teplotu.

Tlačidlo start začne blikáť, akonáhle bude dosiahnutá minimálna teplota.

Mangel je pripravený na mangľovanie, keď bola dosiahnutá nastavená teplota a už viac nesvieti symbol .

- Pre spustenie mangľa do prevádzky stlačte teraz tlačidlo start.

Začína mangľovanie

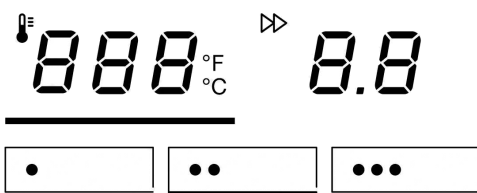
**Tip:** Pred začatím mangľovania nechajte približne 5 minút valec točiť, aby sa vyrovnali teploty vyhrievacieho žľabu a valca.

⚠ V zohriatom stave hrozí nebezpečenstvo popálenia pri dotyku hrany žľabu.  
Nebezpečenstvo popálenia je vyznačené výstražnou nálepkou na kryte žľabu.

## Teplota mangľovania

Teplota mangľovania sa volí podľa druhu mangľovaného textilu.

druh textilu	symbol	teplota	prednastavená hodnota
perlon/umelý hodváb	•	100-110 °C	110 °C
hodváb/vlna	••	111-150 °C	125 °C
bavlna/lan	•••	151-185 °C	180 °C



Tlačidlá voľby teploty

Teplotu vyhrievacieho žľabu je možné nastaviť buď tlačidlami voľby teploty (•/••/•••) alebo aj tlačidlami + a -.

Ak prestvujete vyššiu teplotu na nižšiu, musí výhrevný žľab najprv vychladnúť. V tomto prípade sa vypne vyhrievanie mangľa. Pritom červený symbol ⚡ signalizuje, že je aktuálna teplota žľabu ešte príliš vysoká. Akonáhle symbol ⚡ zhasne, je zvolená teplota dosiahnutá.

## Nastavenie teploty mangľovania

■ V ovládacom poli stlačte tlačidlo ⚡ 888, aby ste sa dostali do režimu výberu teploty mangľovania.

Pod aktuálne zvoleným tlačidlom ⚡ 888 sa zobrazí hrubá čiara.

■ Teraz stlačte jedno z troch tlačidiel voľby teploty.  
(napr. tlačidlo voľby teploty ••)

Pod zvoleným tlačidlom voľby teploty sa zobrazí hrubá čiara a vyhrievací žľab sa zahreje, príp. ochladí na príslušnú teplotu.

## Zmena hodnoty voľby teploty

■ Stlačte to tlačidlo voľby teploty, ktorého hodnota sa má zmeniť.

Pod stlačeným tlačidlom voľby teploty sa zobrazí hrubá čiara a zobrazuje sa jeho aktuálna teplotná hodnota.

■ Tlačte tlačidlo + alebo - pokým nebude dosiahnutá teplotná hodnota, ktorú chcete uložiť na tlačidlo voľby teploty.

■ Nakoniec tlačidlo voľby teploty, pod ktorým sa zobrazuje hrubá čiara držte stlačené, pokým raz neblinkne.

Nová teplotná hodnota je teraz uložená na tlačidlo voľby teploty.

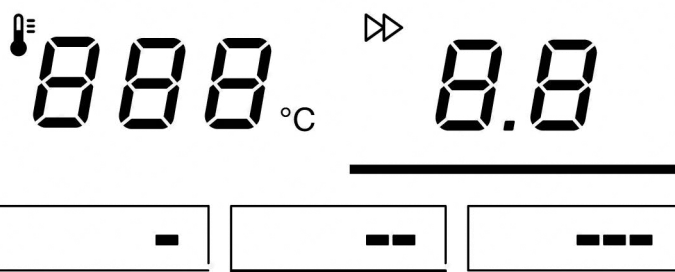
## Rýchlosť mangľovania

PRI 210/PRI 214:

symbol	rozsah otáčok	m /min
-	rozsah nízkych otáčok	1,5-2,2
--	rozsah stredných otáčok	2,3-3,2
---	rozsah vysokých otáčok	3,3-4

PRI 217:

symbol	rozsah otáčok	m /min
-	rozsah nízkych otáčok	1,5-2,4
--	rozsah stredných otáčok	2,5-3,4
---	rozsah vysokých otáčok	3,5-4,5



Tlačidlá voľby otáčok

Otáčky valca je možné nastaviť buď tlačidlami voľby otáčok, alebo tlačidlom + alebo -.

### Nastavenie rýchlosti mangľovania

- Stlačte tlačidlo *B.B*, aby ste sa dostali do režimu výberu otáčok. Pod tlačidlom sa zobrazí hrubá čiara.

- Teraz stlačte jedno z troch tlačidiel voľby otáčok. (napr. tlačidlo **--**)

Pod zvoleným tlačidlom voľby otáčok sa zobrazí hrubá čiara a prevezme rýchlosť mangľovaniu zodpovedajúcej hodnote tlačidla.

### Zmena hodnoty tlačidla voľby otáčok

- Stlačte to tlačidlo voľby otáčok, ktorého hodnota otáčok sa má zmeniť.

Pod zvoleným tlačidlom otáčok sa zobrazí hrubá čiara a zobrazuje sa jej aktuálna hodnota otáčok.

- Tlačte tlačidlo **+** alebo **-**, pokým nebudú dosiahnuté otáčky valca, ktoré chcete uložiť na tlačidlo voľby otáčok.


- Podžte tlačidlo voľby otáčok, pokým jedenkrát neblinkne.

Nové otáčky valca sú teraz uložené na tlačidlo.

### Vkladanie bielizne

- Stlačte tlačidlo start, pre spustenie mangľovania.

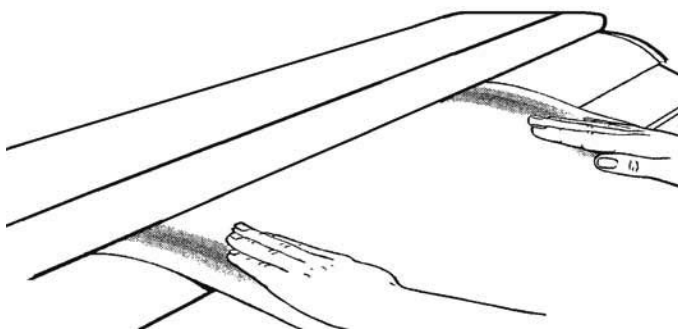
Priklopí sa vyhrievací žľab a začne sa otáčať valec.

 Časti bielizne s gombíkmi musíte vkladať do mangľa tak, aby gombíky smerovali k valcu a pri mangľovaní sa nezatlačili do žehliaceho plátna.

V inom prípade hrozí nebezpečenstvo, že sa gombíky zničia alebo odtrhnú pri nabiehaní do vyhrievacieho žľabu.

Pre ochranu vyhrievacieho žľabu položte pred mangľovaním plátno na zipsy, kovové gombíky a na kovové háčiky.

Nemangľujte kovové a plastové spony žiadneho druhu ako aj veľmi vysoké gombíky (napr. kulaté gombíky).





- Teraz položte kus bielizne rovnobežne s valcom na začiatok vkladacieho stola.

- Bielizeň vyhladte.

- Nechajte bielizeň rovnomerne vťahnuť do mangľa.


Malé kusy bielizne nenechávajte vziať do mangľa na jednej strane.

Pri vkladani bielizne jednou stranou sa teplo odoberá len jednostranne a jednostranne sa namáha ovinutie valca. Trvalé jednostranné vkladanie bielizne je signalizované akustickým signálom a červeným symbolom  príp. .


Ak je to možné, využívajte celú šírku valca a malé kusy bielizne rozdeľujte na vkladacom stole rovnomerne.

### Stierač bielizne

Stahovačom bielizne sa táto oddeľuje od valca.

 Mangľovaná bielizeň môže byť pri výstupe horúca  
Hrozí nebezpečenstvo popálenia!  
Verwenden Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

### Prestávky v mangľovaní.


- Stlačte tlačidlo  pre prerušenie mangľovanie a prechod do režimu prestávky.

V režime prestávky sa valec zastaví a vyhrievací žľab sa odklopí. Vyhrievanie mangľa zostane zapnuté. Mangel zostáva v režime prestávky pripravený na prevádzku.

- Stlačte tlačidlo start, pre pokračovanie mangľovania.

### Režim standby

Po nastaviteľnej dobe nepoužívania môže prejsť mangel do pohotovostného režimu standby. V pohotovostnom režime standby ostane valec stáť a odklopí sa vyhrievací žľab. Vyhrievanie mangľa sa taktiež vypne.

Stlačením tlačidla  je možné mangel opäť zapnúť.

Režim standby je z výroby deaktivovaný. Servisná služba Miele môže pohotovostný režim aktivovať v servisnej úrovni. Moment, kedy mangel prejde do pohotovostného režimu je možné nastaviť na hodnotu 1 až 30 minút nepoužívania.

### Nášľapná spínacia lišta „FlexControl“

Zatlačením individuálne polohovateľnej nášľapnej spínacej lišty sa valec zastaví. Týmto je možné zabrániť chybám pri vkladani.

#### Zastavenie valca

- Počas mangľovania zatlačte nášľapnú spínaciu lištu.


Valec sa zastaví. Žľab zostane priklopený.


- Aby ste mohli pokračovať v mangľovaní, uvoľnite nohu z nášľapnej spínacej lišty.

Valec sa automaticky začína opäť otáčať. Mangľovanie pokračuje.

Servisná služba môže alternatívne nastaviť nášľapnú spínaciu lištu tak, aby sa pri jej zatlačení zrušila funkcia prestávky, priklopil sa vyhrievací žľab a začal sa točiť valec (prevádzka v domácnosti).

### Ukončenie mangľovania

- Po skončení mangľovania nechajte valec ešte asi 10 minút bežať pri minimálnej teplote vyhrievania bez vkladania bielizne, aby úplne vyschlo ovinutie.
- Mangel vypínajte tlačidlom .

Výhrevný žľab sa odklopí a ventilátor dobieha ešte do 10 minút, aby sa mangel ochladil. Tlačidlo  pritom bliká.

- Vypnite hlavný spínač.

### Mangľovanie s inkasným prístrojom

- Na zapnutie mangľa stlačte tlačidlo .


Bliká červený symbol .

- Teraz vhod'te mincu alebo kolok do inkasného prístroja.

Zhasne symbol .

- Zvoľte pre daný druh textilu teplotu mangľovania.

- Potom zvoľte požadované otáčky valca.

Po zhasnutí indikátora  je mangel pripravený a začína sa odpočítavať zakúpený čas mangľovania.

- Stlačte tlačidlo start, pre spustenie mangľovania.

Priklopí sa vyhrievací žľab a začne sa otáčať valec.

Po uplynutí zakúpeného času mangľovania začína doba dobehu, jej začiatok je ohlásený akustickým signálom.

- Mangľovanie vloženej bielizne môžete ešte dokončiť.

Ak je počas doby dobehu mangľovanie prerušené, je potrebné pre opätovné spustenia mangľa dokúpiť čas mangľovania.

Trvanie doby dobehu môže servisná služba Miele zmeniť na hodnotu 0-5 minút.

Po uplynutí doby dobehu mangľovania sa žľab odklopí a valec ostane stáť.

Bliká indikátor . Čas mangľovania je kedykoľvek možné dokúpiť.

### Predpoklad inštalácie

Mangel smie inštalovať len servisná služba Miele, alebo vyškolený personál povereného špecializovaného predajcu.

- ▶ Inštalácia mangla musí byť zrealizovaná podľa platných predpisov a noriem. Okrem toho musia byť dodržané predpisy miestneho dodávateľa energie.
- ▶ Mangel prevádzkujte vždy len v dostatočne vetraných miestnostiach, ktoré nie sú ohrozené mrazom.

### Skladovanie

Pri preprave a skladovaní mangla je potrebné dodržať nasledovné podmienky:

- Teplota okolia:  $-25^{\circ}\text{C}$  až  $+55^{\circ}\text{C}$
- Vlhkosť vzduchu: 5 % až 75 %, bez kondenzácie
- Maximálna doba skladovania : 2 roky

### Prevádzkové podmienky

Všeobecne platia prevádzkové podmienky DIN 60204 a EN 60204-1.

- Teplota okolia:  $+5^{\circ}\text{C}$  až  $+40^{\circ}\text{C}$
- Vlhkosť vzduchu: 10 % až 85 %
- Pri teplote okolia  $+21^{\circ}\text{C}$  je maximálna prípustná relatívna vlhkosť vzduchu 70 %.

⚠ Mangel nesmie byť prevádzkovaný v jednej miestnosti s čistiacími strojmi, ktoré pracujú s rozpúšťadlami obsahujúcimi perchloretylén alebo chlórované flórovodíky (feróny).

Vystupujúce pary sa môžu iskrením na kolektore motora meniť na kyselinu solnú a tým spôsobiť ďalšie poškodenia.

Počas prevádzkovania mangla zabezpečte vždy dostatočné vetranie miesta inštalácie.

### Umiestnenie

Pomocou zdvíhacieho vozíka dopravte mangel na miesto inštalácie. Prepravný obal odstráňte len krátko pred prvým uvedením do prevádzky.

Mangel sa smie prepravovať alebo dvíhať z dreveného rámu len za montážne klapky namontované na boku!

Mangel zdvihnite z drevenej palety až na miesto inštalácie. Pritom je potrebné najprv odstrániť z nôh upínacie príložky. Po inštalácii môžete tieto upínacie príložky použiť na upevnenie mangla k podlahe. (viď kapitolu „Upevnenie k podlahe“).

Body pre nasadenie zdvíhacích hákov / popruhov sa nachádzajú pod bočnými stojanmi medzi šraubovacími nohami.

Pri umiestňovaní dbajte na to, aby vedľa stojanov prístroja a za nimi zostalo minimálne 600 mm voľného miesta s tým bol zabezpečený prístup k bočným plechovým krytom.

Mangel umiestnite tak, aby svetlo dopadalo čo najrovnoobežnejšie s vkladacím stolom.

Pred manglom musí byť minimálne 1,5 m voľný priestor, aby sa nezaťahovali cudzie materiály (predmety zariadenia steny). Nad prístrojom by mal byť voľný priestor najmenej 1 m.

Základ ani kotvenie nie sú potrebné.

Počas prepravy mangla dbajte na jeho stabilitu. Mangel sa nesmie prepravovať bez dreveného rámu (napr. pri sťahovaní). Pre opakovaný transport vložte mangel do dreveného rámu a upevnite ho v ňom.

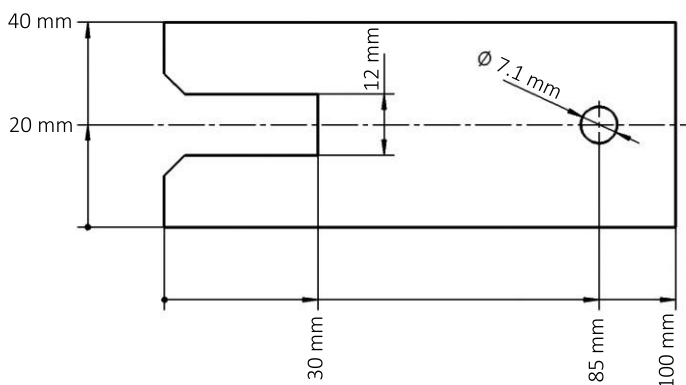
### Vyrovnanie

Aby bola zabezpečená bezporuchová a energeticky účinná prevádzka, je nevyhnutné mangel po umiestnení vyrovnať pomocou nôh do vodorovnej polohy.

- Odmontujte montážne klapky na ľavej a pravej strane.
- Vyrovnejte valec a bočné stojany nohami pomocou vodováhy do vodorovnej polohy. Nohy pod bočnými stojanmi môžete pritom vyskrutkovať maximálne až do 60 mm.
- Po vyrovnaní zaistite nohy maticou, aby sa nedali prestať.

### Upevnenie do podlahy

Pre mangel je možné dokúpiť u servisnej služby Miele ako príslušenstvo vhodný upevňovací materiál. Alternatívne je možné na pripevnenie k podlahe použiť upínacie príložky, ktorými bol mangel pri dodaní upevnený na prepravnej palete.



Upínacie príložky z prepravnej palety

### Elektrické pripojenie

Elektrické pripojenie musí vykonať kvalifikovaný elektrikár, ktorý je zodpovedný za dodržanie existujúcich noriem a predpisov.

Pri nepriaznivých podmienkach v el. sieti môže mangiel spôsobiť rušivé kolísanie napätia. Ak je impedancia siete v mieste pripojenia k verejnej sieti vyššia než 0,175 ohm, bude možno nutné vykonať ďalšie opatrenia pred použitím prístroja z tohto prípojného miesta. Môžete sa na impedanciu opýtať u miestneho dodávateľa elektrickej energie.

Elektrické pripojenie a schéma sa nachádzajú za montážnym krytom pravého bočného stojana.

Potrebné pripojovacie napätie, príkon a špecifikácia pre externé istenie sú uvedené na typovom štítku mangla.

Pri pripojení k napätiu líšiacom sa od údajov na typovom štítku môže dôjsť k poruchám funkcie alebo poruche mangla.

Pred pripojením mangla k elektrickej sieti sa presvedčte, či sú hodnoty napätia v súlade s údajmi na typovom štítku.

Elektrické vybavenie mangla zodpovedá normám IEC/EN 60204-1, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 und EN ISO 10472-5.

Pri pevnom pripojení musí byť v mieste inštalácie k dispozícii vypnutie všetkých pólov. Za odpojovacie zariadenia sa považujú vypínače so vzdialenosťou kontaktov viac než 3 mm. Patria k nim napríklad ističe vedenia, poistky a stykače (VDE 0660).

Zástrčné alebo odpojovacie zariadenie musí byť neustále prístupné.

Ak je mangiel odpojený od siete, musí byť odpojovacie zariadenie uzamykateľné alebo miesto odpojenia stále pod kontrolou.

Ak je podľa miestnych predpisov nutné nainštalovať prúdový chránič (RCD), je možné použiť chránič typu A.

### Odsávacie potrubie

⚠ Odsávacie potrubie mangla nesmie byť vedené do komína s plynovým, uhoľným alebo olejovým ohniskom. Okrem toho musí byť odsávacie potrubie pre mangel vedené oddelene od odsávacieho potrubia sušičky prádla.

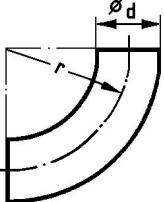
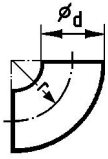
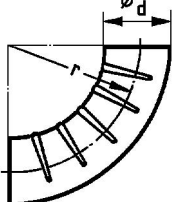
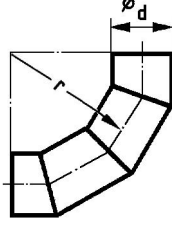
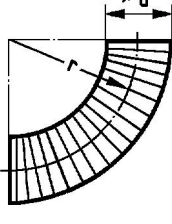
Vlhký teplý odpadový vzduch mangla musí byť vedený najkratšou cestou do voľného priestoru alebo do vhodného odvodu vzduchu kanála. Odsávacie potrubie by malo byť z hľadiska prúdenia vhodne nainštalované (čo najmenej oblúkov, krátke potrubia, dobré prevedené prípoje a prechody). Do odsávacieho potrubia sa nesmú zabudovať sitká a žalúzie.

Keďže relatívna vlhkosť vzduchu môže byť až 100 %, musí sa vhodnými opatreniami vylúčiť vniknutie späťne tečúceho kondenzátu do mangla. Ak tlak ventilátora prístroja nestačí na prekonanie odporu potrubia, musí sa do šachty alebo strešného vývodu zabudovať správne nadi-menzovaný prídavný ventilátor. Do priestoru inštalácie je potrebné pridať dostatok vzduchu podľa množstva odpadového vzduchu.

- Pripojovacie hrdlo na odsávacie potrubie pár (voliteľne pre PRI 210) sa nachádza na zadnej strane ľavého bočného stojana a má priemer 70 mm (HT DN 70).
- Odsávacie potrubie musí mať vnútorný priemer 70 mm (HT DN 70)
- Pre odvod kondenzátu je pri odsávacom potrubí vedenom nahor potrebné pamätať na odvádzací otvor s priemerom 3 - 5 mm.
- Dbajte na dostatočné vetranie priestoru inštalácie.
- Kontrolujte odsávacie potrubie a vývod do voľného priestoru z dôvodu usadzovania vlákien. V prípade potreby ich vyčistite.
- Koniec odsávacieho potrubia vyvedeného do voľného priestoru je potrebné chrániť pred poveternostnými vplyvmi (napr. kolenom smerujúcim nadol pod uhlom 90°).

# sk - Pokyny k inštalácii a plánovaniu

## Dĺžky potrubí


tvarovka	dĺžka potrubia		
	PRI 210*	PRI 214 PRI 217	
	90°-koleno	$r = 2 d$	0,25 m
	45°-koleno	$r = 2 d$	0,15 m
	90°-koleno	$r = d$	0,35 m
	45°-koleno	$r = d$	0,25 m
	90°-záhybové koleno	$r = 2 d$	0,7 m
	45°-záhybové koleno	$r = 2 d$	0,55 m
	90°-segmentové koleno (3 zvary)	$r = 2 d$	0,45 m
	45°-segmentové koleno (3 zvary)	$r = 2 d$	-
	90 -koleno z ohybnej rúry Westerflex	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	45 -koleno z ohybnej rúry Westerflex	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m

Podľa počtu kolien je potrebné od maximálne prípustnej celkovej dĺžky odpočítať náhradné dĺžky rúr .

### Maximálna prípustná celková dĺžka rúr

Minimálny vnútorný priemer rúry (plechová rúra)	Maximálna prípustná celková dĺžka rúr (Odťah)
	<b>PRI 210*</b> <b>PRI 214*</b> <b>PRI 217*</b>
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

\*s voliteľným odsávacím ventilátorom

 Po umiestnení a pripojení mangla sa musia bezpodmienečne opäť namontovať všetky demontované vonkajšie kryty!

Príslušenstvo sa smie namontovať a vbudovať len ak je výslovne povolené spoločnosťou Miele.

V prípade montáže a zabudovania iných častí zaniká záruka a / alebo ručenie poskytnuté spoločnosťou Miele.

### **Podstavec APRI 316**

Montážou podstavca APRI 316, ako zvláštneho príslušenstva, je možné zvýšiť mangel o 100 mm.

### **Inkasný systém**

Mangel je možné vybaviť inkasným systémom (napr. pre prevádzku v samoobslužných pracovniach). K tomu musí servisná služba Miele naprogramovať nastavenie elektroniky a pripojiť inkasný systém. K Miele príslušenstvu na dokúpenie sú na výber inkasné prístroje pre bezhotovostnú platbu ako aj inkasné prístroje s mechanickými alebo elektronickými kontrolnými zariadeniami mincí určené pre individuálne cieľové skupiny.

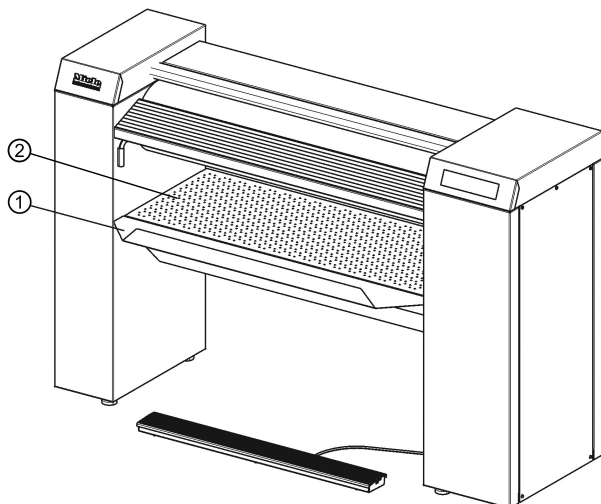
Programovanie potrebné pre pripojenie smie vykonávať len servisná služba Miele alebo špecializovaný Miele predajca. Pre napojenie inkasného prístroja sa nevyžaduje externý zdroj napätia.

Pri prevádzkovaní s automatom na mince je nevyhnutné pripevniť mangel nohami k podlahe, aby sa zabezpečil proti prevráteniu.

### Priehradka na bielizeň pre PRI 210

Pre mangel PRI 210 je možné získať ako zvláštne príslušenstvo priehradku na bielizeň.

Priehradka na bielizeň slúži na prípravu, prípadne roztriedenie prádla pri obsluhu v stojí.



Mangel PRI 210 s namontovanou priehradkou na bielizeň

- ① Priehradka na bielizeň    ② Odkladací stôl na bielizeň

### Flexibilné vedenie pre spätné odobranie bielizne

(pre PRI 217 ako príslušenstvo na dokúpenie)

Vyžehlená bielizeň je vedená cez flexibilné vedenie bielizne dozadu, a tu je možné ju odobrať. Vedenie je hlavne vhodné pre veľké kusy bielizne ako sú prestieradlá, obliečky alebo obrusy.

⚠ Pre zadné odobranie bielizne je potrebné flexibilné vedenie premiestniť výlučne z prednej strany prístroja. V žiadnom prípade sa nedotýkajte horúcej hrany žľabu. Hrozí nebezpečenstvo popálenia.

### Zmena jednotky teploty

Ukazovateľ teploty môže servisná služba Milele kedykoľvek prestaviť z °C na °F.

### Uloženie a vyvolanie obľúbeného nastavenia

Nasledujúce kroky popisujú, ako môžete najčastejšie používanú kombináciu teploty mangľovania a otáčok valca uložiť na tlačidlo ☆ a vyvolať.

#### Uloženie obľúbeného nastavenia

- Najprv nastavte požadovanú teplotu mangľovania a otáčky valca (viď kapitola „Obsluha mangľa“, odstavec „Mangľovanie“).
- Teraz tlačte tlačidlo ☆ pokým raz neblinkne.

Nastavená kombinácia teploty mangľovania a otáčok valca je teraz uložená pod tlačidlom ☆.

#### Vyvolanie obľúbeného nastavenia

- Pre vyvolanie obľúbeného nastavenia stlačte krátko tlačidlo ☆.

Mangel' prevezme teraz kombináciu teploty mangľovania a otáčok valca uložených na tlačidlo.

#### Opustenie obľúbeného nastavenia

- Aby ste opäť opustili obľúbené nastavenie, stlačte krátko tlačidlo ☆. Vyvolá sa predtým nastavená teplota mangľovania a otáčky valca.

### Zabránenie chodu naprázdno

Ak prerušíte na nejaký čas mangľovanie, stlačte tlačidlo režimu prestávky II, alebo tlačidlo ☹ na vypnutie mangľa. Tým zabránite zbytočnému chodu naprázdno (prevádzka mangľa bez bielizne) a výrazne znížite namáhanie žehliaceho plátna, ako aj pohonu.

Ak je mangel' prevádzkovaný dlhšiu dobu naprázdno, môže sa výrazne skrátiť životnosť ovinutia.

### Pokračovanie v mangľovaní po výpadku prúdu

- Po výpadku prúdu tlačte tlačidlo ☹.

Mangel' sa opäť zapne.

- Aktivácia ochrannnej lišty prstov.
- Stlačte tlačidlo start.

Mangľovanie môže teraz pokračovať.

### Energetická špička / manažment energie

Voliteľnou montážnou sadou je možné mangel' zapojiť do riadenia pri energetickej špičke/manažment energie. Ak je aktívne riadenie pri energetickej špičke/manažment energie, vypne sa vyhrievanie mangľa a bliká indikátor **BBB** prípadne **B.B**. Vďaka zvyškovému teplu vo vyhrievacom žľabe je možné pokračovať v mangľovaní, pokým mangel' neprejde do režimu prestávky II.

## Chybové hlásenia

Pri výskyte chyby sa preruší mangľovanie, bliká tlačidlo II a na displeji sa zobrazí štvormiestny chybový kód. Stlačenie blikajúceho tlačidla II vedie k potvrdeniu chyby (chyba sa uloží v pamäti pre chyby). Tlačidlo start bliká a mangľovanie je možné opäť spustiť.

Chybový kód	Chyba
F°0	Chyba vyhrievania
F°1	
F°2	
F°8	
F°20	
F°24	
F°25	
F°39	Chyba elektroniky
F°40	
F°41	
F°42	
F°43	
F°45	
F°47	
F°49	Chyba pohonu
F°50	
F°53	
F°57	Chyba ventilátora
F°61	Chyba elektroniky
F°99	Prístroj je zablokovaný
F°104	Pohon nízke napätie
F°108	Všeobecná chyba kompresora
F°120	Nízke napätie
F°4500-4512	Chyba riadenia

Keď sa chybové hlásenie opäť objaví, zopakujte postup, alebo vypnite a znova zapnite mangel. Ak chyba naďalej pretrváva, zavolajte Miele zákaznícky servis.

Pri poruchách kontaktujte prosím Miele servisnú službu.

### Čistenie vyhrievacieho žľabu


Pravidelné čistenie a ošetrovanie vyhrievacieho žľabu je z pohľadu ochrany pohonu valca a ovinutie nevyhnutné. Dbajte na pokyny v príručke Miele mangľovanie v praxi. Po každom čistení musíte navoskovať vyhrievací žľab. Nedodržanie tohto úkonu spôsobí značné skrátenie životnosti.


Vyhrievací žľab tohto mangľa je z hliníka.

Pri hliníkových vyhrievacích žľaboch sa nesmú používať hrubozrnné prostriedky na drhnutie, alebo čistiace plátna s brúsnyim papierom.

Na čistenie používajte výlučne čistiacu sadu Miele. Obsahuje čistiace plátno, voskové plátno a vosk na mangle. Túto sadu je možné získať ako príslušenstvo na dokúpenie.

Vo vyhrievacom žľabe sa môžu vytvárať usadeniny (napr. zvyšky škrobu a pracích prostriedkov). Vyhrievací žľab preto čistite podľa stupňa znečistenia pred začatím práce.


Od výr.č. 120610797 pri PRI 210 a výr.č. 120610687 pri PRI 214 sa všetky mangle konstrukčnej rady PRI 210, 214, a 217 dodávajú s funkciou indikátor voskovania a čistenia (červený symbol .

Rozsvietenie červeného symbolu  signalizuje, že je nutné vyčistiť a navoskovať vyhrievací žľab v režime čistenia.

### Spustenie čistiaceho programu

- Podržte tlačidlo  stlačené dlhšie ako 3 sekundy.

Mangel' sa teraz nachádza v režime čistiaceho programu. Na displeji sa zobrazí 80 °C.

Ak je aktuálna teplota mangľovania vyššia ako 80 °C, zobrazuje sa symbol  a mangel' sa ochladzuje.

Čistenie sa môže spustiť, ak bliká tlačidlo start.

- Stlačte blikajúce tlačidlo start, pre spustenie mangľa v čistiacom režime.

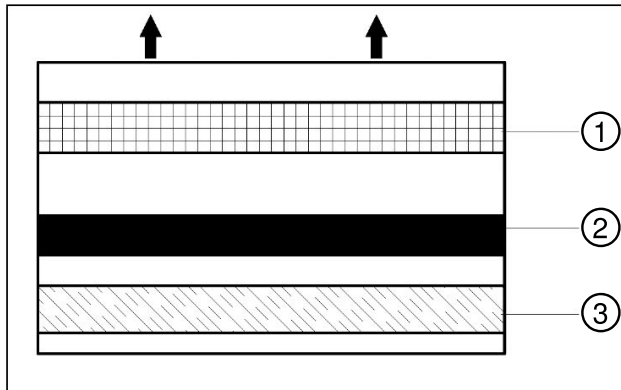
Mangel' je možné vyčistiť čistiacim plátnom.

### Použitie čistiaceho plátna

- Na čistenie vyhrievacieho žľabu používajte čistiace plátno.

Keďže je čistiace plátno užšie ako vyhrievací žľab, nie je možné vyčistiť celú šírku žľabu na jedno prejde. Na to je potrebné niekoľko prechodov cez mangel a bočné premiestňovanie čistiaceho plátna.

**Tip:** Inkrustácie ako zvyšky škrobu je možné uvoľniť tak, že mangľom necháte najprv prejsť plátno namočené vo vlažnej vode.



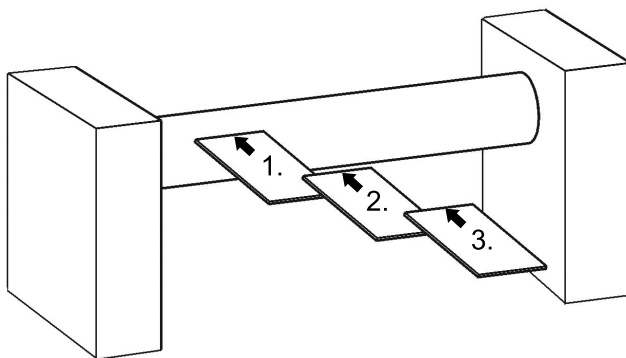
① vrecko

③ bavlnený pás

② čistiaci pás

- Čistiace plátno položte na ľavú stranu vkladacieho stola tak, aby čistiaci pás smeroval k vyhrievaciemu žľabu.
- Nechajte čistiace plátno prechádzať mangľom rovnomerne a rovno z ľavej strany vkladacieho stola, pokým opäť celé nevyjde.

Čistiaci pás uvoľní znečistenia. Mäkkší bavlnený pás odstraňuje znečistenia a leští vyhrievací žľab.




Prechody čistiaceho plátna mangľom z ľavej na pravú stranu.


- Položte teraz čistiace plátno opäť na vkladací stôl, tento krát mierne predsunuté na pravú stranu. Čistiaci pás musí pritom opäť smerovať k vyhrievaciemu žľabu.
- Čistiaci pás nechajte opäť prejsť mangľom.
- Prechody opakujte pokým sa nedostanete k pravej strane vkladacieho stola a tým je vyčistená celá šírka vyhrievacieho žľabu.
- Pre ukončenie čistiaceho programu stlačte tlačidlo II.

Po každom čistení musíte bezpodmienečne navoskovať vyhrievací žľab.

## sk - Čistenie a ošetrovanie

Stlačením pravého tlačidla teploty ●●● môžete prejsť priamo do voskovacieho režimu alebo opustiť čistiaci program tak, že najmenej na 3 s podržíte stlačené tlačidlo .

### Spustenie voskovacieho programu

- Na spustenie režimu voskovania podržte tlačidlo  po dobu najmenej 3 sekúnd a potom stlačte tlačidlo voľby teploty ●●●, aby ste spustili program voskovania mangľa.


Mangel sa teraz nachádza v programe voskovania. Na displeji sa zobrazí 180 °C.

Aby ste voskový program opäť deaktivovali  podržte stlačené tlačidlo  po dobu najmenej 3 sekundy.

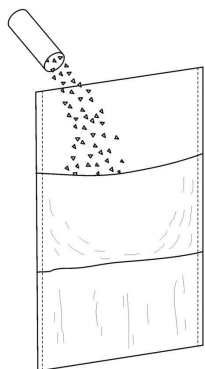
Keď mangel dosiahne teplotu 180 °C, začne tlačidlo startblikáť. Voskový program je pripravený pre spustenie.

- Pre spustenie voskovacieho programu stlačte blikajúce tlačidlo start.

Žľab je možné navoskovať voskovým plátnom.

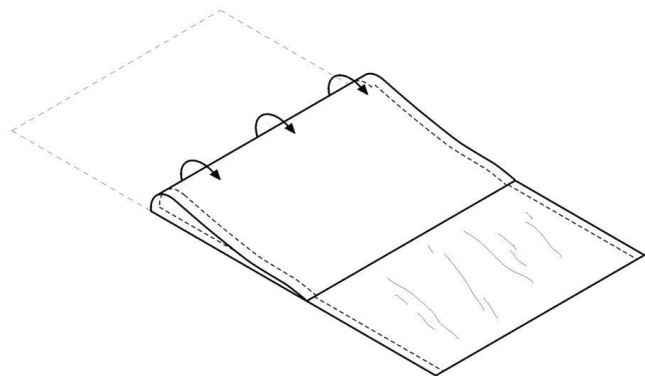
Ak voskovanie prebehlo v režime voskovania úspešne a to minimálne po dobu 40 sekúnd, časový interval pre výzvu na čistenie a voskovanie vyhrievacieho žľabu sa opäť vynuluje (= červený symbol .

Použitie voskového plátna a vosku na mangle



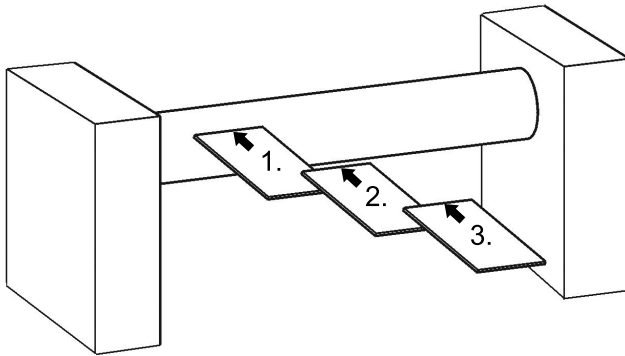
- Do vrečka voskového plátna nasypete nastrúhaný vosk.

Vosk na mangle používajte úsporne, aby sa žehliace plátno ovinuté okolo valca príliš nevyhladilo.




- Priklopte voskové plátno,
- Spustíte voskový program (viď kapitola „Voskovanie vyhrievného žľabu“, odstavec „spustenie voskovacieho programu“).

- Vložte voskové plátno **pogumovanou stranou smerom k valcu** do mangľa.



- Voskové plátno vkladajte do mangľa z ľavej alebo pravej strany viackrát v potrebných odstupoch po celej pracovnej dĺžke. Ak sa po priechode už neukazujú vlhké otlaky vo voskovom plátne, doplňte vosk do mangľa.

Pri mangľoch s pásovým vkladáním dbajte na to, aby sa vosk namangle nedostal na pásy. Inak sa vkladacie pásy môžu príliš vyhladiť a nedajú sa už poháňať.

- Po voskovaní podržte tlačidlo  po dobu najmenej 3 sekúnd stlačené.

Režim voskovania sa deaktivuje.


- Po voskovaní nechajte mangľom prejsť bavlnené plátno, aby ste odstránili zvyšky vosku.
- Pre zachovanie klznosti vyhrievacieho žľabu odporúčame, aby ste žľab navoskovali na konci každého pracovného dňa.

Čistenie vykonávajte vždy v čistiacom programe a voskovanie vo voskovacom režime, pretože sa inak nevynuluje interval údržby mangľa. Interval údržby sa vynuluje len vtedy, keď bolo najmenej 40 prevedené kompletne čistenie a voskovanie v príslušnom režime.

### Pokyny k ovíjaniu




Skôr ako je možné zložiť žehliace plátno z valca z dôvodu čistenia alebo výmeny, musíte mangel vypnúť a nechať vychladnúť vyhrievací žľab.

### Zloženie žehliaceho plátna

 Pri **PRI 217 s lamelovým ovinutím** môže žehliace plátno skladať a naťahovať výlučne servisná služba Miele.

Ak by ste žehliace plátno skladali a naťahovali sami bez servisnej služby Miele, hrozí nebezpečenstvo poškodenia lamelového ovinutia.


Pred tým ako bude možné zložiť žehliace plátno, musíte postupne vytiahnuť späť stierače bielizne prilahlé na valci.

- Mangel zapínajte tlačidlom .
- Zatlačte tlačidlo  po dobu viac ako 3 sekundy. Odklopí sa vyhrievací žľab a zaistí sa v tejto polohe.
- Opakovaným stlačením tlačidla - otáčajte valec postupne späť (ťukací režim).
- Vezmite koniec žehliaceho plátna a položte ho na vkladací stôl.
- Teraz žehliace plátno úplne stiahnite pri dozadu otáčajúcom sa valci.
- Nakoniec stlačte tlačidlo  po dobu viac ako 3 sekundy, aby ste opäť deaktivovali servisnú polohu.

## sk - Čistenie a ošetrovanie

Pri skladaní, príp. naťahovaní žehliaceho plátna môžu spadnúť zvyšky ocelevej vlny na vkladací stôl. Tieto zvyšky musíte odstrániť.

### Natiahnutie žehliaceho plátna

- Mangel zapnite tlačidlom .
- Zvoľte najnižšiu teplotu (●) a najnižšie otáčky valca (■).
- Položte žehliace plátno na vkladací stôl súbežne s valcom a zavedte ho do mangľa.

Previnutie mangľa je nutné, ak je na spodnej hrane vyhrievacieho žľabu a valca (výstup bielizne) viditeľná medzera.

Previnutie alebo nové ovíjanie valca oceľovou vlnou by mala vykonávať zásadne servisná služba Miele!

Priemer novo ovinutého alebo previnutého valca (vrátane žehliaceho plátna) nesmie byť menší ako dole uvedené rozmery.

PRI 210/214	PRI 217
210-215 mm	250-255 mm

V tomto rozsahu je nutné valec ovinúť cylindricky po celej jeho dĺžke.

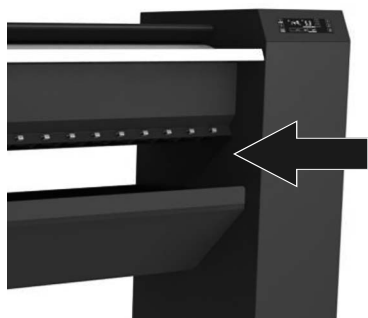
Pri obnove ovinutia valca by mala servisná služba Miele skontrolovať, či nie je potrebné vymeniť uhlíky hnacieho motora.

### Servisná služba Miele

Pri poruchách kontaktujte prosím Miele servisnú službu. Servisná služba potrebuje modelové označenie a sériové číslo [SN] mangľa.

Obidva údaje nájdete na typovom štítku na vnútornej strane pravého bočného stojana.

<b>Model</b>			
<b>SN:</b>	/ o o o o o o o o		
<b>Art.-Nr.</b>		<b>Mat.-Nr.</b>	
<b>IBN</b>			



Umiestnenie typového štítku

<b>Az Ön hozzájárulása a környezetvédelemhez</b> .....	<b>71</b>
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	<b>72</b>
Rendeltetésszerű használat .....	72
Műszaki és villamos biztonság .....	72
Készülék használata .....	73
Tartozékok használata .....	73
A vályús mángorlóval történő munkára vonatkozó szabályok .....	73
<b>Készülék-leírás</b> .....	<b>75</b>
Érintőképernyő.....	76
A kijelző piktogramjai .....	78
<b>Első üzembe helyezés</b> .....	<b>79</b>
Tisztítás és viaszolás az első üzembe helyezés előtt .....	79
<b>Használat</b> .....	<b>80</b>
A textília előkészítése.....	80
Maradék nedvesség .....	80
A textíliák szétválogatása.....	80
Az üzemkész állapot létrehozása.....	80
Mángorlás.....	80
Mángorlási hőmérséklet .....	81
Mángorlási hőmérséklet beállítása .....	81
A hőmérsékletválasztó gomb értékének módosítása.....	81
Mángorlási sebesség .....	81
A mángorlási sebesség beállítása .....	83
A fordulatszám-választó gomb értékének módosítása .....	83
Textilbevezetés.....	83
Textília leválasztó .....	84
Mángorlás szüneteltetése .....	84
Készenléti üzemmód .....	84
"FlexControl" lábkapcsoló lécs .....	84
Mángorlás befejezése.....	84
Mángorlás fizető berendezéssel.....	85
<b>Beépítési és tervezési útmutatások</b> .....	<b>86</b>
Telepítési feltételek .....	86
Tárolás .....	86
Üzemeltetési feltételek.....	86
Telepítés.....	87
Beállítás .....	88
Rögzítés a padlón .....	88
Elektromos csatlakozás .....	89
A távozó levegő elszívó csöve.....	90
Csere csőhosszúságok .....	90
Maximálisan megengedett teljes csőhossz (m).....	92
<b>Utólag vásárolható tartozékok</b> .....	<b>93</b>
APRI 316 alépítmény .....	93
Érmebedobó rendszer .....	93
Textíliatartó a PRI 210 számára.....	94
Rugalmas textilvezetés a textília hátoldali kivezetéséhez(a PRI 217 esetében utólag vásárolható tartozék) .....	94

## hu - Tartalom

---

<b>Útmutatások</b> .....	<b>95</b>
A hőmérséklet mértékegységének váltása .....	95
Kedvenc programok beállításainak mentése és előhívása .....	95
Üresjárat elkerülése .....	95
Mángorlás folytatása áramszünet után .....	95
Csúcsterhelés/energiagazdálkodás .....	95
Hibaüzenetek .....	96
<b>Tisztítás és ápolás</b> .....	<b>97</b>
A vályú tisztítása .....	97
A tisztítási program elindítása.....	97
Tisztítókendő használata .....	98
Viaszolási program elindítása.....	99
Útmutatások a bevonathoz .....	100
A mángorlósövet levétele .....	100
A mángorlósövet felhúzása.....	101
Miele vevőszolgálat.....	102

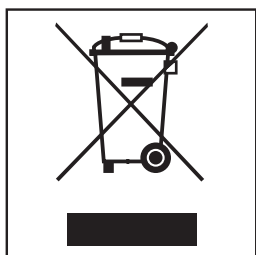
### A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

### A régi készülék ártalmatlanítása

A elektromos és elektronikus készülékek még jelentős mennyiségben tartalmaznak értékes anyagokat. Tartalmaznak olyan anyagokat, összetevőket és alkatrészeket is, amelyek a készülékek működéséhez és biztonságához szükségesek voltak. Ezek a szemétbe kerülve vagy nem megfelelő kezelés esetén ártalmassá válhatnak az emberi egészségre és a környezetre. Ezért semmi esetre se dobja a háztartási szemétbe a régi készülékét.



Ehelyett használja az elektromos és elektronikus készülékek leadására és hasznosítására szolgáló hivatalos, kijelölt gyűjtő és visszavételi helyeket a községben, a kereskedőknél vagy a Mielénél. A selejtezendő készüléken lévő esetleges személyes adatok eltávolításért törvényileg saját maga felel. Kérjük, gondoskodjon arról, hogy selejtezendő készüléke az elszállításig gyermekbiztosan legyen tárolva.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, mielőtt a vályús mángorlót üzembe helyezi. A használati útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz a beépítéshez, a biztonsághoz, a használathoz és a karbantartáshoz.

A használati útmutató elolvasásával megvédi önmagát, valamint elkerülheti a vályús mángorló károsodását.

Ha további személyeket is betanítanak a vályús mángorló kezelésére, akkor ezeket a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket elérhetővé kell tenni számukra, és/vagy el kell nekik mondani.

A Miele nem tehető felelőssé azon károkért, amelyek ezeknek az útmutatásoknak a figyelmen kívül hagyásából származnak.

Őrizze meg a használati útmutatót, és adja tovább az esetleges következő tulajdonosnak.

### Rendeltetésszerű használat

A vályús mángorlót a használati útmutatónak megfelelően kell üzemeltetni, rendszeresen karban kell tartani, és a működését ellenőrizni kell.

▶ Ezt a vályús mángorlót kizárólag olyan tiszta textíliák mángorlására szabad használni, amelyek mosása vízzel történt, mángorlásra alkalmasak, és a textílcímkéjük el van látva a megfelelő ápolási szimbólummal.

▶ Ez a vályús mángorló ipari felhasználásra készült. A vályús mángorló nem alkalmas háztartási felhasználásra. Ha a vályús mángorlót nyilvánosan hozzáférhető helyen üzemeltetik, akkor az üzemeltetőnek megfelelő intézkedések révén biztosítani kell, hogy a felhasználó a lehetséges maradékkockázatok miatt se kerüljön veszélyes helyzetbe.

Gázzal fűtött vályús mángorlót nem szabad nyilvános helyen használni.

▶ A vályús mángorló kültéri használatra nem alkalmas.

### Műszaki és villamos biztonság

▶ A vályús mángorlót nem szabad olyan tisztító készülékekkel egy helyiségben üzemeltetni, amelyek perklóretilén- vagy FCKW-tartalmú oldószerekkel működnek.

▶ A vályús mángorló csak száraz helyiségekben üzemeltethető.

▶ Csak akkor használja a vályús mángorlót, ha minden levehető külső burkolati elem fel van szerelve, és így nem lehet hozzáférni az áramvezető, a forgó vagy felhevült alkatrészekhez.

▶ Ne sértse meg, ne távolítsa el vagy ne iktassa ki a vályús mángorló biztonsági berendezéseit és kezelőelemeit.

▶ Ne végezzen olyan átalakításokat a vályús mángorlón, amelyeket nem kifejezetten a Miele engedélyezett.

▶ Amennyiben a vályús mángorló kezelőelemei vagy a kábelek szigetelése megsérül, a javításig már nem szabad üzemeltetni a berendezést.

▶ Javításokat csak szakemberek végezhetnek. Szakszerűtlen javítások következtében a felhasználó komoly veszélyeknek lehet kitéve.

▶ Hibás alkatrészeket csak eredeti Miele alkatrészekre szabad kicserélni. Csak ezen eredeti alkatrészek esetében garatálja a Miele, hogy a Miele által a vályús mángorlóval szemben állított biztonsági követelményeket teljes mértékben teljesíti.

▶ Ennek a vályús mángorlónak a villamosbiztonsága csak akkor biztosított, ha a földelési rendszerhez előírászerűen van csatlakoztatva. Nagyon fontos, hogy ezt az alapvető biztonsági feltételt ellenőrizték, és kétség esetén az épület villamos szerelvényeit egy szakember felülvizsgálja. A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket hiányzó vagy szakadt földvezeték okozott.

▶ A vályús mángorló csak akkor van a villamos hálózatról leválasztva, ha a főkapcsoló vagy a biztosíték (kivitelező által telepített) ki van kapcsolva.

▶ A mángorlási folyamat során előfordulhat – a textíliák fajtájától és a maradéknedvességtől függően –, hogy elektromos töltés keletkezik a vályús mángorlón.

## Készülék használata

- ▶ A vályús mángorlót nem szabad felügyelet nélkül üzemeltetni.
- ▶ Azok a személyek, akik fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlanságuk vagy tájékozatlanságuk miatt nem tudják a vályús mángorlót biztonságosan kezelni, csak akkor használhatják a vályús mángorlót, ha felügyelik őket, vagy tájékoztatást kaptak a vályús mángorló biztonságos használatáról, és megértették a használatból eredő veszélyeket.
- ▶ Ügyeljen azokra a gyermekekre, akik a vályús mángorló közelében tartózkodnak. Soha ne engedje a gyermekeket a vályús mángorlóval játszani!
- ▶ Felfűtött állapotban, illetve üzemelő vályú esetén fennáll az égési sérülés veszélye, ha megérinti a vályú élét a ruhakimeneti oldalon.
- ▶ Ne állítson be magasabb vályúhőmérsékletet annál, mint ami a mángorlásra váró ruhanemű ápolási címkéjén látható. Ha a vályú hőmérséklete túl magasra van állítva, a ruha meggyulladhat.
- ▶ Kétrétegű ruhanemű mángorlása során ne nyúljon a rétegek közé azért, hogy a ruhaneműt kifeszítse. Fennáll annak a veszélye, hogy nem lesz képes időben elhúzni a kezét a forró vályútól. Ez vonatkozik a zsebekre is, amelyek nyitott oldalai a forró vályú felé néznek.
- ▶ A textilálya hátoldali kivételéhez a flexibilis textilvezetést (opcionális) kizárólag előlről lehet felhelyezni.
- ▶ Szállítószalagos bemenetű vályús mángorló esetén ne mángoroljon rojtos, vékony szalagos vagy fonalas ruhaneműket. Fennáll annak a veszélye, hogy ezek a textíliák a szállítószalag meghibásodását idézik elő.
- ▶ A mángorló üzemelése közben ne érintse meg az oldaltámasz és a henger közötti területeket. A forgó henger miatt fennáll a becsípődés veszélye.
- ▶ Gondoskodjon a megfelelő világításról a vályús mángorló üzemeltetésekor.
- ▶ Ha nem használják a vályús mángorlót, ki kell kapcsolni.
- ▶ A vályús mángorló munkaterületét tartsa szabadon a körülvevő tárgyaktól.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy van a vályús mángorló közvetlen közelében egy tűzoltó készülék, és az bármikor használatra kész. Túl magas mángorlási hőmérséklet esetén, valamint a mángorlásra nem alkalmas, illetve a nem vízben tisztított, mángorlásra szánt ruhaneműk esetében fennáll a tűzveszély!
- ▶ A vályús mángorló nem rögzített helyekre (pl. hajókra) történő beszerelését és összeszerelését csak szaküzemek/szakemberek végezhetik el, ha a vályús mángorló biztonságos üzemeltetésének feltételei biztosítottak.
- ▶ Az országspecifikus biztonsági előírásokat, szabványokat és biztonsági rendelkezéseket figyelembe kell venni.

## Tartozékok használata

- ▶ A tartozékokat csak akkor szabad beszerelni, ha azt a Miele kifejezetten jóváhagyta. Amennyiben más alkatrészek kerülnek fel- vagy beszerelésre, akkor a garanciára, jótállásra és/vagy termékfelelősségre vonatkozó igények érvényüket veszítik.
- ▶ Az érmével működtetett üzemhez a vályús mángorlót a lábaknál fogva feltétlenül rögzíteni kell a padlón a felbillenés elleni biztosítás érdekében.

## A vályús mángorlóval történő munkára vonatkozó szabályok

- ▶ A textíliabeadó asztalnál csak megbízható, 16 év feletti személyeket foglalkoztasson, akik a mángorló kezelésében teljes mértékben járatosak.
- ▶ A mángorlóval történő munka során mindig testre simuló ruhákat kell hordani. A bő ujjas ruhákat, a kötények pántjait, a nyakkendőket és a sálakat a henger könnyen elkaphatja.
- ▶ A munka megkezdése előtt a gyűrűket és a karkötőket le kell venni.

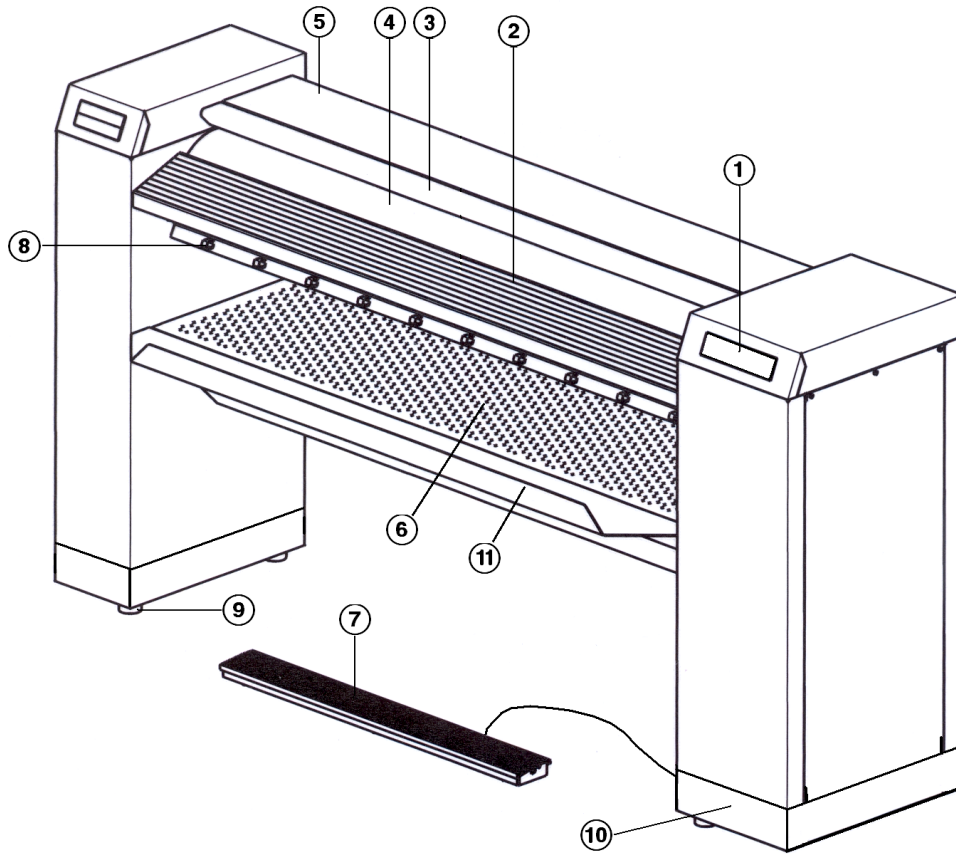
## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

---

- ▶ A ráncokat lehetőleg távol a behúzás helye előtt simítsa ki a beadó asztalon. A párnákat és az ágyneműket lehetőleg a nyitott felükkel vezesse be a mángorlóba. A sarkokat ne belülről fogja. Ne nyúljon az ingek és a kötények akasztóiba.
- ▶ Naponta ellenőrizze a biztonsági berendezések működését. Csak rendeltetésszerűen működő biztonsági berendezések esetén működtethető a vályús mángorló. Így biztosított, hogy el tudja kerülni a súlyos sérüléseket, zúzódásokat vagy égéseket.
- ▶ Hátramenetbe történő kapcsolás előtt biztosítani kell, hogy senkit ne veszélyeztessen.

Ha további személyeket is betanítanak a vályús mángorló kezelésébe, akkor ezeket a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket elérhetővé kell tenni számukra, és/vagy el kell nekik mondani.

Őrizze meg ezt a használati utasítást és adja azt tovább az esetleges következő tulajdosnak.

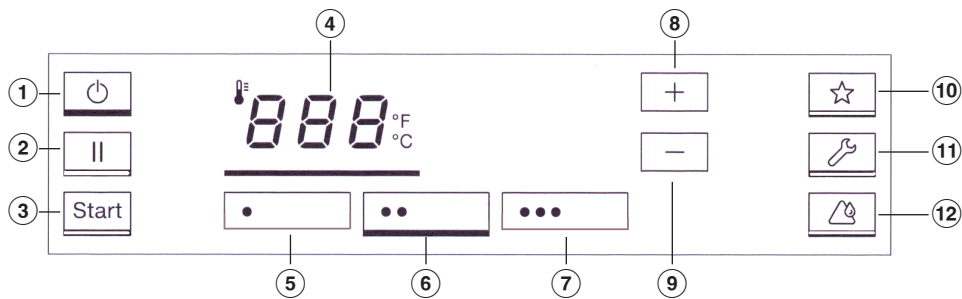


- ① Kezelőfelület (érintőképernyő)
- ② Textilbeadó asztal
- ③ Ujjvédő lécs
- ④ Henger
- ⑤ Vályú fedéllel
- ⑥ Textilkidó asztal
- ⑦ „FlexControl“ lábkapcsoló lécs
- ⑧ Textília leválasztó
- ⑨ Állítható magasságú menetes lábaks
- ⑩ Lábazat (opcionális)
- ⑪ Textiltartó

Opció	PRI 210	PRI 214	PRI 217
Textiltartó rúd		X	
Rugalmas textíliavezetés			X
Lamellás bevonat			X
Lábazat	X	X	X

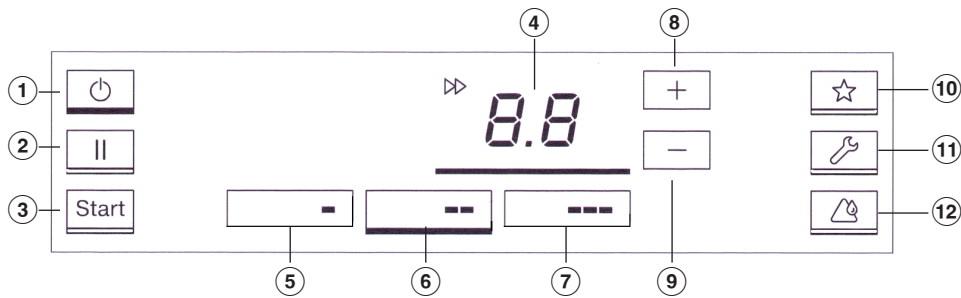
## Érintőképernyő

Az érintőképernyő gombjai egy könnyed érintéssel kiválaszthatók. Az éppen kiválasztott gomb alatt egy csík jelenik meg.



A kijelző a mángorlási hőmérséklet kiválasztási módjában

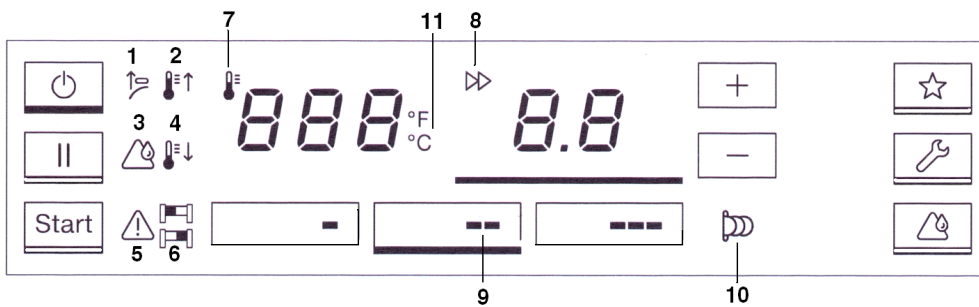
- ① **⏻ gomb**  
Be- vagy kikapcsolja a mángorlást.
- ② **⏸ gomb**  
Szünetelteti a mángorlási üzemet.
- ③ **Start gomb**  
Elindítja a mángorlást, ha a készülék elérte a beállított mángorlási hőmérsékletet. Villog a gomb, amikor el lehet indítani a mángorlást.
- ④ **888 gomb**  
A mángorlási hőmérséklet kiválasztási módja.
- ⑤ **• hőmérsékletválasztó gomb**  
Perlonból/műselyemből készült textíliákhoz.
- ⑥ **•• hőmérsékletválasztó gomb**  
Selyemből/gyapjúból készült textíliákhoz.
- ⑦ **••• hőmérsékletválasztó gomb**  
Pamutból/lenvászonból készült textíliákhoz.
- ⑧ **+ gomb**  
Növeli a mángorlási hőmérsékletet.
- ⑨ **- gomb**  
Csökkenti a mángorlási hőmérsékletet.
- ⑩ **☆ gomb**  
Kedvenc programok
- ⑪ **🔧\* gomb**  
Karbantartási pozíció a karbantartási munkálatok elvégzéséhez. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.  
\* a készüléktípustól függően megjelenik vagy eltűnik
- ⑫ **🔥 gomb**  
A vályú tisztításának és viaszolásának üzemmódja. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.

















A kijelző a henger fordulatszámának kiválasztási módjában

- ① gomb  
Be- vagy kikapcsolja a mángorlást.
- ② gomb  
Szünetelteti a mángorlást.
- ③ start gomb  
Elindítja a mángorlást, ha a készülék elérte a beállított mángorlási hőmérsékletet. Villog a gomb, amikor el lehet indítani a mángorlást.
- ④ **8.8** gomb  
A henger fordulatszámának kiválasztási módjára kapcsol
- ⑤ fordulatszám-választógomb  
Alacsony fordulatszám-tartomány
- ⑥ fordulatszám-választógomb  
Közepes fordulatszám-tartomány
- ⑦ fordulatszám-választógomb  
Magas fordulatszám-tartomány
- ⑧ gomb  
Növeli a henger fordulatszámát
- ⑨ gomb  
Csökkenti a henger fordulatszámát
- ⑩ gomb  
Kedvenc programok
- ⑪ \* gomb  
Karbantartási pozíció a karbantartási munkálatok elvégzéséhez. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.  
\* a készüléktípustól függően megjelenik vagy eltűnik
- ⑫ gomb  
A vályú tisztításának és viaszolásának üzemmódja. Az aktiválásához vagy deaktiválásához legalább 3 másodpercig nyomva kell tartani a gombot.

## A kijelző piktogramjai



- |   |  |
|---|--|
| <p>1  Ujjvédő lécs megnyomása</p> <p>2  Az aktuális vályúhőmérséklet alacsonyabb, mint a kiválasztott hőmérséklet. A vályú hőmérséklete megemelkedik.</p> <p>3  A tisztítás és viaszolás szervizkielzője (lásd „Tisztítás és ápolás“ fejezet)</p> <p>4  Az aktuális vályúhőmérséklet magasabb, mint a kiválasztott hőmérséklet. A vályú hőmérséklete lecsökken.</p> <p>5  Hiba áll fenn</p> <p>6  vagy  Állandó egyoldali textíliabevezetés a bal () vagy a jobb () oldalon (lásd „Textíliák beadagolása“ fejezet).</p> | <p>7  A hőmérséklet előzetes kiválasztása és kijelzése °C/°F fokban</p> <p>8  A henger fordulatszámának előzetes kiválasztása és kijelzése</p> <p>9  A henger fordulatszám-tartománya</p> <p>10  Érmebedobó üzemeltetése (lásd „Mángorlás fizető berendezéssel“ fejezet)</p> <p>11  Mángorlási hőmérséklet megjelenítése °C vagy °F fokban. A Miele vevőszolgálatja módosíthatja.</p> |
|---|--|

### Tisztítás és viaszolás az első üzembe helyezés előtt

Az első üzembe helyezés előtt meg kell tisztítani és viaszkezelni kell a vályút (lásd „Tisztítás és ápolás“ fejezet, „A vályú tisztítása“ és a „A vályú mosása“ rész).

- A vályú tisztításakor húzza át többször a henger teljes szélességében a tisztítókendőt a mángorlón.
- Ezt követően kezelje viasszal a megtisztított vályút. Ehhez használjon viaszolószövetet és megfelelő mángorlóviaszt. Takarékosan használja a mángorlóviaszt, hogy a mángorlószövet ne legyen túl sima.

## A textília előkészítése

### Maradék nedvesség

A megfelelő fellazítás és az optimális mángorlás érdekében a textíliának a mángorlási típustól függően a következő maradék nedvességgel kell rendelkezniük:

**PRI 214, PRI 217:** 15-25 % maradék nedvesség

**PRI 210:** 15 % maradék nedvesség

Az ideális maradék nedvesség a textília tulajdonságaitól függ:



### A textíliák szétválogatása

A mángorlás megkezdése előtt típus és szövet szerint válogassa szét a textíliákat. Vegye figyelembe a textília ápolási címkéjét. A következő sorrendben válogassa szét a textíliákat:

Szövetszál típus	Piktogram	Hőmérséklet
perlon, nylon stb. <i>azután</i>	●	100-110 °C
gyapjú, selyem <i>és végül</i>	●●	111-150 °C
pamut, lenvászon	●●●	151-180 °C

A keményített textíliákat kell utolsóként mángorolni. Ellenkező esetben a visszamaradt keményítődarabok hátrányosan befolyásolják a többi textília mángorlását.

## Az üzembesz állapot létrehozása


- Kapcsolja be az áramellátás előkészített főkapcsolóját.
- A mángorlás bekapcsolásához nyomja meg a  gombot. Villog a vörös  piktogram.
- Hozza működésbe az ujjvédő lécet, ehhez meg kell emelnie. A mángorló ekkor rendes üzemmódra vált át.

Az üzembesz állapot csak akkor áll elő, ha szabályszerűen működésbe hozta az ujjvédő lécet. Ellenkező esetben a mángorló rövid idő múlva újra kikapcsol.

Megjelenik a vörös  piktogram, a mángorló pedig felfűt.

## Mángorlás

- Várja meg, amíg a vályú eléri a minimális hőmérsékletet. A start gomb villogni kezd, amint a készülék eléri a minimális hőmérsékletet.

A vályús mángorló akkor üzembesz, ha a készülék elérte a beállított hőmérsékletet, és a  piktogram már nem világít.

- Most nyomja meg a villogó start gombot a mángorló üzembe helyezéséhez.

A mángorlás megkezdődik.

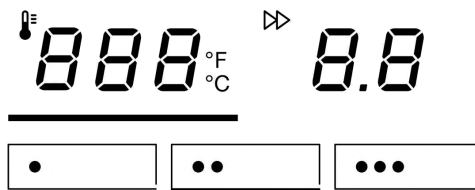
**Tanács:** A mángorlás megkezdése előtt hagyja a hengert kb. 5 percen át forogni, hogy kiegyenlítődjön a hőmérséklet a henger és a vályú között.

⚠ Felfűtött állapotban a vályú éle égési sérülést okozhat. Az égési sérülés veszélyét a vályú burkolatán elhelyezett figyelmeztető matrica jelzi.

## Mángorlási hőmérséklet

A mángorlási hőmérsékletet a textíliának megfelelően kell kiválasztani.

Textilfajta	Piktogram	Hőmérséklet	Előre beállított érték
Perlon/műselyem	•	100–110 °C	110 °C
Selyem/gyapjú	••	111–150 °C	125 °C
Pamut/lenvászon	•••	151–185 °C	180 °C



Hőmérsékletválasztó gombok

A vályú hőmérséklete vagy a hőmérsékletválasztó gombokkal (•/••/•••), vagy pedig a + és – gombokkal állítható be.

Ha a mángorlási hőmérsékletet egy magasabb értékről egy alacsonyabb értékre állítják be, akkor a vályúnak először le kell hűlnie. Ekkor kikapcsol a mángorló fűtése. A kijelző piros ⚠ piktogramja jelzi, hogy a vályú aktuális hőmérséklete még túl magas. Ha elérte a kiválasztott hőmérsékletet, kialszik a ⚠ piktogram.

## Mángorlási hőmérséklet beállítása

■ A mángorlási hőmérséklet kiválasztási módjához úgy jut el, ha megnyomja a kezelőfelületen a ⚠ 888 gombot.

A ⚠ 888 gomb alján egy csík jelenik meg.

■ Nyomja meg a három hőmérsékletválasztó gomb egyikét.

(pl. hőmérsékletválasztó gomb ••)

A kiválasztott hőmérsékletválasztó gomb alatt egy csík látható, a vályú pedig felmelegszik vagy lehűl a megfelelő hőmérsékleti értékre.

## A hőmérsékletválasztó gomb értékének módosítása

■ Nyomja meg azt a hőmérsékletválasztó gombot, amelyiknek a hőmérsékletértékét módosítani kívánja.

A megnyomott hőmérsékletválasztó gomb alján egy csík jelenik meg, és kijelzi az aktuális hőmérsékleti értéket.

■ Tartsa addig lenyomva a + vagy a – gombot, amíg el nem éri a hőmérsékletválasztó gombhoz elmenteni kívánt értéket.

■ Ezután tartsa nyomva addig a csíkkal jelzett hőmérsékletválasztó gombot, amíg az egyszer fel nem villan.

Ezzel elmentette a hőmérsékletválasztó gombhoz tartozó hőmérsékleti értéket.

## Mángorlási sebesség

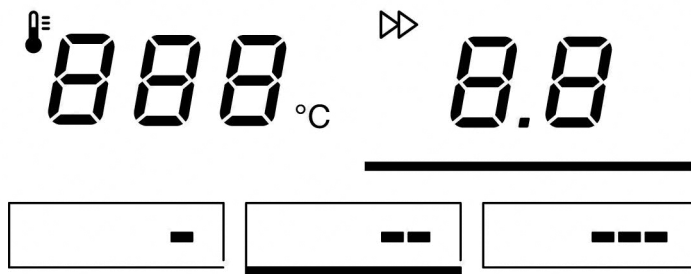
PRI 210/PRI 214:

## hu - Használat

Piktogram	Fordulatszám-tartomány	m/perc
-	alacsony fordulatszám-tartomány	1,5-2,2
--	közepes fordulatszám-tartomány	2,3-3,2
---	magas fordulatszám-tartomány	3,3-4

PRI 217:

Piktogram	Fordulatszám-tartomány	m/perc
-	alacsony fordulatszám-tartomány	1,5-2,4
--	közepes fordulatszám-tartomány	2,5-3,4
---	magas fordulatszám-tartomány	3,5-4,5



Fordulatszám-választó gombok

A henger fordulatszáma vagy a fordulatszám-választó gombbal, vagy pedig a + vagy a – gombokkal állítható be.

**A mángorlási sebesség beállítása**

- A hengerfordulatszám kiválasztási módjához a *B.B* gomb megnyomásával jut el.

A gomb alján egy csík jelenik meg.

- Nyomja meg a három fordulatszám-választó gomb egyikét.

(pl. -- gomb)

A kiválasztott fordulatszám-választó gomb alatt egy csík jelenik meg, a mángorlási sebesség pedig megfelelően hozzárendelődik a gombra megadott értékhez.

**A fordulatszám-választó gomb értékének módosítása**

- Nyomja meg azt a fordulatszám-választó gombot, amelynek értékét módosítani kívánja.

A kiválasztott fordulatszám-választó gomb alatt egy csík jelenik meg, és az aktuális fordulatszámérték látható.

- A + vagy a – gombbal állítsa be az a fordulatszámot, amelyet el akar menteni a fordulatszám-választó gombhoz.

- Tartsa lenyomva a fordulatszám-választó gombot, amíg az egyszer fel nem villan.

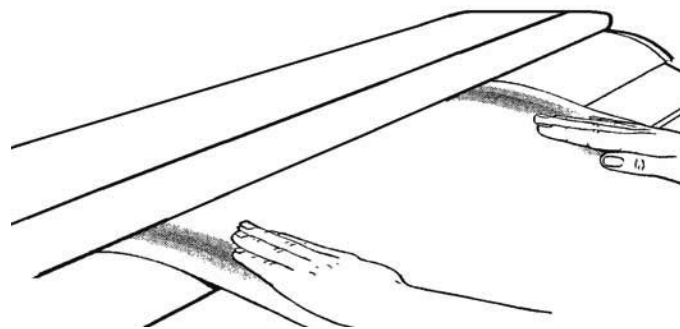
A készülék elmentette a hengerfordulatszámot a gombhoz.

**Textilbevezetés**



- A mángorlás elindításához nyomja meg a start gombot.

A vályú a helyére áll, a henger pedig elkezd forogni.

⚠ A gombokkal ellátott textíliákat úgy kell behelyezni a mángorlóba, hogy a gombok a henger irányába mutassanak, és mángorlás közben belenyomódjanak a henger mángorlósövetébe. Ellenkező esetben fennáll annak a veszélye, hogy a gombok a vályúba való bevezetés közben eltörnek vagy leszakadnak. A vályú megóvása érdekében mángorlás előtt kendővel takarja le a tépőzárat, fémgombokat és csatokat. Fém és műanyag csatokat, valamint különösen magas gombokat (pl. gömb alakú gombok) ne mángoroljon.




- A textíliát a hengerrel párhuzamosan tegye a textilbeadó asztal elejére.
- Simítsa ki a textíliát.
- Ügyeljen arra, hogy egyenletesen vezesse be a textíliát a mángorlóba.

A kis textíliákat ne csak az egyik oldalon vezesse be a mángorlóba. Ilyenkor csak egy oldalon veszi fel a hőt a textília, és a hengerbevonat is csak egy oldalon kerül igénybevételre. Hangjelzés és a  vagy a  piktogram jelzi, ha tartósan csak egy oldalon vezeti be a textíliát.

Lehetőség szerint teljes szélességében használja ki a hengert, és a kis textíliákat egyenletesen ossza el a beadó asztalon.

### Textília leválasztó

A textília leválasztó leválasztja a textíliát a hengerről.

 A mángorolt textília nagyon forró lehet, amikor kijön a vályúból. Égési sérülés veszélye áll fenn! Adott esetben használjon védőkesztyűt.

### Mángorlás szüneteltetése

- Nyomja meg a  gombot a mángorlás megszakításához és a szüneteltetési üzemmód bekapcsoláshoz.

A szüneteltetési üzemmódban a henger megáll, a vályú pedig visszaáll a kiindulási helyzetbe. A mángorló fűtése továbbra is bekapcsolva marad. A mángorló szüneteltetési üzemmódban is üzemkész állapotban marad.

- A mángorlás folytatásához nyomja meg a start gombot.

### Készenléti üzemmód

Ha egy beállított időtartamnál hosszabb ideig nem használja a mángorlót, akkor a mángorló készenléti üzemmódba kapcsolhat. Készenléti üzemmódban a henger áll, a vályú pedig visszahúzódik. A mángorló fűtése ekkor kikapcsol.

A  gomb megnyomásával újra bekapcsolható a mángorló.

A készenléti üzemmód gyárilag ki van kapcsolva. A készenléti üzemmódot a Miele vevőszolgálata tudja aktiválni a szervizelés során. 1 és 30 perc között állítható be az az időtartam, amelynek letelte után a mángorló készenléti üzemmódba kapcsol, ha nem használja azt.

### "FlexControl" lábkapcsoló lécz

A tetszés szerint elhelyezhető lábkapcsoló léccel megállítható a henger. Így egyszerűen elkerülhető a textília hibás bevezetése.

A henger megállítása

- Mángorlás közben lépjen rá a lábkapcsoló lécre.


A henger megáll. A vályú a helyén marad.

- A mángorlás folytatásához vegye le a lábát a lábkapcsoló lécről.

A henger automatikusan újra forogni kezd. A mángorlás folytatódik.

Egy másik lehetőség, hogy a vevőszolgálat úgy állítja be a lábkapcsoló léceket, hogy annak működtetésekor a vályú a szüneteltetési pozícióból visszaáll a helyére, a henger pedig elkezdi forogni (háztartási kapcsolás).


### Mángorlás befejezése

- A bevonat teljes megszáritása érdekében a hengert minimális fűtési hőmérséklet mellett, textília bevezetése nélkül hagyja még kb. 10 percig futni.
- A  gombbal kapcsolja ki a vályús mángorlót.

A vályú lesüllyed, a ventilátor pedig még 10 percig működik, hogy lehűtse a mángorlót. Eközben villog a  gomb.

- Kapcsolja le a kivitelező által kialakított főkapcsolót.

### Mángorlás fizető berendezéssel


- A mángorlás bekapcsolásához nyomja meg a  gombot.

A  piktogram villog.

- Dobja be az aprópénzt vagy az érmét a berendezésbe.

A  piktogram kialszik.

- Válassza ki a textíliafajtának megfelelő mángorlási hőmérsékletet.
- Ezt követően válassza ki a megfelelő hengerfordulatszámot.

Miután kialudt a  piktogram, a vályús mángorló mángorlásra kész, és megkezdődik a megvásárolt mángorlási idő lefutása.

- A mángorlás elindításához nyomja meg a Start gombot.

A vályú a helyére áll, a henger pedig elkezd forogni.

A kifizetett mángorlási idő lejárta után elindul egy utánfutási idő, amelynek kezdetét egy hangjelzés jelzi.

- A behelyezett ruhákat még teljesen ki tudja mángorolni.

Ha az utánfutási idő alatt szünetelteti a mángorlást, az ismételt elindításához utólag időt kell vásárolnia.  
Az utánfutási idő hosszát a Miele vevőszolgálat 0-5 perc közötti értékre módosíthatja.

Az utánfutási idő lejárta után a vályú lesüllyed, a henger pedig megáll.

Villog a  jelzés. Bármikor vásárolhat további mángorlási időt.

### Telepítési feltételek

A vályús mángorlót csak a Miele vevőszolgálat, vagy egy arra feljogosított szakkereskedő betanított személyzete állíthatja fel.

- ▶ A vályús mángorló beépítését az érvényes szabályok és szabványok szerint szabad végezni. Ezen felül a helyi energiaszolgáltató előírásait is figyelembe kell venni.
- ▶ Csak kielégítően szellőztetett és fagyásveszélynek ki nem tett helyiségekben üzemeltesse a vályús mángorlót.

### Tárolás

A vályús mángorló szállításához és a tárolásához az alábbi feltételeket be kell tartani:

- Környezeti hőmérséklet: -25 °C - +55 °C
- Páratartalom: 5% - 75%, nem kondenzáló
- Maximális tárolási idő: 2 év

### Üzemeltetési feltételek

Általánosságban a DIN 60204 és az EN 60204-1 üzemeltetési feltételei érvényesek.

- Környezeti hőmérséklet: +5 °C - +40 °C
- Páratartalom: 10% - 85%
- +21 °C-os környezeti hőmérséklet mellett a maximálisan megengedett relatív páratartalom 70%.

⚠ A vályús mángorlót nem szabad olyan tisztító készülékekkel egy helyiségben üzemeltetni, amelyek perklóretilén vagy FCKW tartalmú oldószerekkel dolgoznak.

A kilépő gőzök a szikraképződés következtében a kollektoros motornál sósavakká alakulhatnak, ami károkat okozhat.

Gondoskodjon mindig a vályús mángorló üzemeltetése alatt a felállítási helyiség kielégítő szellőztetéséről.

### Telepítés

Szállítsa a vályús mángorlót egy a felállítási helyre egy emelőkocsival. A szállítási csomagolást csak közvetlenül az első üzembe helyezés előtt távolítsa el.

A vályús mángorló csak beszerelt oldalsó szerelőfüllel szállítható, vagy emelhető ki a fakeretből!

A vályús mángorlót csak a felállítási helyen emelje le a fa raklapról. Ehhez először el kell távolítani a lábokról a feszítő füleket. A felállítást követően ezeket a feszítő füleket felhasználhatja arra, hogy vályús mángorlót a padlón rögzítse. (lásd a „Rögzítés a padlón“ fejezetet).

Az emelőpontok az emelőhorgokhoz/emelőszalagokhoz az oldalsó támaszok alatt, a csavaros lábak között vannak.

A felállításkor ügyeljen rá, hogy a szabad hely a készülék támaszai mellett és mögött legalább 600 mm legyen, hogy a takarólemezek hozzáférhetőek maradjanak.

A vályús mángorlót úgy kell felállítani, hogy a fény lehetőleg párhuzamosan essen a beadóasztalra.

A mángorlótól számított szabad területnek legalább 1,5 m-t kell kitenni, hogy az egyéb tárgyak felhevülése (berendezési tárgyak, falak) elkerülhető legyen. A készülék felett legalább 1 m szabad területnek kell lenni.

Alap és rögzítés nem szükséges.

A mángorló szállításánál ügyeljen rá, hogy biztosan álljon. A mángorlót fakeret nélkül (pl. átszállításnál) nem szabad szállítani. Az újbóli szállításhoz emelje rá a mángorlót a fakeretre és ott rögzítse.

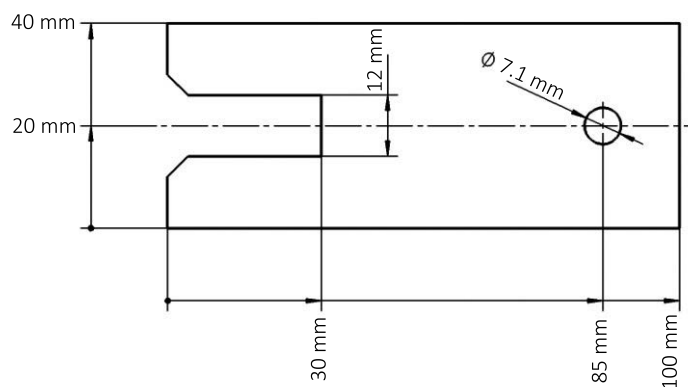
### Beállítás

A kifogástalan és energiahatékony üzem biztosítása érdekében a vályús mángorlót a felállítást követően a lábakkal vízszintbe kell állítani.

- Szerelje le a szerelőfedelelet a bal és a jobb oldalon.
- Állítsa vízszintbe a hengert és az oldalsó állványokat a lábak és egy vízmérték segítségével. A lábakat az oldalsó állványok alatt legfeljebb 60 mm-nyit lehet kicsavarni.
- Biztosítsa le a lábakat a beállítást követően az ellenanyával, hogy a lábak ne tudjanak elállítódni.

### Rögzítés a padlón

A vályús mángorló számára az alkalmas rögzítőanyag utólag vásárolható tartozékként a Miele vevőszolgálatnál szerezhető be. Alternatívaként a mángorlónak a szállító raklapokon való rögzítésére szolgáló feszítő füleket is használhatja a padlón való rögzítéshez.



Feszítő fül a raklapról

### Elektromos csatlakozás

A villamos csatlakozást egy képzett villamos szakembernek kell végezni, aki az érvényes szabványok és szerelési előírások betartásáért felelős.

Kedvezőtlen villamos hálózati viszonyok esetén a vályús mángorló zavaró feszültségingadozásokhoz vezethet. Ha a hálózati impedancia a közhálózatra való csatlakozási ponton nagyobb, mint 0,175 Ohm, további intézkedésekre lehet szükség, mielőtt a készüléket ezen a csatlakozáson előírászerűen üzemeltetni lehet. A hálózati impedanciát a helyi energiaszolgáltatónál lehet megérdeklődni.

Az elektromos csatlakozás és a kapcsolási rajz a jobb oldali oldaltámasz szerelőfedele mögött található.

A szükséges hálózati feszültség, a teljesítményfelvétel és a külső biztosítóra vonatkozó előírás a vályús mángorló adattábláján található.

Az adattáblától eltérő csatlakozási feszültségre való csatlakoztatás a vályús mángorló működési zavarait, vagy meghibásodását okozhatja!

Győződjön meg róla, hogy a villamos hálózat feszültségértékei az adattáblán lévő feszültség előírásokkal megegyeznek-e, mielőtt a vályús mángorlót a villamos hálózatra csatlakoztatná.

A vályús mángorló villamos felszereltsége megfelel az IEC/EN 60204-1, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 és EN ISO 10472-5 normáknak.

Fix csatlakozáshoz installálási oldalon biztosítani kell egy megszakító kapcsolót, amelynek minden pólusa leválasztható. Megszakító kapcsolónak megfelelnek az olyan kapcsolók, amelyek érintkező távolsága több, mint 3 mm. Ilyenek például a vezetékvédő kismegszakítók, a biztosítók és a védőkapcsolók (VDE 0660).

A csatlakozónak vagy a megszakítónak mindig hozzáférhetőnek kell lenni.

Ha a vályús mángorlót a hálózatról leválasztja, akkor a leválasztó berendezésnek zárhatónak kell lenni, vagy a leválasztás helyét mindig felügyelni kell.

Amennyiben a helyi előírások szerint hibaáram-védőkapcsolót (RCD) kell installálni, akkor A típusú hibaáram-védőkapcsoló használható.

### A távozó levegő elszívó csöve

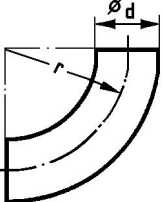
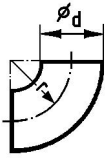
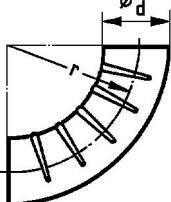
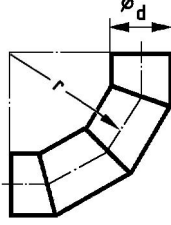
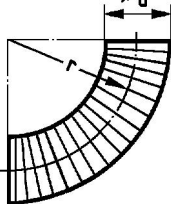
⚠ A vályús mángorló légelvezetését nem szabad olyan kéménybe vezetni, amelyet gáz-, szén- vagy olajfűtésű tűzhely használ. Ezen kívül a vályús mángorló légelvezetését a szárítógép légelvezetésétől külön kell elvezetni.

A vályús mángorló nedves meleg levegőjét a legrövidebb úton a szabadba, vagy egy erre a célra alkalmas szellőzőcsatornába kell vezetni. A légelvezetést, a levegő magas sebessége miatt, áramlástechnikailag kedvezően kell elkészíteni (a lehető legkevesebb kevés ív, rövid vezetékek, jól kialakított és légtömörségre ellenőrzött csatlakozások és átmenetek révén). Nem szabad szűrőket és zsalukat a légelvezetésbe beépíteni.

Mivel a relatív páratartalom akár 100% is lehet, a megfelelő intézkedésekkel ki kell zárni, hogy a visszafolyó kondenzvíz a vályús mángorlóba jusson. Amennyiben a gép ventilátorának rendelkezésre álló nyomása nem elegendő a vezeték ellenállásának legyőzéséhez, építési oldalon egy megfelelően elhelyezett további ventilátort kell beépíteni a kéménybe vagy a tetőátvezetésnél. A felállítási helyiségbe a távozó levegő mennyiségének megfelelő levegőt kell bevezetni.

- A csatlakozó csonk a távozó levegő vezetékéhez (opció a PRI 210-hez), a bal oldali oldaltámasz hátoldalán található, és az átmérője 70 mm (HT DN 70).
- Az elszívó vezeték belső átmérőjének 70 mm-nek kell lenni (HT DN 70).
- A kondenzvíz lefolyásához felfelé vezető távozó levegő vezeték esetén a legmélyebb ponton egy 3-5 mm átmérőjű lefolyó lyukat kell be tervezni.
- Ügyeljen a felállítás helyének megfelelő szellőzésére.
- Ellenőrizze a szövet-szál-lerakódásokat az építés oldali kimenő levegő vezetéknél és a kilépésnél a szabadba. Szükség esetén tisztítsa ki.
- A szabadba kivezetett légelvezetés csővégződését az időjárás befolyásaitól védeni kell (pl. egy lefelé irányuló 90°-os ívvel).

## Csere csőhosszúságok

Szerelvény	Csere csőhosszúság		
	PRI 210*	PRI 214 PRI 217	
	90°-os ív	$r = 2 d$	0,25 m
	45°-os ív	$r = 2 d$	0,15 m
	90°-os ív	$r = d$	0,35 m
	45°-os ív	$r = d$	0,25 m
	90°-os harmonika cső ív	$r = 2 d$	0,7 m
	45°-os harmonika cső ív	$r = 2 d$	0,55 m
	90°-os szegmensív (3 hegesztés)	$r = 2 d$	0,45 m
	45°-os szegmensív (3 hegesztés)	$r = 2 d$	-
	90°-os ív westerflex csőből	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	45°-os ív westerflex csőből	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m

Az ívek számától függően a toldócső hosszúságokat a maximálisan megengedett teljes csőhosszúságból le kell vonni.


## hu - Beépítési és tervezési útmutatások

---

**Maximálisan megengedett teljes csőhossz (m)**

Legkisebb tiszta csőátmérők (Lemezcsövek)	Maximálisan megengedett teljes csőhossz (Légelvezetés)
	<b>PRI 210*</b> <b>PRI 214</b> <b>PRI 217</b>
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

opcionális elszívó ventilátorral

 Miután a vályús mángorló felállításra került és csatlakoztatva lett, a leszerelt külső burkolati alkatrészeket feltétlenül újra fel kell szerelni!

A tartozékokat csak akkor szabad fel-, vagy beszerelni, ha azt Miele kifejezetten jóváhagyta.

Amennyiben más alkatrészek kerülnek fel-, vagy beszerelésre, akkor a garanciára, jó-tállásra és/vagy termékfelelősségre vonatkozó követelések érvényüket veszítik.

### **APRI 316 alépítmény**

Az opcionálisan kapható APRI 316 alépítmény felszerelésével a készülék 100 mm-rel megemelhető.

### **Érmebedobó rendszer**

A vályús mángorlót opcionálisan egy pénzbeszedő rendszerrel fel lehet szerelni (pl. ön-kiszolgáló mosószalonokban való üzemeltetéshez). Ehhez a Miele vevőszolgálatnak az elektronikában végre kell hajtani egy beállítást és a pénzbeszedő rendszert csatlakoztatnia kell. Utólag vásárolható tartozékként választhatóan rendelkezésre állnak a készpénz nélküli fizetési forgalomhoz kártyaolvasók, valamint mechanikus és elektronikus érmeellenőrző készülékek az egyes célcsoportok számára.

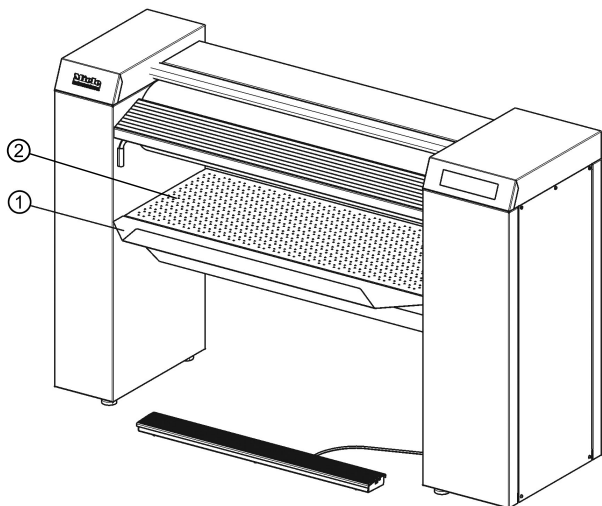
A csatlakoztatáshoz szükséges programozást csak a Miele vevőszolgálat, vagy a Miele szakkereskedő végezheti. A pénzbeszedő készülék számára nincs szükség külső áramellátásra.

Az érmevel működtetett üzemhez a vályús mángorlót a lábaknál fogva feltétlenül rögzíteni kell a padlón a felbillenés elleni biztosítás érdekében.

### Textíliatartó a PRI 210 számára

A PRI 210-es vályús mángorló számára a textíliatartó opcionális tartozékként kapható.

A textíliatartó a ruhadarabok előkészítésére és -válogatására szolgál állva történő kezelés esetén.



A PRI 210-es vályús mángorló felszerelt textíliatartóval

- ① Textíliatartó                      ② Textilkiadó asztal

### Rugalmas textilvezetés a textília hátoldali kivezetéséhez

(a PRI 217 esetében utólag vásárolható tartozék)

A rugalmas textilvezetés hátulra vezeti el a mángorolt ruhát, így azt ott lehet kivenni. Különösen a nagy textíliák, például matracvédők/huzatok vagy asztalterítők esetében használható.

⚠ A textília hátoldali kivételéhez a flexibilis textilvezetést kizárólag a készülék elülső oldaláról szabad átállítani.

Semmiképpen se érjen hozzá a vályú forró éléhez. Égési sérülés veszélye áll fenn!

## A hőmérséklet mértékegységének váltása

A hőmérséklet kijelzését a Miele vevőszolgálat át tudja állítani °C-ról °F-ra.

## Kedvenc programok beállításainak mentése és előhívása

A következő lépések megmutatják, hogyan mentheti és hívhatja elő újra a leggyakrabban használt mángorlási hőmérsékleteket és hengerfordulatszámokat a ☆ gombbal.

### Kedvenc programok beállításainak mentése

- Állítsa be a kívánt mángorlási hőmérsékletet és hengerfordulatszámot (lásd „Mángorló kezelése“ fejezet „Mángorlás“ rész).
- Tartsa lenyomva a ☆ gombot, amíg a gomb egyszer fel nem villan.

A készülék elmentette a beállított mángorlási hőmérséklet és hengerfordulatszám kombinációt a ☆ gombhoz.

### Kedvenc programok beállításainak előhívása

- Nyomja meg röviden a ☆ gombot a kedvenc programok beállításainak előhívásához.

A gombhoz elmentett mángorlási hőmérséklet és hengerfordulatszám kombinációt a készülék a mángorlótól veszi át.

### Kedvenc programok beállításainak elhagyása

- Nyomja meg röviden a ☆ gombot a kedvenc programok beállításainak elhagyásához.

A korábban beállított mángorlási hőmérséklet és hengerfordulatszám ismét előhívásra kerül.

## Üresjárat elkerülése

Ha egy bizonyos időre meg akarja szakítani a mángorlást, akkor a szüneteltetéshez nyomja meg a || gombot, illetve a mángorló kikapcsolásához nyomja meg a ⏻ gombot. Ezzel elkerülhető a szükségtelen üresjárat (mángorlás textília nélkül), és nagy mértékben tehermentesítheti a mángorlószövetet és a meghajtást.

Ha a mángorlót hosszabb ideig üresjáratban üzemelteti, a bevonat élettartalma jelentősen lecsökkenhet.

## Mángorlás folytatása áramszünet után

- Áramszünet után nyomja meg a ⏻ gombot.

A vályús mángorló újra bekapcsol.

- Nyomja meg az ujjvédő lécet.
- Nyomja meg a Start gombot.

A mángorlás ismét folytatható.

## Csúcsterhelés/energiagazdálkodás

Egy opcionálisan megrendelhető készlettel a mángorló ráköthető egy csúcsterhelési/energiagazdálkodási rendszerre. Aktív csúcsterhelés/energiagazdálkodás esetén a vályús mángorló fűtése ki van kapcsolva, és villog a **BBB** vagy a **B.B** jelzés. A vályúban lévő maradék hővel folytatható a mángorlás, amíg a mángorló szüneteltetési üzemmódba (II) nem kerül.

## Hibaüzenetek

Hiba fellépésekor a mángorlás megszakad, villog a II gomb, és egy négyjegyű hibakód jelenik meg a kijelzőn. A villogó II gomb megnyomásával törölheti a hibát, és a hiba bekerül a hibamemóriába. Villog a start gomb, és újra el lehet indítani a mángorlást.

Hibakód	Hiba
F 0	Fűtési hiba
F 1	
F 2	
F 8	
F 20	
F 24	
F 25	
F 39	Elektronikai hiba
F 40	
F 41	
F 42	
F 43	
F 45	
F 47	
F 49	
F 50	Meghajtási hiba
F 53	
F 57	Ventilátor hiba
F 61	Elektronikai hiba
F 99	Készülék reteszelve
F 104	Meghajtás túl alacsony feszültsége
F 108	Kompresszor általános hiba
F 120	Túl alacsony feszültség
F 4500-4512	Vezérlési hiba

Ha újra megjelenik a hibaüzenet, ismételje meg a fenti folyamatot, vagy kapcsolja ki, majd újra be a mángorlót. Ha a hiba továbbra is fennáll, hívja a Miele vevőszolgálatát.

Hiba esetén értesítse a Miele vevőszolgálatát.

### A vályú tisztítása


A henger meghajtásának és bevonatának védelme érdekében mindenképpen szükség van a rendszeres tisztításra és ápolásra. Vegye figyelembe a Miele mángorlási kézikönyvében lévő utasításokat. Minden tisztítás után viasszal kell kezelni a vályút. Ennek figyelmen kívül hagyása az élettartam jelentős csökkenéséhez vezet.


A mángorló vályúja alumíniumból készült.

Alumínium vályúk esetében nem szabad a tisztításhoz durvaszemcsés súrolószert vagy csiszolópapíros tisztító kendőt használni.

A tisztításhoz kizárólag a Miele tisztítócsomagot használja. Ez egy tisztítókendőt, egy viaszolószövetet és mángorlóviaszt tartalmaz. A készlet utólag vásárolható meg.

A vályúban lerakódások (keményítőszer- és mosószermaradványok) alakulhatnak ki. Ezért a munka megkezdése előtt a szennyezettség mértékének megfelelően tisztítsa meg a vályút.


A PRI 210 esetében a 120610797 gyártási számtól, a PRI 214 esetében pedig a 120610687 gyártási számtól a PRI 210, 214 és 217 sorozat mindegyik mángorlója fel van szerelve a viaszolási és tisztítási kijelzés funkciójával (a vörös  piktogram).

A  piktogram kigyulladás azt jelzi, hogy tisztítási módban meg tisztítani és viaszolni a vályút.

### A tisztítási program elindítása

- Legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva a  gombot.

Ekkor a mángorló tisztítási programba kerül. A kijelző 80 °C értéket mutat.

Ha az aktuális mángorlási hőmérséklet 80 °C feletti, akkor a  piktogram jelenik meg, és a mángorló lehűl.

A tisztítási folyamatot csak akkor lehet elindítani, ha a start gomb villog.

- Nyomja meg a villogó start gombot a mángorló tisztítási programban való elindításához.

A mángorlót egy tisztítókendővel lehet megtisztítani.

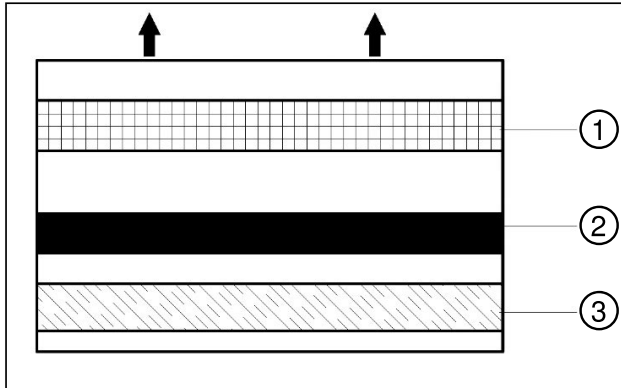
# hu - Tisztítás és ápolás

## Tisztítókendő használata

- A vályú tisztításához használja a tisztítókendőt.

Mivel a tisztítókendő keskenyebb, mint a vályú, egyetlen áttöréssel teljes szélességében nem tisztítható meg a vályú. Ezért többször át kell törölni a vályút, és oldalra is át kell helyezni a tisztítókendőt.

**Tanács:** A lerakódások eltávolítása érdekében húzzon végig egy langyos vízzel benedvesített kendőt a mángorlón.



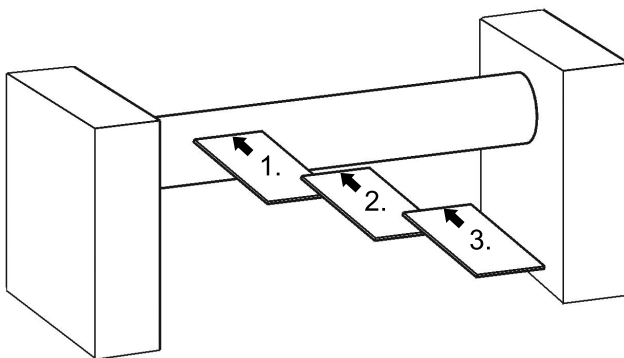
① Zseb

③ Pamutcsík

② Tisztítócsík

- Helyezze a tisztítókendőt az adagoló asztal bal oldalára úgy, hogy a tisztítócsík a vályú felé mutasson.
- Egyenletesen és egyenesen futtassa végig a mángorlón a tisztítókendőt a beadási asztal bal oldalán, amíg a kendő teljesen ki nem jön.


A tisztítócsík feloldja a szennyeződések. A puhább pamutcsík eltávolítja a szennyeződéseket, és polírozza a vályút.




A tisztítókendő átfuttatása a mángorlón a vályú bal oldalától a jobb oldaláig

- Helyezze megint a tisztítókendőt az adagoló asztalra, ezúttal valamivel jobbra. A tisztítócsíknak most is a vályú felé kell mutatnia.
- Futtassa át megint a tisztítókendőt a mángorlón.
- Ismételje meg annyiszor a folyamatot, amíg el nem jut az adagoló asztal jobb oldalára, és teljes szélességben meg nem tisztítja a vályút.
- A tisztítóprogram befejezéséhez nyomja meg a II gombot.



A vályút minden tisztítás után feltétlenül viasszal kell kezelni.

A jobb oldali ●●● hőmérsékletválasztó gomb megnyomásával közvetlenül a viaszolási programra válhat vagy elhagyhatja a tisztítóprogramot, ha a  gombot legalább 3 másodpercig lenyomva tartja.

### Viaszolási program elindítása

- A mángorló viaszolási üzemmódjának elindításához legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva a  gombot, majd nyomja meg a ●●● hőmérsékletválasztó gombot.


Ekkor a mángorló viaszolási programba kerül. A kijelző 180 °C értéket mutat.

A viaszolási program kikapcsolásához nyomja meg a  gombot, és tartsa a  gombot legalább 3 másodpercig lenyomva.

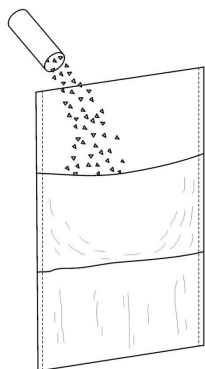
Ha a mángorló eléri a 180 °C-os hőmérsékletet a start gomb villogni kezd. A viaszolási program indításra kész.

- Nyomja meg a villogó start gombot a viaszolási program elindításához.

A vályút csak viaszolószövevel lehet viaszolni.

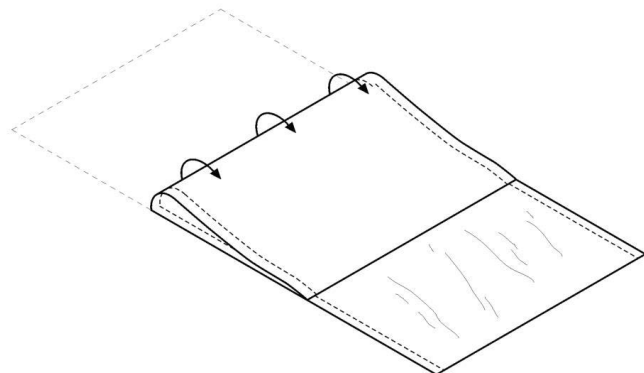
Ha sikeres volt a viaszkezelés, amelyet legalább 40 másodpercen át a viaszoló programban kell végezni, a vályú tisztításra és viaszkezelésére vonatkozó időintervallum értéke (a piros  piktogram) visszaáll az alapértékre.

### Viaszolószövet és mángorlóviasz használata



- Szórjon egy kis mángorlóviaszt a viaszolószövet zsebébe.

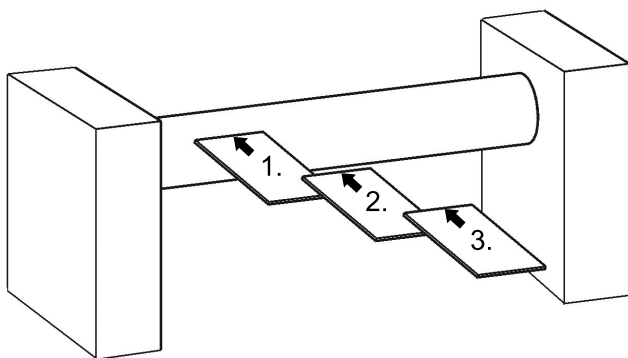
Takarékosan használja a mángorlóviaszt, hogy a hengerre csavart mángorlószövet ne legyen túl sima.



- Hajtsa be a viaszolószövetet.
- Indítsa el a viaszolási programot (lásd „Vályú viaszolása“ fejezet „Viaszolási program elindítása“ rész).

## hu - Tisztítás és ápolás

- A viaszolászövetet **a gumírozott oldalával a henger felé** tegye be a mángorlóba.



- A viaszolászövetet balról vagy jobbról kezdve a szükséges távolságokban a teljes munkafelületen keresztül vezesse be többször a mángorlóba. Ha a viaszolászöveten a művelet követően már nem láthatók nedves lenyomatok, töltsé után a mángorlóviaszt.

Ügyeljen a szállítoszalagos bemenetű mángorló esetén arra, hogy a mángorlóviasz ne érintkezzen a szállítoszalaggal.  
Különben a bemeneti szalag túl sima lesz, és többé nem indítható majd el a berendezés.

- A viaszkezelés után legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva a  gombot.

A viaszolási üzemmód deaktiválódik.


- A viaszolás után mángoroljon egy pamutból készült kendőt a felesleges viaszmaradványok eltávolításához.
- A vályú csúszási képességének megőrzése érdekében a vályút minden munkanap után viasszal kell kezelni.

A tisztítást mindig a tisztítóprogramban, a viaszolást pedig a viaszolóprogramban végezze el, ellenkező esetben a mángorló karbantartási intervalluma nem áll vissza. A karbantartási intervallum csak akkor áll vissza, ha a tisztítást és a viaszolást a megfelelő üzemmódban legalább egyszer 40 másodpercig lefuttatták.

### Útmutatások a bevonathoz



Mielőtt tisztítás vagy csere céljából levénné a mángorlászövetet a hengerről, ki kell kapcsolni a mángorlót, és várni kell, amíg a vályú kihűl.

### A mángorlászövet levétele

 **A PRI 217 lamellarugós változatánál** a mángorlászövetet kizárólag a Miele vevőszolgálatára veheti le vagy teheti fel.


Ha a mángorlászövetet a Miele vevőszolgálatának segítségével nélkülön önállóan veszi le vagy teszi fel, fennáll a veszélye, hogy a rugós lamella bevonat megsérül.

A mángorlászövet levétele előtt egymás után vissza kell húzni a henger melletti textília leválasztókat.

- A  gombbal kapcsolja be a vályús mángorlót.
- Legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva a  gombot.


A vályú lesüllyed, és ebben a pozícióban retesztelt állapotban marad.

- A - gombot többször megnyomva lépésről lépésre tekerje vissza a hengert (léptető üzemmód).

- Fogja meg a mángorlósövet végét, és fektesse a textilbeadó asztalra.
- A henger visszafelé történő forgatása mellett húzza le teljesen a mángorlósövetet.
- Ezután a szervizpozíció deaktiválásához legalább 3 másodpercig tartsa lenyomva a  gombot.

A mángorlósövet levétele vagy felhúzása során acélgyapot maradványok eshetnek a textilbeadó asztalra. Ezeket el kell távolítani.

### A mángorlósövet felhúzása

- A  gombbal kapcsolja be a vályús mángorlót.
- Válassza ki a legalacsonyabb hőmérsékletet (●) és fordulatszámot (-).
- A hengerrel párhuzamosan tegye fel a mángorlósövetet a beadó asztalra, és vezesse be a mángorlóba.

A vályús mángorló utólagos bevonása akkor szükséges, ha a vályú és a henger alsó szélénél (textilkiadás) légrés látható.

A henger utólagos vagy újbóli, acélgyapottal történő bevonását eleve a Miele vevőszolgálatának kell elvégeznie!

Az újonnan vagy utólagosan bevont henger átmérője (a mángorlósövettel együtt) nem lehet kisebb, mint az alábbi méretek.

PRI 210, PRI 214	PRI 217
210-215 mm	250-255 mm

A hengert ebben a mérettartományban teljes hosszában, hengeresen be kell vonni.

A hengerbevonat megújításánál a Miele vevőszolgálatának ellenőriznie kell, hogy a meghajtómotor szénkeféit ki kell-e cserélni.

## hu - Tisztítás és ápolás

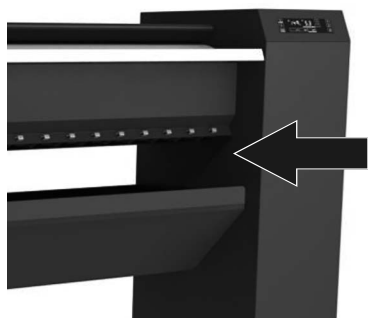
---

### Miele vevőszolgálat

Üzemzavar esetén értesítse a Miele vevőszolgálatát. A vevőszolgálatnak a mángorló modelljét és sorozatszámát kell megadni.

Mindkét adat a típustáblán, jobb oldali oldaltámasz belső oldalán található meg.

<b>Model</b>			
<b>SN:</b>	/	0	00000000
<b>Art.-Nr.</b>		<b>Mat -Nr.</b>	
<b>IBN</b>			



A típustábla elhelyezkedése

<b>Ochrona środowiska naturalnego</b> .....	<b>105</b>
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	<b>106</b>
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	106
Bezpieczeństwo techniczne i elektryczne .....	106
Użytkowanie urządzenia .....	107
Stosowanie wyposażenia .....	107
Zasady pracy przy maglu nieckowym .....	108
<b>Opis urządzenia</b> .....	<b>109</b>
Wyświetlacz dotykowy .....	110
Symbole na wyświetlaczu .....	112
<b>Pierwsze uruchomienie</b> .....	<b>113</b>
Czyszczenie i woskowanie przed pierwszym uruchomieniem .....	113
<b>Użytkowanie</b> .....	<b>114</b>
Przygotowanie prania.....	114
Wilgotność prania do maglowania .....	114
Sortowanie prania.....	114
Uzyskiwanie gotowości do pracy .....	114
Maglowanie .....	114
Temperatura maglowania .....	115
Ustawianie temperatury maglowania .....	115
Zmiana wartości przycisku wyboru temperatury .....	115
Prędkość maglowania .....	115
Ustawianie prędkości maglowania.....	117
Zmiana wartości przycisku wyboru ilości obrotów .....	117
Podawanie prania .....	117
Separator prania.....	118
Przerywanie maglowania .....	118
Tryb czuwania.....	118
Listwa przełącznika nożnego „FlexControl“ .....	118
Kończenie maglowania .....	119
Maglowanie z urządzeniem inkasującym .....	119
<b>Wskazówki dotyczące instalacji i planowania</b> .....	<b>120</b>
Warunki instalacyjne .....	120
Przechowywanie.....	120
Warunki robocze.....	120
Ustawienie.....	121
Wyrównywanie .....	122
Mocowanie do podłogi .....	122
Podłączenie elektryczne .....	123
Przewód wylotowy .....	124
Długości zastępcze (m) .....	124
Maksymalna dopuszczalna długość łączna .....	126
<b>Wyposażenie dodatkowe</b> .....	<b>127</b>
Podbudowa APRI 316.....	127
System inkasujący.....	127
Skrzynia na pranie dla PRI 210 .....	128
Elastyczna prowadnica prania do odbierania prania z tyłu(dla PRI 217 jako wyposażenie dodatkowe).....	128

## pl - Spis treści

---

<b>Wskazówki</b> .....	<b>129</b>
Zmiana jednostek temperatury .....	129
Zapisywanie i wywoływanie ulubionych ustawień .....	129
Unikanie biegu jałowego.....	129
Kontynuacja maglowania po przerwie w dostawie prądu .....	129
Zarządzanie obciążeniem szczytowym/energją .....	129
Komunikaty błędów.....	130
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....	<b>131</b>
Czyszczenie niecki.....	131
Uruchamianie programu czyszczenia .....	131
Używanie ręcznika czyszczącego .....	132
Uruchamianie programu woskowania .....	133
Wskazówki dotyczące owinięcia .....	134
Zdejmowanie płótna maglowego .....	134
Naciąganie płótna maglowego .....	135
Serwis Miele .....	135

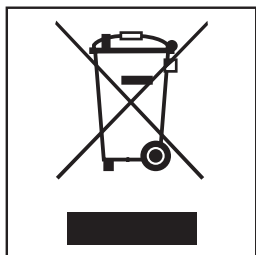
### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

### Utylizacja starego urządzenia

To urządzenie, zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, jest oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania, nie może być umieszczany razem z innymi odpadami domowymi. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie takiego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia konsekwencji szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz z niewłaściwego składowania i przetwarzania.

Proszę zatroszczyć się o to, aby stare urządzenie było zabezpieczone przed dziećmi do momentu odtransportowania.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Przed uruchomieniem magła nieckowego należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika. Instrukcja użytkownika zawiera ważne wskazówki dotyczące montażu, bezpieczeństwa, użytkowania i konserwacji.

Czytając instrukcję użytkownika można uniknąć zagrożeń oraz uszkodzeń magła nieckowego.

Jeśli do obsługi magła zostaną zaangażowane dalsze osoby, wówczas należy im udostępnić te wskazówki bezpieczeństwa i/lub je z nimi zapoznać.

Firma Miele nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za szkody, które zostaną spowodowane w wyniku nieprzestrzegania tych wskazówek.

Instrukcję użytkownika należy zachować do późniejszego wykorzystania i przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi wraz z urządzeniem.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy używać zgodnie z instrukcją użytkownika, regularnie konserwować i kontrolować pod kątem prawidłowości działania.

▶ Ten magiel może być stosowany wyłącznie do wygładzania czystych tekstyliów wypranych w wodzie, które są przeznaczone do maglowania i posiadają odpowiednie oznaczenie na etykiecie konserwacyjnej.

▶ W przypadku tego magła nieckowego chodzi o urządzenie do zastosowań przemysłowych. Magiel nieckowy nie jest przeznaczony do użytkowania w warunkach domowych. Jeśli magiel będzie użytkowany w miejscu publicznie dostępnym, administrator musi zagwarantować za pomocą odpowiednich środków, że nie dojdzie do wystąpienia zagrożeń dla użytkownika przez możliwe niebezpieczne pozostałości.

Nagrzewane gazem magle nieckowe nie są przewidziane do eksploatacji w miejscach publicznie dostępnych.

▶ Ten magiel nieckowy nie jest przeznaczony do użytkowania na zewnątrz pomieszczeń.

### Bezpieczeństwo techniczne i elektryczne

▶ Magiel nie może pracować w jednym pomieszczeniu razem z maszynami czyszczącymi, które wykorzystują rozpuszczalniki zawierające PER lub FCKW.

▶ Magiel nieckowy wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach.

▶ Magiel nieckowy może być używany tylko wtedy, gdy wszystkie zdejmowalne elementy poszycia są zamontowane i tym samym nie ma dostępu do znajdujących się pod napięciem lub obracających się lub nagrzanym części urządzenia.

▶ Nie uszkadzać, nie usuwać, ani nie omijać zabezpieczeń i elementów sterowania magła nieckowego.

▶ Nie dokonywać w maglu nieckowym żadnych zmian, które nie są wyraźnie dozwolone przez firmę Miele.

▶ Jeżeli w maglu nieckowym są uszkodzone elementy obsługi lub izolacje przewodów, wtedy do czasu naprawy nie wolno używać magła.

▶ Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez fachowców. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą się stać przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.

▶ Uszkodzone podzespoły mogą zostać wymienione wyłącznie na oryginalne części zamienne Miele. Tylko w przypadku oryginalnych części zamiennych firma Miele może zagwarantować, że spełniają one w pełnym zakresie wymagania bezpieczeństwa, jakie Miele stawia wobec magli nieckowych.

- ▶ Elektryczne bezpieczeństwo tego magła nieckowego jest zagwarantowane tylko wtedy, gdy jest on podłączony do przepisowo zainstalowanej instalacji uziemiającej. To bardzo ważne, żeby ten podstawowy środek bezpieczeństwa był sprawny, a w razie wątpliwości należy zlecić sprawdzenie instalacji przez fachowca. Firma Miele nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem lub nieciągłością przewodu uziemiającego.
- ▶ Magiel nieckowy jest odłączony od sieci elektrycznej tylko wtedy, gdy wyłącznik główny lub bezpiecznik (instalacyjny) jest wyłączony.
- ▶ Podczas maglowania może dochodzić w odosobnionych przypadkach do naładowania elektrostatycznego, w zależności od rodzaju tekstyliów i wilgotności resztkowej.

### Użytkowanie urządzenia

- ▶ Magiel nieckowy nie może być eksploatowany bez nadzoru.
- ▶ Osoby, które ze względu na upośledzenie psychiczne, umysłowe lub fizyczne, czy też brak doświadczenia lub niewiedzę, nie są w stanie bezpiecznie obsługiwać magła nieckowego, mogą korzystać z magła nieckowego tylko wtedy, gdy są nadzorowane lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania magła nieckowego oraz rozumieją wynikające stąd zagrożenia.
- ▶ Nadzorować dzieci znajdujące się w pobliżu magła nieckowego. Nigdy nie pozwalać dzieciom na bawienie się magłem nieckowym!
- ▶ W stanie nagrzanym i przy dosuniętej niecce występuje niebezpieczeństwo oparzeń w przypadku dotknięcia krawędzi niecki po stronie odbioru prania.
- ▶ Nie ustawiać wyższej temperatury maglowania, niż podana na etykiecie konserwacyjnej maglowanego prania. W przypadku zbyt wysoko ustawionej temperatury maglowania pranie mogłoby się zapalić.
- ▶ Przy maglowaniu dwuwarstwowego prania nie sięgać pomiędzy warstwy, aby naciągać pranie. Istnieje niebezpieczeństwo, że nie uda się na czas odsunąć rąk na bok przed gorącą niecką. Dotyczy to również sięgania do kieszeni, które otwartą stroną są skierowane do gorącej niecki.
- ▶ Elastyczne prowadzenie prania do wstecznego odbierania prania (opcja) może być realizowane wyłącznie od przodu.
- ▶ W przypadku magli nieckowych z podawaniem pasowym nie maglować prania z frędzlami, cienkimi taśmami lub nitkami. Istnieje niebezpieczeństwo, że tego typu tekstylia spowodują błędne działanie podajnika pasowego.
- ▶ Podczas pracy magła nie sięgać do obszarów pomiędzy podporami bocznymi a walcem. Istnieje ryzyko zmiążdżenia przez obracający się walec.
- ▶ Proszę się zatroszczyć o wystarczające oświetlenie przy korzystaniu z magła.
- ▶ Jeżeli magiel nieckowy nie będzie używany, musi on zostać wyłączony.
- ▶ W obszarze roboczym magła nieckowego nie powinny znajdować się żadne przedmioty.
- ▶ Należy upewnić się, że pod ręką znajduje się gotowa do użycia gaśnica. W przypadku zbyt wysoko ustawionej temperatury maglowania i przy maglowaniu nieodpowiedniego lub niewypranego w wodzie prania istnieje zagrożenie pożarowe!
- ▶ Zabudowa i montaż tego magła nieckowego w niestacjonarnych miejscach ustawienia (np. na statkach) mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowane osoby/zakłady, jeżeli zagwarantowano spełnienie warunków dla bezpiecznego użytkowania magła nieckowego.
- ▶ Muszą zostać uwzględnione obowiązujące w danym kraju przepisy bezpieczeństwa, normy i regulacje.

### Stosowanie wyposażenia

- ▶ Elementy wyposażenia mogą zostać wbudowane tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie dozwolone przez firmę Miele. Jeśli obce wyposażenie zostanie dobudowane lub wbudowane, przepadają roszczenia wynikające z gwarancji, rękojmi i/lub odpowiedzialności za produkt.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

---

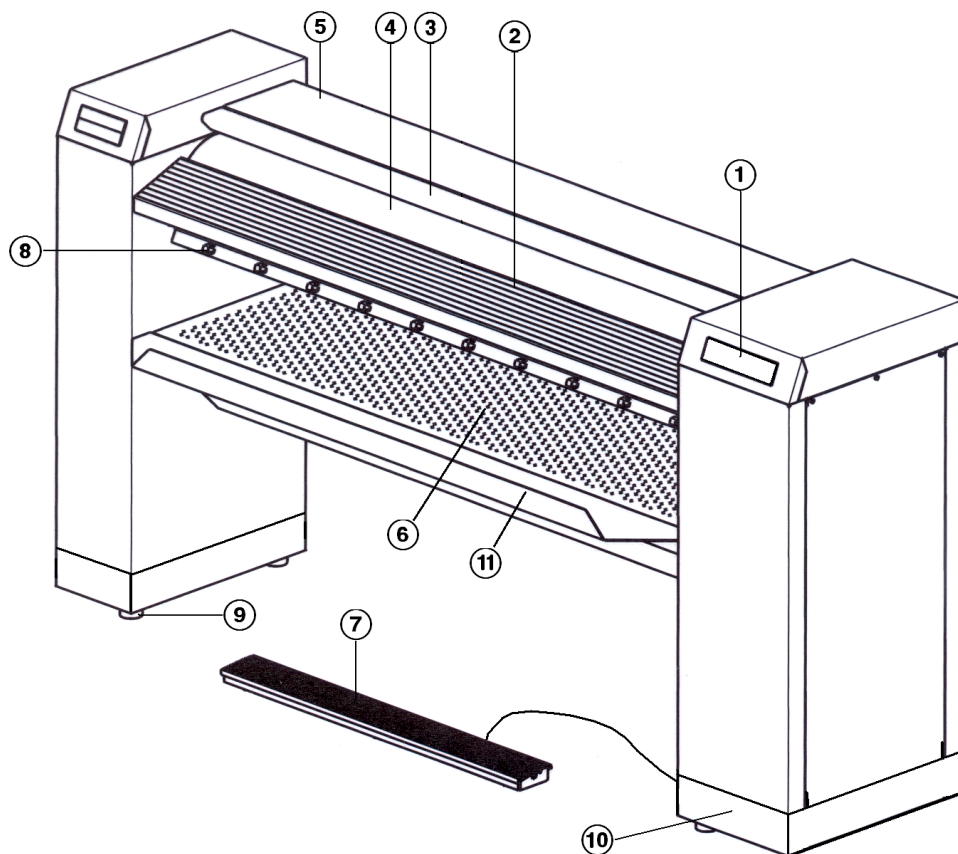
▶ Dla trybu działania z urządzeniem inkasującym magiel nieckowy musi koniecznie zostać zamocowany do podłoża za nóżki ustawcze, żeby go zabezpieczyć przed przewróceniem.

### Zasady pracy przy maglu nieckowym

- ▶ Przy stole podawczym należy zatrudniać wyłącznie odpowiedzialne osoby, w wieku powyżej 16 lat, które są w pełni zaznajomione z obsługą magla.
- ▶ Podczas pracy przy maglu należy zawsze nosić przylegającą odzież. Luźne elementy odzieży (np. rękawy, paski, krawaty i chusteczki) mogą zostać wciągnięte przez walec magla.
- ▶ Przed rozpoczęciem pracy przy maglu odłożyć pierścionki i bransolety.
- ▶ Wygładzać zagniecenia możliwie daleko przed walcem na stole podawczym. Powłoczki na poduszki i poszwy na kołdry w miarę możliwości wprowadzać do magla otwartą częścią. Nie trzymać narożników od środka i nie sięgać do kieszeni koszul i fartuszków.
- ▶ Codziennie sprawdzać działanie urządzeń zabezpieczających. Tylko przy prawidłowo działających zabezpieczeniach można włączać magiel do pracy. W ten sposób można uniknąć ciężkich zranień, zgnieceń lub oparzeń.
- ▶ Przed przełączeniem na bieg wsteczny upewnić się, że nikt nie jest zagrożony.

Jeśli do obsługi magla zostaną zaangażowane dalsze osoby, wówczas należy im udostępnić te wskazówki bezpieczeństwa i/lub je z nimi zapoznać.

Instrukcję użytkowania należy zachować do późniejszego wykorzystania i przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi wraz z urządzeniem.

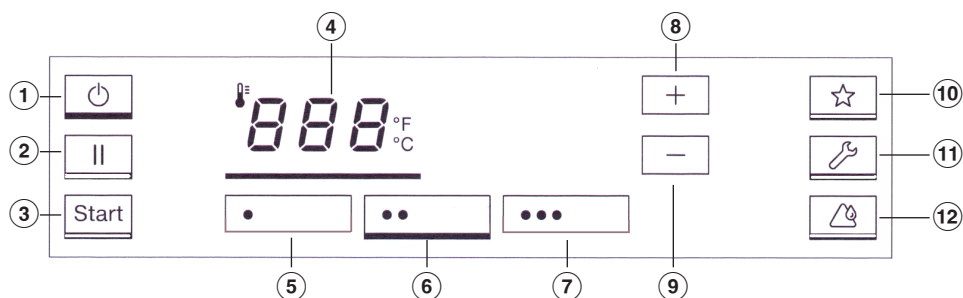


- ① Panel sterowania (wyświetlacz dotykowy)
- ② Stół podawczy
- ③ Listwa ochronna
- ④ Walec
- ⑤ Niecka z pokrywą
- ⑥ Stół odbiorczy
- ⑦ Listwa przełącznika nożnego „FlexControl“
- ⑧ Separator prania
- ⑨ Wykręcane nóżki regulowane na wysokość
- ⑩ Cokół (opcjonalnie)
- ⑪ Skrzynia na pranie

Opcja	PRI 210	PRI 214	PRI 217
Drążek do odkładania prania		X	
Elastyczne prowadzenie prania			X
Owinięcie lamelowe			X
Cokół	X	X	X

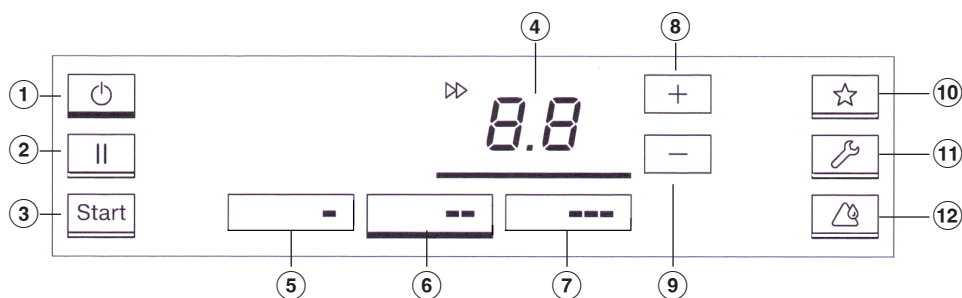
### Wyświetlacz dotykowy

Przyciski mogą być wybierane na wyświetlaczu dotykowym przez lekkie naciśnięcie palcem. Aktualnie wybrany przycisk zostaje podkreślony kreską.







Ekran wyświetlacza w trybie wyboru temperatury maglowania

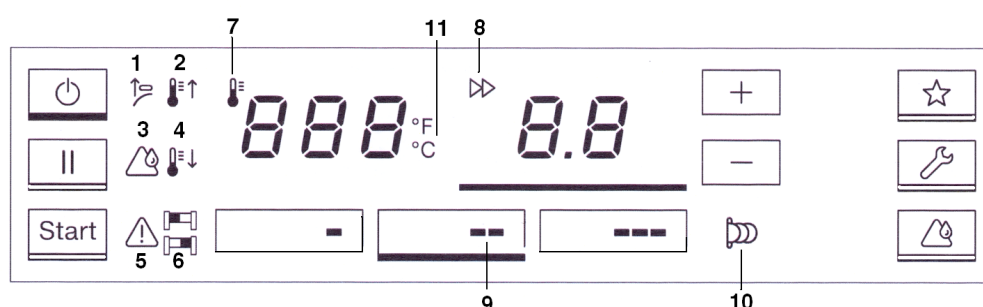
- ① Przycisk Włącza ew. wyłącza magiel.
- ② Przycisk Wstrzymuje maglowanie.
- ③ Przycisk start Rozpoczyna proces maglowania, gdy jest osiągnięta ustawiona temperatura maglowania. Przycisk miga, gdy maglowanie może zostać uruchomione.
- ④ Przycisk Tryb wyboru temperatury maglowania.
- ⑤ Przycisk wyboru temperatury • Do tekstyliów z perlonu/sztucznego jedwabiu.
- ⑥ Przycisk wyboru temperatury •• Do tekstyliów z jedwabiu/wełny.
- ⑦ Przycisk wyboru temperatury ••• Do tekstyliów z bawełny/lnu.
- ⑧ Przycisk + Podwyższa temperaturę maglowania.
- ⑨ Przycisk - Obniża temperaturę maglowania.
- ⑩ Przycisk Program ulubiony
- ⑪ Przycisk \* Pozycja konserwacyjna do przeprowadzenia prac konserwacyjnych. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.  
\* w zależności od typu urządzenia widoczny lub wygaszony
- ⑫ Przycisk Tryb do czyszczenia i woskowania niecki. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.



Ekran wyświetlacza w trybie wyboru ilości obrotów walca

- |   |   |
|---|---|
| <p>① Przycisk <br/>Włącza ew. wyłącza magiel.</p> <p>② Przycisk <br/>Wstrzymuje maglowanie.</p> <p>③ Przycisk Start<br/>Rozpoczyna proces maglowania, gdy jest osiągnięta ustawiona temperatura maglowania. Przycisk miga, gdy maglowanie może zostać uruchomione.</p> <p>④ Przycisk <i>B.B</i><br/>Przełącza do trybu wyboru ilości obrotów walca.</p> <p>⑤ Przycisk wyboru ilości obrotów -<br/>Niski zakres obrotów</p> <p>⑥ Przycisk wyboru ilości obrotów --<br/>Średni zakres obrotów</p> <p>⑦ Przycisk wyboru ilości obrotów ---<br/>Wysoki zakres obrotów</p> | <p>⑧ Przycisk +<br/>Zwiększa ilość obrotów walca</p> <p>⑨ Przycisk -<br/>Zmniejsza ilość obrotów walca</p> <p>⑩ Przycisk ☆<br/>Program ulubiony</p> <p>⑪ Przycisk *<br/>Pozycja konserwacyjna do przeprowadzenia prac konserwacyjnych. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.<br/>* w zależności od typu urządzenia widoczny lub wygaszony</p> <p>⑫ Przycisk <br/>Tryb do czyszczenia i woskowania niecki. W celu aktywacji ew. dezaktywacji należy naciskać przycisk przynajmniej przez 3 sekundy.</p> |
|---|---|

### Symbole na wyświetlaczu



- |   |  |   |    |  |   |
|---|--|---|----|--|---|
| 1 |  | Poruszona listwa ochronna   | 7  |  | Wstępny wybór i wskazanie temperatury w °C/°F   |
| 2 |  | Aktualna temperatura niecki jest niższa niż wybrana temperatura docelowa. Temperatura niecki zostanie zwiększona. | 8  |  | Wstępny wybór i wskazanie ilości obrotów walca  |
| 3 |  | Kontrolka serwisowa Czyszczenie i woskowanie (patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja“)                         | 9  |  | Zakres ilości obrotów walca   |
| 4 |  | Aktualna temperatura niecki jest wyższa niż wybrana temperatura docelowa. Temperatura niecki zostanie obniżona.   | 10 |  | Tryb z urządzeniem inkasującym (patrz rozdział „Maglowanie z urządzeniem inkasującym“)  |
| 5 |  | Wystąpił błąd   | 11 |  | Wskazania temperatury maglowania w °C lub °F. Może zostać zmienione przez serwis Miele. |
| 6 |  | Ciągłe podawanie prania po lewej () lub po prawej stronie walca () (patrz rozdział „Podawanie prania“).           |    |  |   |

### Czyszczenie i woskowanie przed pierwszym uruchomieniem

Przed pierwszym uruchomieniem należy bezwzględnie wyczyścić i nawoskować nieckę (patrz rozdział „Czyszczenie i konserwacja“ oraz punkt „Woskowanie niecki“).

- Wyczyścić nieckę, przepuszczając ręcznik czyszczący wielokrotnie przez całą szerokość walca.
- Następnie nawoskować wyczyszczoną nieckę za pomocą ręcznika woskującego i odpowiedniego wosku maglowego. Stosować wosk maglowy oszczędnie, żeby płótno maglowe owinięte wokół walca nie stało się zbyt śliskie.

### Przygotowanie prania

#### Wilgotność prania do maglowania

Dla dobrego wykończenia i optymalnej wydajności maglowania maglowane pranie, w zależności od typu magła, powinno mieć następującą wilgotność:

**PRI 214, PRI 217:** 15-25 % wilgotności

**PRI 210:** 15 % wilgotności

Idealna wilgotność zależy od właściwości tekstyliów.



#### Sortowanie prania

Przed rozpoczęciem maglowania należy posortować pranie pod kątem rodzaju i włókien. Przestrzegać przy tym danych na etykietach konserwacyjnych prania. Zalecamy posortować pranie w następującej kolejności:

Rodzaj włókien	Symbol	Temperatura
perlon, nylon itd.	●	100-110 °C
<i>następnie</i>		
wełna, jedwab	●●	111-150 °C
<i>i na koniec</i>		
bawełna, len	●●●	151-180 °C

Pranie krochmalone powinno być zawsze maglowane na końcu. W przeciwnym razie ewentualne pozostałości krochmalu na niecce mogą wpłynąć na maglowanie innego prania.

### Uzyskiwanie gotowości do pracy

- Włączyć główny przełącznik instalacyjny dla zasilania prądem.
  - Nacisnąć przycisk , żeby włączyć magiel.
- Miga czerwony symbol .
- Poruszyć listwę ochronną, unosząc ją do góry.

Magiel przechodzi teraz do normalnego trybu pracy.


Gotowość do pracy jest uzyskiwana tylko wtedy, gdy listwa ochronna zostanie prawidłowo poruszona. W przeciwnym razie magiel wyłączy się z powrotem po chwili zwłoki.

Zapala się czerwony symbol  i niecka się nagrzewa.

### Maglowanie

- Poczekać, aż niecka osiągnie temperaturę minimalną.

Przycisk start zaczyna migać, gdy tylko temperatura minimalna zostanie osiągnięta.

Magiel jest gotowy do maglowania, gdy została osiągnięta ustawiona temperatura i nie świeci się więcej symbol .

- Nacisnąć teraz migający przycisk start, żeby uruchomić magiel.

Rozpoczyna się maglowanie.

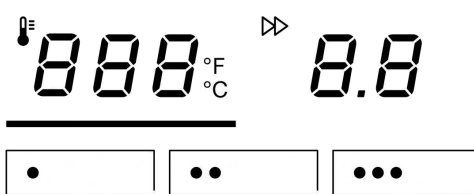
**Wskazówka:** Przed rozpoczęciem maglowania pozwolić na obracanie się walca przez około 5 minut, żeby doszło do wyrównania temperatury niecki i walca.

⚠ Po nagraniu występuje niebezpieczeństwo odniesienia oparzeń o krawędź niecki.  
 Niebezpieczeństwo oparzeń jest oznaczone przez naklejkę ostrzegawczą na obudowie niecki.

### Temperatura maglowania

Temperaturę maglowania dobiera się odpowiednio do rodzaju maglowanych tekstyliów.

Rodzaj tekstyliów	Symbol	Temperatura	Predefiniowana wartość
perlon/sztuczny jedwab	•	100–110 °C	110 °C
jedwab/wełna	••	111–150 °C	125 °C
bawełna, len	•••	151–185 °C	180 °C



Przyciski wyboru temperatury

Temperaturę niecki można ustawić albo poprzez przyciski wyboru temperatury (•/••/•••), albo też za pomocą przycisków + i –.

Jeśli z wysokiej temperatury maglowania ma zostać ustawiona niższa wartość temperatury, wówczas niecka musi najpierw ostygnąć. W takim przypadku grzanie magła zostaje wyłączone. Czerwona kontrolka ⚡↓ sygnalizuje przy tym, że aktualna temperatura niecki jest jeszcze za wysoka. Gdy tylko symbol ⚡↓ zgaśnie, wybrana temperatura jest osiągnięta.

### Ustawianie temperatury maglowania

- Nacisnąć przycisk ⚡ BBBB na panelu sterowania, żeby się dostać do trybu ustawiania temperatury maglowania. Przycisk ⚡ BBBB zostaje podkreślony kreską.

- Nacisnąć teraz jeden z trzech przycisków wyboru temperatury (np. przycisk wyboru temperatury ••).

Wybrany przycisk wyboru temperatury zostaje podkreślony kreską, a niecka nagrzewa się ew. stygnie do odpowiedniej temperatury.

### Zmiana wartości przycisku wyboru temperatury

- Nacisnąć przycisk wyboru temperatury, dla którego ma zostać zmieniona wartość temperatury.

Naciśnięty przycisk wyboru temperatury zostaje podkreślony kreską, a na wyświetlaczu pojawia się jego aktualna wartość temperatury.

- Naciskać przycisk + lub –, aż zostanie osiągnięta wartość temperatury, która ma zostać przypisana do przycisku wyboru temperatury.
- Następnie nacisnąć i przytrzymać podkreślony kreską przycisk wyboru temperatury dotąd, aż mignie on jednokrotnie.

Nowa wartość temperatury jest teraz zapamiętana dla wybranego przycisku wyboru temperatury.

## pl - Użytkowanie

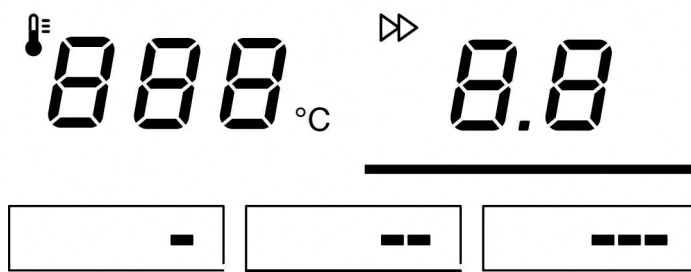
### Prędkość maglowania

PRI 210/PRI 214:

Symbol	Zakres obrotów	m <sub>min</sub>
-	niski zakres obrotów	1,5-2,2
--	średni zakres obrotów	2,3-3,2
---	wysoki zakres obrotów	3,3-4

PRI 217:

Symbol	Zakres obrotów	m <sub>min</sub>
-	niski zakres obrotów	1,5-2,4
--	średni zakres obrotów	2,5-3,4
---	wysoki zakres obrotów	3,5-4,5



Przyciski wyboru ilości obrotów

Ilość obrotów walca może zostać ustawiona albo przez przyciski wyboru ilości obrotów, albo przez przyciski + lub -.

**Ustawianie prędkości maglowania**

- Nacisnąć przycisk *B.B.*, żeby dostać się do trybu ustawień dla ilości obrotów walca.

Przycisk zostaje podkreślony kreską.

- Nacisnąć teraz jeden z trzech przycisków wyboru ilości obrotów (np. przycisk *--*).

Wybrany przycisk wyboru ilości obrotów zostaje podkreślony kreską i prędkość maglowania zostaje dostosowana do wartości przycisku.

**Zmiana wartości przycisku wyboru ilości obrotów**

- Nacisnąć ten przycisk wyboru ilości obrotów, dla którego ma zostać zmieniona wartość ilości obrotów.

Wybrany przycisk wyboru ilości obrotów jest podkreślony kreską i jest wyświetlana jego aktualna wartość ilości obrotów.

- Naciskać przycisk *+* lub *-* dotąd, aż zostanie osiągnięta ilość obrotów walca, jaka ma zostać zapamiętana dla przycisku wyboru.
- Przytrzymać przycisk wyboru ilości obrotów naciśnięty, aż mignie on jednokrotnie.

Nowa ilość obrotów walca jest teraz zapamiętana dla przycisku.

**Podawanie prania**

- Nacisnąć przycisk start, żeby uruchomić maglowanie.

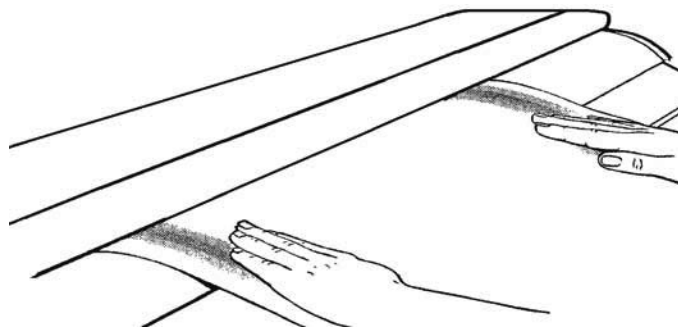
Niecka się dosuwa i walec zaczyna się obracać.

⚠ Pranie z guzikami musi być wkładane do magła w taki sposób, żeby guziki były skierowane do walca i przy maglowaniu mogły zostać wciśnięte w walec.

Jeśli guziki będą skierowane do dołu, wówczas istnieje niebezpieczeństwo, że przy wpuszczaniu do niecki guziki zostaną zniszczone lub oderwane.



W celu zabezpieczenia niecki przed zamkami błyskawicznymi, guzikami metalowymi i haftkami przed maglowaniem należy podłożyć ręcznik.

Nie maglować żadnych sprzączek metalowych i plastikowych ani bardzo wysokich guzików (np. w formie kulek).



- Rozłożyć pranie równoległe do walca na początku stołu podawczego.
- Wygładzić pranie.
- Wpuścić sztukę prania równomiernie do magła.


Nie wpuszczać małych sztuk prania do magła tylko w po jednej stronie.

Przy jednostronnym podawaniu prania ciepło jest odbierane tylko z jednej strony i owinięcie walca jest poddawane jednostronnym obciążeniom. Ciągłe jednostronne podawanie prania jest sygnalizowane przez dźwięk sygnału i wyświetlanie czerwonego symbolu  ew. .

W miarę możliwości wykorzystywać całą szerokość walca i rozkładać małe sztuki prania równomiernie na stole podawczym.

### Separator prania


Pranie jest oddzielane od walca za pomocą separatora prania.

 Zmaglowane pranie może być bardzo gorące, gdy wychodzi z niecki.

Niebezpieczeństwo odniesienia oparzeń!

Stosować ewentualnie rękawice ochronne.

### Przerywanie maglowania


- Nacisnąć przycisk , żeby wstrzymać maglowanie i przejść w tryb przerwy.

W trybie przerwy walec się zatrzymuje i niecka się odsuwa. Grzanie magła pozostaje przy tym początkowo włączone. W trybie przerwy magiel pozostaje gotowy do pracy.

- Nacisnąć przycisk start, żeby kontynuować maglowanie.

### Tryb czuwania

Po możliwym do ustawienia czasie nieużywania magiel może przejść do trybu czuwania. W trybie czuwania niecka się odsuwa a walec zatrzymuje. Grzanie magła również zostaje przy tym wyłączone.

Magiel może zostać ponownie włączony przez naciśnięcie przycisku .

Tryb czuwania jest fabrycznie zdezaktywowany. Tryb czuwania może zostać uaktywniony przez serwis Miele na poziomie serwisowym. Moment, kiedy magiel przełącza się w tryb czuwania, można ustawić w zakresie od 1 do 30 minut nieużywania.

### Listwa przełącznika nożnego „FlexControl“

Naciśnięcie listwy przełącznika nożnego z możliwością indywidualnej regulacji położenia powoduje zatrzymanie się walca. Dzięki temu można łatwo uniknąć błędów przy wprowadzaniu.

#### Zatrzymywanie walca

- Podczas maglowania nacisnąć stopą listwę przełącznika nożnego.



Walec się zatrzymuje. Niecka pozostaje dosunięta.

- Zdjąć stopę z listwy przełącznika nożnego, żeby kontynuować maglowanie.




Walec automatycznie zaczyna się z powrotem obracać. Maglowanie jest kontynuowane.

Alternatywnie listwa przełącznika nożnego może zostać ustawiona przez serwis w taki sposób, że po naciśnięciu przełącznika nożnego niecka dosunie się do walca ze stanu wstrzymania i walec zacznie się obracać (przełącznik domowy).

## Kończenie maglowania

- Po maglowaniu pozostawić obracający się walec jeszcze przez ok. 10 minut przy minimalnej temperaturze grzania bez podawania prania, żeby całkowicie wysuszyć owinięcie.
  - Wyłączyć magiel przez naciśnięcie przycisku .
- Niecka się odsuwa i dmuchawa pracuje jeszcze przez maks. 10 minut w celu schłodzenia magła. Miga przy tym przycisk .
- Wyłączyć główny przełącznik instalacyjny.

## Maglowanie z urządzeniem inkasującym

- Nacisnąć przycisk , żeby włączyć magiel.  
Miga symbol .
- Wrzucić monetę lub żeton do urządzenia inkasującego.  
Symbol  gaśnie.
- Wybrać temperaturę maglowania odpowiednią dla rodzaju tekstyliów.
- Następnie wybrać żądaną ilość obrotów walca.

Po zgaśnięciu lampki kontrolnej ↑ magiel jest gotowy do maglowania i rozpoczyna się upływ wykupionego czasu maglowania.

- Nacisnąć przycisk start, żeby uruchomić maglowanie.  
Niecka się dosuwa i walec zaczyna się obracać.  
Po upływie zakupionego czasu maglowania rozpoczyna się czas doliczony, którego rozpoczęcie jest wskazywane przez sygnał akustyczny.
- Można wówczas jeszcze dokończyć maglowanie włożonej sztuki prania.

Jeśli maglowanie zatrzyma się podczas trwania czasu doliczonego, należy dokupić czas maglowania, żeby znowu rozpocząć maglowanie. Czas trwania czasu doliczonego może zostać zmieniony przez serwis Miele w zakresie od 0-5 minut.

Po upływie czasu doliczonego niecka się odsuwa i walec się zatrzymuje.

Miga wskazanie . Czas maglowania można dokupić w każdej chwili.

### Warunki instalacyjne

Urządzenie może być ustawiane i uruchamiane wyłącznie przez serwis Miele lub wykwalifikowany personel autoryzowanego sprzedawcy.

- ▶ Instalacja magła musi zostać dokonana zgodnie z obowiązującymi zasadami i normami. Ponadto należy przestrzegać przepisów lokalnego zakładu energetycznego.
- ▶ Używać magła tylko w wystarczająco wentylowanych i nie zagrożonych mrozem pomieszczeniach.

### Przechowywanie

Przy transporcie i magazynowaniu magła należy przestrzegać następujących warunków brzegowych:

- Temperatura otoczenia: -25 °C do +55 °C
- Wilgotność powietrza: 5 % do 75 %, bez kondensacji
- Maksymalny czas przechowywania: 2 lata

### Warunki robocze

Ogólnie obowiązują warunki robocze wg DIN 60204 i EN 60204-1.

- Temperatura otoczenia: +5 °C do +40 °C
- Wilgotność powietrza: 10 % do 85 %
- Przy temperaturze otoczenia ++21 °C dopuszczalna jest maksymalna względna wilgotność powietrza 70 %.

⚠ Magiel nie może pracować w jednym pomieszczeniu razem z maszynami czyszczącymi, które wykorzystują rozpuszczalniki zawierające PER lub FCKW.

Wydobywające się opary pod wpływem iskrzenia na kolektorze silnika mogą się przekształcić w kwas solny, co z kolei może się stać przyczyną uszkodzeń.

Podczas pracy magła należy się zawsze zatroszczyć o wystarczającą wentylację pomieszczenia roboczego.

### Ustawienie

Przetransportować magiel na miejsce ustawienia za pomocą wózka paletowego. Usunąć opakowanie transportowe dopiero tuż przed pierwszym uruchomieniem.

Magiel może być transportowany lub zdejmowany z ramy drewnianej wyłącznie z zamontowanymi bocznymi klapami montażowymi!

Zdjąć magiel z palety drewnianej dopiero na miejscu ustawienia. W tym celu należy najpierw usunąć łąpki mocujące z nóżek ustawczych. Po ustawieniu łąpki mocujące można wykorzystać do zamocowania magla do podłoża.

Punkty przyłożenia haków/pasów do podnoszenia znajdują się pod bocznymi podporami pomiędzy wykręcanymi nóżkami.

Przy ustawianiu zwrócić uwagę na to, żeby wolna przestrzeń obok i za podporami urządzenia wynosiła przynajmniej 600 mm, tak żeby blachy poszycia pozostały dostępne.

Magiel należy ustawić w taki sposób, żeby światło padało możliwie równoległe do stołu podawczego.

Wolna przestrzeń przed maglem musi wynosić przynajmniej 1,5 m, aby uniknąć nagrzewania materiałów obcych (wyposażenia pomieszczenia, ścian). Nad maszyną powinien być przynajmniej 1 metr wolnej przestrzeni.

Nie jest wymagany fundament ani zakotwienie.

Przy transporcie magla zwrócić uwagę na jego stabilność. Magiel nie może być transportowany bez ramy drewnianej.

Dla ponownego transportu (np. przy przeprowadzce) magiel musi zostać postawiony i zamocowany na ramie drewnianej.

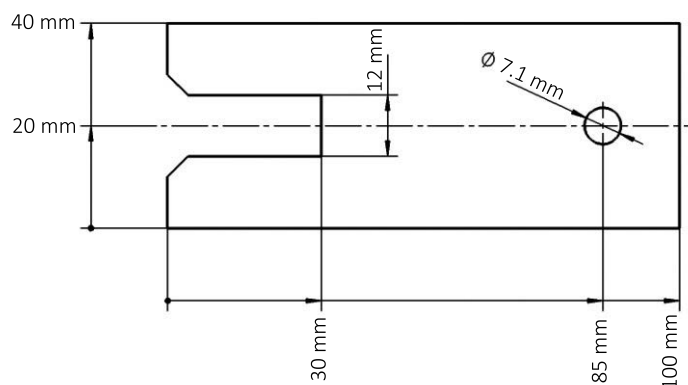
### Wyrównywanie

Aby zagwarantować bezusterkową i energooszczędną pracę, po ustawieniu magiel musi zostać wypoziomowany na nóżkach ustawczych.

- Zdemontować klapy montażowe po lewej i prawej stronie.
- Wypoziomować walec i podpory boczne za pomocą nóżek ustawczych i poziomnicy. W tym celu nóżki ustawcze pod podporami można wykręcić maksymalnie do 60 mm.
- Po wypoziomowaniu zakontrolować nóżki ustawcze za pomocą nakrętek, żeby nie mogły się przestawić.

### Mocowanie do podłogi

Odpowiednie dla magla materiały mocujące są do nabycia jako wyposażenie dodatkowe w serwisie Miele. Alternatywnie do zamocowania do podłogi można również zastosować łapki zaciskowe, za pomocą których magiel był zamocowany do palety transportowej.



Łapki zaciskowe z palety transportowej

### Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne musi zostać dokonane przez wykwalifikowanego elektryka, który jest w pełni odpowiedzialny za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów elektrycznych.

W przypadku niekorzystnych warunków w sieci elektrycznej magiel może wywołać wahania napięcia w sieci elektrycznej. Gdy impedancja sieci w punkcie podłączenia do publicznej sieci zasilającej jest większa niż 0,175 Ohm, mogą być konieczne dalsze środki, zanim urządzenie będzie mogło prawidłowo pracować przy takim podłączeniu. O impedancję można się dowiedzieć u lokalnego dostawcy energii.

Przyłącze elektryczne i schemat połączeń znajdują się za klapą montażową prawej podpory.

Wymagane napięcie przyłączeniowe, pobór mocy i dane dotyczące zabezpieczenia zewnętrznego są podane na tabliczce znamionowej magla.

W przypadku podłączenia do napięcia odbiegającego od wartości podanej na tabliczce znamionowej może dojść do usterek w działaniu lub do uszkodzenia magla.

Przed podłączeniem magla do sieci elektrycznej należy się upewnić, że wartość napięcia w sieci elektrycznej zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Elektryczne wyposażenie urządzenia odpowiada normom IEC/EN 60204-1, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 i EN ISO 10472-5.

Dla podłączenia na stałe instalacja budynku musi być wyposażona w urządzenie rozłączające wszystkie bieguny. Jako urządzenia rozłączające obowiązują ogólnie dostępne przełączniki z rozwarciem styków przynajmniej 3 mm. Należą tutaj przełączniki instalacyjne, bezpieczniki i styczniki (EN 60335).

Połączenie wtykowe lub urządzenie rozłączające muszą być stale dostępne.

Gdy magiel jest odłączony od sieci, urządzenie rozłączające musi mieć możliwość zamknięcia lub miejsce rozłączenia musi być pod stałym nadzorem.

Jeśli według lokalnych wymogów konieczne jest zainstalowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD), można zastosować wyłącznik różnicowoprądowy typu A.

### Przewód wylotowy

⚠ Przewód wylotowy dla magła nie może być wyprowadzony do przewodu kominowego obsługującego paleniska gazowe, węglowe lub olejowe. Poza tym przewód wylotowy dla magła musi być ułożony oddzielnie od przewodu wylotowego suszarki do prania.

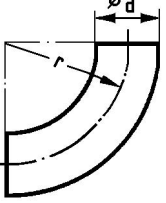
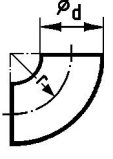
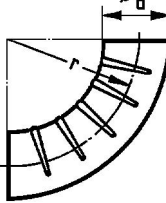
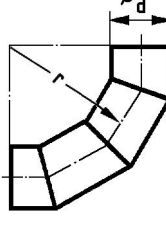
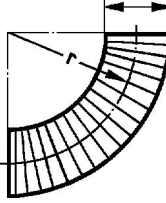
Ciepłe i wilgotne opary magła muszą zostać wyprowadzone najkrótszą drogą na zewnątrz lub do odpowiedniego kanału wentylacyjnego. Przewód wylotowy powinien być ułożony zgodnie z zasadami korzystnego przepływu (możliwie mała ilość kolan, krótkie przewody, dobrze wykonane przyłącza i przejścia). W przewodzie wylotowym nie wolno montować sit i żaluzji.

Ponieważ względna wilgotność powietrza może wynosić nawet 100 %, za pomocą odpowiednich środków należy wykluczyć możliwość dostania się kondensatu z powrotem do magła. Jeśli obecne ciśnienie dmuchawy urządzenia nie wystarczy do przewyciężenia oporów przepływu, w przewodzie lub wylocie dachowym należy zainstalować odpowiednio zwymiarowaną dodatkową dmuchawę. Do pomieszczenia należy doprowadzić ilość powietrza odpowiadającą ilości powietrza odprowadzanego.

- Króciec przyłączeniowy dla przewodu wylotowego funkcji odsysania oparów (opcja dla PRI 210) znajduje się z tyłu lewej podpory i ma średnicę 70 mm (HT DN 70).
- Przewód odsysający musi mieć średnicę wewnętrzną 70 mm (HT DN 70).
- Do odprowadzenia kondensatu w przypadku poprowadzonego do góry przewodu wylotowego, w jego najniższym położonym miejscu należy przewidzieć otwór odpływowy o średnicy 3 - 5 mm.
- Zwrócić uwagę na wystarczającą wentylację pomieszczenia z urządzeniem.
- Kontrolować przewód wylotowy i wylot na zewnątrz pod kątem osadzania się kłaczków. W razie potrzeby należy je wyczyścić.
- Zakończenie wyprowadzonego na zewnątrz przewodu wylotowego należy zabezpieczyć przed wpływem warunków atmosferycznych (np. za pomocą kolana skierowanego do dołu pod kątem 90°).

## pl - Wskazówki dotyczące instalacji i planowania

Długości zastępcze (m)

Kształtka	Długość zastępcza		
	PRI 210*	PRI 214 PRI 217	
	Kolano 90°	$r = 2 d$	0,25 m
	Kolano 45°	$r = 2 d$	0,15 m
	Kolano 90°	$r = d$	0,35 m
	Kolano 45°	$r = d$	0,25 m
	Kolano karbowane 90°	$r = 2 d$	0,7 m
	Kolano karbowane 45°	$r = 2 d$	0,55 m
	Kolano segmentowe 90° (3 spawy)	$r = 2 d$	0,45 m
	Kolano segmentowe 45° (3 spawy)	$r = 2 d$	-
	Kolano 90° z rury giętkiej	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 m
		$r = 4 d$	0,35 m
	Kolano 45° z rury giętkiej	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 m
		$r = 4 d$	0,3 m

W zależności od ilości kolan należy odjąć długości zastępcze rur od maksymalnej dopuszczalnej długości łącznej rur.


## pl - Wskazówki dotyczące instalacji i planowania

---

**Maksymalna dopuszczalna długość łączna**

Minimalna średnica światła przewodu (rura blaszana)	Maksymalna dopuszczalna długość łączna (wylot)
	<b>PRI 210*</b> <b>PRI 214</b> <b>PRI 217</b>
70 mm	5 m
80 mm	20 m
90 mm	32 m
100 mm	40 m

\*z opcjonalnym wentylatorem odsysającym

 Po ustawieniu i podłączeniu magła, należy bezwzględnie z powrotem zamontować zdemontowane wcześniej elementy poszycia!

Elementy wyposażenia mogą zostać dobudowane lub wbudowane tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie dozwolone przez firmę Miele.

Jeśli zostaną dobudowane lub wbudowane inne elementy, przepadają roszczenia wynikające z gwarancji, rękojmi i/lub odpowiedzialności za produkt.

### **Podbudowa APRI 316**

Montując opcjonalny cokół APRI 316 można podwyższyć magiel o 100 mm.

### **System inkasujący**

Magiel może zostać wyposażony w system inkasujący (np. do pracy w salonach pralniczych). W tym celu serwis Miele musi zaprogramować odpowiednie ustawienia w elektronice i podłączyć system inkasujący. Jako wyposażenie dodatkowe Miele do wyboru są urządzenia inkasujące do płatności bezgotówkowych oraz urządzenia inkasujące z mechanicznym lub elektronicznym sprawdzaniem monet dla indywidualnych grup docelowych.

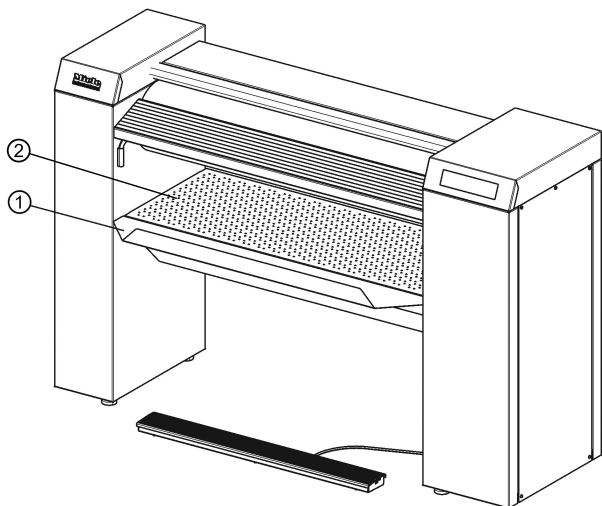
Programowanie wymagane do podłączenia może zostać przeprowadzone wyłącznie przez serwis Miele lub autoryzowanego sprzedawcę Miele. Do podłączenia urządzenia inkasującego nie jest wymagane żadne zewnętrzne zasilanie.

Dla trybu działania z urządzeniem inkasującym magiel nieckowy musi koniecznie zostać zamocowany do podłoża za nóżki ustawcze, żeby go zabezpieczyć przed przewróceniem.

### Skrzynia na pranie dla PRI 210

Dla magla PRI 210 dostępna jest, jako wyposażenie opcjonalne, skrzynia na pranie.

Skrzynia na pranie służy do przygotowania ew. posortowania prania przy obsłudze na stojąco.



Magiel PRI 210 z zamontowaną skrzynią na pranie

① Skrzynia na pranie ② Stół odbiorczy

### Elastyczna prowadnica prania do odbierania prania z tyłu

(dla PRI 217 jako wyposażenie dodatkowe)

Zmaglowane pranie jest wyprowadzone przez elastyczną prowadnicę do tyłu i może tam zostać odebrane. Nadaje się ona szczególnie do dużych sztuk prania jak prześcieradła i poszwy lub obrusy.

⚠ Elastyczną prowadnicę prania do odbioru prania z tyłu zakłada się wyłącznie od przodu urządzenia.

W żadnym wypadku nie dotykać gorącej krawędzi niecki. Niebezpieczeństwo odniesienia oparzeń.

## Zmiana jednostek temperatury

Wskazanie temperatury może zostać przestawione przez serwis Miele z °C na °F.

## Zapisywanie i wywoływanie ulubionych ustawień

Poniższe kroki opisują, jak można zapamiętać i wywołać najczęściej używaną kombinację temperatury maglowania i ilości obrotów walca na przycisku ☆.

### Zapisywanie ulubionych ustawień

- Najpierw należy ustawić wybraną temperaturę maglowania i prędkość obrotową walca (patrz rozdział „Obsługa magła“, punkt „Maglowanie“).

- Przytrzymać przycisk ☆ naciśnięty, aż mignie jednokrotnie.

Ustawiona kombinacja temperatury maglowania i prędkości obrotowej walca jest teraz zapamiętana na przycisku ☆.

### Wywoływanie ulubionego ustawienia

- Nacisnąć krótko przycisk ☆, żeby wywołać ulubione ustawienie.

Zapisana na przycisku kombinacja temperatury maglowania i prędkości obrotowej walca zostaje teraz przejęta przez magiel.

### Opuszczanie ulubionego ustawienia

- Nacisnąć krótko przycisk ☆, żeby opuścić ulubione ustawienie.

Zostaje wywołana ustawiona wcześniej kombinacja temperatury maglowania i prędkości obrotowej walca.

## Unikanie biegu jałowego

Przy przerywaniu maglowania na określony czas należy nacisnąć przycisk II dla trybu przerwy lub nacisnąć przycisk ☹, żeby wyłączyć magiel. Dzięki temu uniknie się niepotrzebnego biegu jałowego (tryb maglowania bez prania), znacząco odciążając płótno maglowe oraz napęd.

Gdy magiel przez dłuższy czas pracuje na biegu jałowym może to znacznie skrócić żywotność owinięcia.

## Kontynuacja maglowania po przerwie w dostawie prądu

- Po przerwie w dostawie prądu nacisnąć przycisk ☹.

Magiel nieckowy zostaje z powrotem włączony.

- Nacisnąć listwę ochronną.

- Nacisnąć przycisk start

Teraz można kontynuować maglowanie.

## Zarządzanie obciążeniem szczytowym/energią

Poprzez opcjonalny zestaw montażowy magiel może zostać włączony w system zarządzania obciążeniem szczytowym/energią. Gdy zarządzanie obciążeniem szczytowym/energią jest aktywne, grzanie magła zostaje wyłączone i miga wskazanie **BBB** ew. **B.B**. Ciepło zalegające w niecce umożliwia kontynuację maglowania, aż do momentu w którym magiel przejdzie w tryb przerwy (II).

## Komunikaty błędów

W przypadku wystąpienia błędu maglowanie zostaje wstrzymane, miga przycisk II i na wyświetlaczu jest pokazywane czterocyfrowy kod błędu. Naciśnięcie migającego przycisku II spowoduje potwierdzenie błędu (błąd zostanie zapisany w pamięci błędów). Przycisk start miga i maglowanie może zostać ponownie uruchomione.

Kod błędu	Błąd
F 0	Błąd grzania
F 1	
F 2	
F 8	
F 20	
F 24	
F 25	
F 39	Błąd elektroniki
F 40	
F 41	
F 42	
F 43	
F 45	
F 47	
F 49	Błąd napędu
F 50	
F 53	
F 57	Błąd dmuchawy
F 61	Błąd elektroniki
F 99	Urządzenie zablokowane
F 104	Zanik napięcia napędu
F 108	Błąd ogólny kompresora
F 120	Zanik napięcia
F 4500-4512	Błąd sterowania

Gdy komunikat błędu zostanie wyświetlony ponownie, proszę powtórzyć postępowanie lub wyłączyć magiel i włączyć go z powrotem. Jeśli błąd nadal występuje, proszę wezwać serwis Miele.

W przypadku wystąpienia usterek proszę powiadomić serwis Miele.

### Czyszczenie niecki


Regularne czyszczenie i konserwacja niecki są konieczne dla zachowania ochrony napędu walca i owinięcia. Przestrzegać wskazówek w instrukcji użytkownika magła przemysłowego Miele. Po każdym czyszczeniu niecka musi zostać nawoskowana. Nieprzestrzeganie prowadzi do wyraźnego zmniejszenia żywotności.


Niecka tego magła jest wykonana z aluminium.

W przypadku niecki aluminiowej nie wolno stosować do czyszczenia żadnych gruboziarnistych środków szorujących ani ręczników do czyszczenia, które są zaopatrzone w papier ścierny.


Do czyszczenia stosować wyłącznie zestaw czyszczący Miele. Zawiera on ręcznik czyszczący, ręcznik woskujący i wosk magłowy. Ten zestaw jest dostępny jako wyposażenie dodatkowe.

W niecce mogą się odkładać osady (np. resztki krochmalu i środków piorących). Dlatego nieckę należy wyczyścić, w zależności od stopnia zabrudzenia, przed rozpoczęciem pracy.


Począwszy od nr fabr. 120610797 w przypadku PRI 210 i od nr fabr. 120610687 w przypadku PRI 214 wszystkie magle serii PRI 210, 214 i 217 są dostarczane z funkcją wskazań czyszczenia i woskowania (czerwony symbol .

Zapalenie się czerwonego symbolu  sygnalizuje, że wymagane jest czyszczenie i woskowanie niecki w trybie czyszczenia.

### Uruchamianie programu czyszczenia

- Przytrzymać przycisk  naciśnięty dłużej niż 3 sekundy.

Magiel znajduje się teraz w programie czyszczenia. Na wyświetlaczu pokazywane jest 80 °C.

Jeśli aktualna temperatura maglowania przekracza 80 °C, pokazywane jest  i magiel stygnie.

Czyszczenie można rozpocząć, jeżeli miga przycisk Start.

- Nacisnąć migający przycisk Start, żeby uruchomić magiel w programie czyszczenia.

Teraz można wyczyścić magiel za pomocą ręcznika czyszczącego.

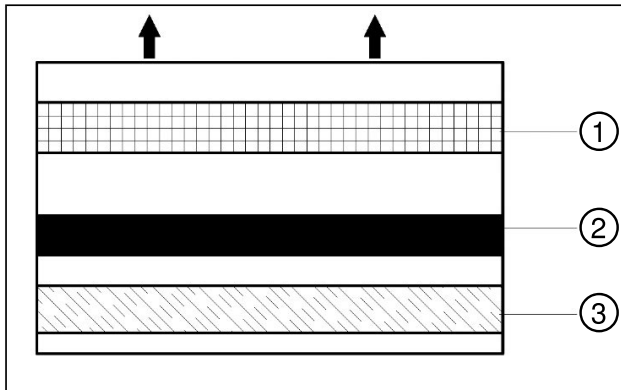
## pl - Czyszczenie i konserwacja

### Używanie ręcznika czyszczącego

- Do czyszczenia niecki należy stosować ręcznik czyszczący.

Ponieważ ręcznik czyszczący jest węższy niż niecka, nie można wyczyścić całej szerokości niecki w pojedynczym przebiegu. W tym celu konieczne jest przeprowadzenie kilku cykli maglowania i przekładanie ręcznika czyszczącego w bok.

**Wskazówka:** Zaskorupienia jak resztki krochmalu mogą zostać zmiękczone, gdy wcześniej przepuści się przez magiel ręcznik zamoczony w letniej wodzie.



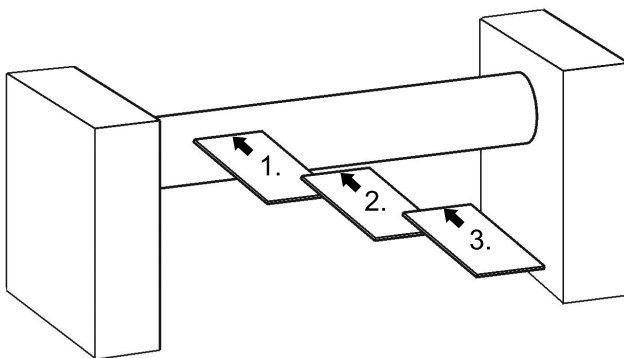
① Kieszon

③ Pas bawełniany

② Pas czyszczący

- Położyć ręcznik czyszczący po lewej stronie stołu podawczego w taki sposób, żeby pas czyszczący był skierowany w stronę niecki.
- Przepuścić ręcznik czyszczący równomiernie i prostopadłe przez magiel po lewej stronie stołu podawczego, aż całkowicie wyjdzie z powrotem.


Pas czyszczący odrywa zanieczyszczenia. Miękki pas bawełniany usuwa zabrudzenia i polepsza nieckę.




Przepuszczanie ręcznika czyszczącego od lewej do prawej strony

- Położyć znowu ręcznik czyszczący na stole podawczym, tym razem nieco przesunięty w prawą stronę. Pas czyszczący musi być przy tym znowu skierowany do niecki.
- Przepuścić ponownie ręcznik czyszczący przez magiel.
- Powtarzać przepuszczanie, aż zostanie osiągnięta prawa strona stołu podawczego i niecka będzie wyczyszczona na całej szerokości.
- Aby zakończyć program czyszczenia nacisnąć przycisk II.



Po każdym czyszczeniu niecka bezwzględnie musi zostać nawoskowana.

Naciskając prawy przycisk wyboru temperatury ●●● można bezpośrednio przejść do programu woskowania lub wyjść z programu czyszczenia naciskając przycisk  przez przynajmniej 3 sekundy.

### Uruchamianie programu woskowania

- Aby uruchomić program woskowania magła, przytrzymać przycisk  naciśnięty przynajmniej przez 3 sekundy, a następnie nacisnąć przycisk wyboru temperatury ●●●.


Magiel znajduje się teraz w programie woskowania. Na wyświetlaczu pokazywane jest 180 °C.

Aby ponownie zdezaktywować program woskowania nacisnąć przycisk  i następnie przytrzymać wciśnięty przycisk  przez przynajmniej 3 sekundy.

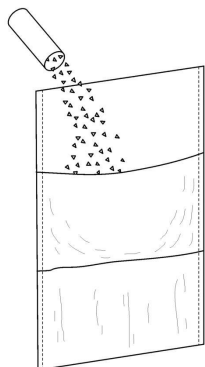
Gdy magiel osiągnie temperaturę 180 °C, przycisk start zaczyna migać. Program woskowania jest teraz gotowy do rozpoczęcia.

- Nacisnąć migający przycisk start, żeby uruchomić program woskowania.

Teraz można nawoskować magiel za pomocą ręcznika woskującego.

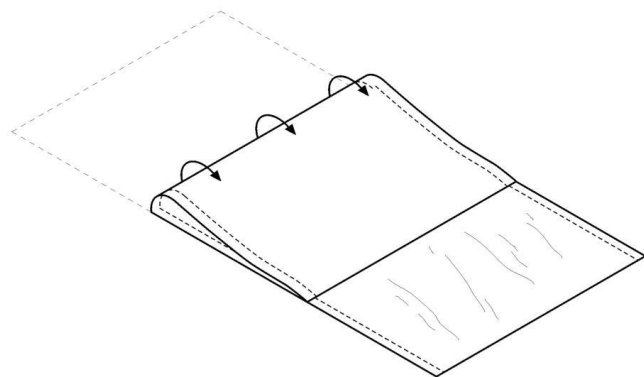
Gdy woskowanie było przeprowadzane w programie woskowania przez przynajmniej 40 sekund, zostaje zresetowany okres czasu dla wezwania do czyszczenia i woskowania niecki (= czerwony symbol ).

### Stosowanie ręcznika woskującego i wosku maglowego



- Wsypać trochę wosku maglowego do kieszeni ręcznika woskującego.

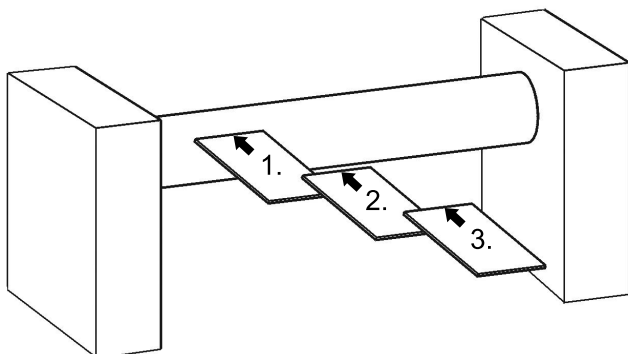
Stosować wosk maglowy oszczędnie, żeby płótno maglowe owinięte wokół walca nie stało się zbyt śliskie.



- Złożyć ręcznik woskujący.

## pl - Czyszczenie i konserwacja

- Uruchomić program woskowania (patrz rozdział „Woskowanie niecki“, punkt „Uruchamianie programu woskowania“).
- Wprowadzić do magła ręcznik woskujący **gumowaną stroną z kieszenią skierowaną do walca**.



- Przepuścić ręcznik od lewej lub od prawej strony kilkakrotnie w wymaganych odstępach przez całą szerokość roboczą magła. Napełnić ponownie ręcznik woskujący woskiem, gdy po przepuszczeniu przez nieckę na ręczniku woskującym nie są już widoczne żadne wilgotne odciski.

W przypadku magła z podawaniem pasowym zwrócić uwagę na to, żeby wosk nie dostał się na pasy.

Inaczej pasy podawcze mogą stać się zbyt gładkie i nie będzie możliwe ich napędzanie.

- Po woskowaniu przytrzymać przycisk  naciśnięty przez przynajmniej 3 sekundy.

Tryb woskowania zostaje zdezaktywowany.

- Po woskowaniu przepuścić przez magiel tkaninę bawełnianą, aby usunąć resztki wosku.
- Aby zachować gładkość niecki, należy nawoskować nieckę po każdym dniu roboczym.

Zawsze przeprowadzać czyszczenie w programie czyszczenia i woskowanie w programie woskowania, ponieważ w przeciwnym razie nie będzie można zresetować okresu konserwacyjnego magła. Okres konserwacyjny zostaje zresetowany tylko wtedy, gdy czyszczenie i woskowanie zostało przeprowadzone w odpowiednim trybie przez minimum 40 sekund.

### Wskazówki dotyczące owinięcia



Zanim będzie można zdjąć płótno maglowe do czyszczenia lub wymiany, magiel musi zostać wyłączony i niecka musi ostygnąć.

### Zdejmowanie płótna maglowego


 W przypadku **PRI 217 z okładziną lamelową** płótno maglowe może być zdejmowane lub zakładane wyłącznie przez serwis Miele!

Przy samodzielnym zdejmowaniu ew. naciąganiu płótna maglowego bez serwisu Miele istnieje ryzyko, że okładzina lamelowa zostanie uszkodzona.

Zanim będzie można zdjąć płótno maglowe, należy odciągnąć separator prania przylegający do walca.


- Wyłączyć magiel przez naciśnięcie przycisku .
- Naciskać przycisk  dłużej niż 3 sekundy.

Niecka się odsuwa i zostaje zablokowana w tej pozycji.

- Obrócić walec stopniowo do tyłu wielokrotnie naciskając przycisk -.
- Zdjąć końcówkę płótna maglowego i położyć ją na stole podawczym.
- Odwinąć teraz całkowicie płótno maglowe przy obracającym się do tyłu walcu.
- Następnie naciskać przycisk  dłużej niż 3 sekundy, żeby pozycja konserwacyjna została znowu zdezaktywowana.

Przy zdejmowaniu ew. przy naciąganiu płótna maglowego resztki wełny stalowej mogą spaść na stół podawczy. Resztki muszą zostać usunięte.

### Naciąganie płótna maglowego

- Wyłączyć magiel przez naciśnięcie przycisku .
- Wybrać najniższą temperaturę (•) i najniższą ilość obrotów walca (-).
- Ułożyć płótno maglowe równoległe do walca na stole podawczym i wprowadzić płótno maglowe do magła.

Uzupełniające owinięcia magła jest konieczne, gdy ze względu na długie użytkowanie na dolnej krawędzi niecki i walca (wyjście prania) widoczna jest szczelina.

Uzupełniające lub nowe owinięcie walca wełną stalową zasadniczo powinno zostać przeprowadzone wyłącznie przez serwis Miele!

Średnica nowo nawiniętego lub uzupełnionego walca (włącznie z płótnem maglowym) nie może być mniejsza niż poniższe wymiary.

PRI 210, PRI 214	PRI 217
210-215 mm	250-255 mm

W tym zakresie wymiarowym walec jest cylindrycznie owinięty na całej swojej długości.

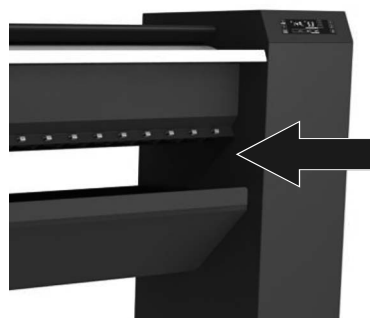
W razie odnowienia owinięcia walca serwis Miele powinien sprawdzić, czy należy wymienić szczotki węglowe silnika napędowego.

### Serwis Miele

W przypadku wystąpienia usterek proszę powiadomić serwis Miele. Serwis wymaga podania modelu i numeru seryjnego [SN] magła.

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej na wewnętrznej stronie prawej podpory bocznej.

<b>Model</b>			
<b>SN:</b>	/ 0 0 0 0 0 0 0 0		
<b>Art.-Nr.</b>		<b>Mat.-Nr.</b>	
<b>IBN</b>			



Pozycja tabliczki znamionowej

## kk - Мазмұны

---

<b>Қоршаған ортаға қамқорлық</b> .....	<b>138</b>
<b>Ескерту және қауіпсіздік нұсқаулықтары</b> .....	<b>139</b>
Дұрыс пайдалану.....	139
Техникалық және электрлік қауіпсіздік .....	139
Құрылғыны пайдалану.....	140
Керек-жарақтарды пайдалану .....	141
Үтіктеу құрылғысын пайдалану бойынша ескертпелер .....	141
<b>Машина нұсқаулығы</b> .....	<b>142</b>
Сенсорлық дисплей.....	143
Дисплей таңбалары .....	145
Саусақтарды күйіп қалудан қорғауға арналған құрылғы .....	146
<b>Пайдалану алдында</b> .....	<b>148</b>
Пайдалану алдында тазалау және балауызбен өңдеу.....	148
<b>Пайдалану</b> .....	<b>149</b>
Кір киімді дайындау .....	149
Қалдық ылғал.....	149
Кір киімді сұрыптау.....	149
Құрылғыны пайдалануға дайындау .....	149
Үтіктеу .....	150
Үтіктеу температурасы .....	150
Үтіктеу температурасын орнату.....	150
Температураны таңдау түймесінің мәнін өзгерту .....	151
Үтіктеу құрылғысының жылдамдығы .....	151
Үтіктеу құрылғысының жылдамдығын орнату.....	152
Ролик жылдамдығын таңдау түймесінің мәнін өзгерту.....	152
Кір киімді салу .....	152
Үтіктелген кір киімді алу .....	153
Үтіктеу процесін кідірту.....	153
Күту режимі.....	153
"FlexControl" аяқпен ажыратып-қосқыш .....	154
Үтіктеуді тоқтату.....	154
Төлем жүйесімен үтіктеу .....	154
<b>Орнату және жоспарлау ескертпелері</b> .....	<b>156</b>
Орнату талаптары .....	156
Сақтау.....	156
Жұмыс жағдайлары .....	156
Орнату .....	157
Туралау.....	158
Еденге бекіту.....	158
Электрлік қосылым .....	159
Шығарылатын ауаны басқару жүйесі .....	160
Желдеткіш құбырының ұзындығы .....	160
Максималды рұқсат етілген жалпы желдеткіш құбырының ұзындығы .....	162
<b>Қосымша керек-жарақтар</b> .....	<b>163</b>
Тұғырық APRI 316 .....	163
Төлем жүйесі.....	163
PRI 210 үшін кір салғыш қорабы.....	164
Кірді артқы жағынан алуға арналған әмбебап кір беру жүйесі(PRI 217 үшін қосымша жабдық ретінде қолжетімді) .....	164

<b>Ескертпелер</b> .....	<b>165</b>
Температураның өлшем бірлігін өзгерту .....	165
Таңдаулыларды сақтау және жүктеу .....	165
Бос күйінде іске қосылудан қорғау .....	165
Электр қуаты өшкеннен кейін үтіктеуді жалғастыру .....	165
Ең жоғары жүктемені/энергияны басқару .....	165
Ақаулық туралы хабарлар .....	166
<b>Тазалау және күтім</b> .....	<b>167</b>
Қыздыру плитасына күтім жасау .....	167
Тазалау бағдарламасын бастау .....	167
Тазалағыш шүберекті пайдалану .....	168
Балауызбен өңдеу бағдарламасын іске қосу .....	169
Толтыру нұсқаулықтары .....	171
Үтіктеуге арналған матаны шешу (тек болат жүннен жасалған ролик қаптамасы үшін) .....	171
Үтіктеуге арналған матаны бекіту (тек болат жүннен жасалған ролик қаптамасы үшін) .....	171
Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімі .....	172

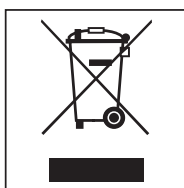
### Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для её вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приёма вторсырья.

### Утилизация прибора

Отслужившие электрические и электронные приборы часто содержат ценные компоненты. В то же время материалы приборов содержат вредные вещества, необходимые для работы и безопасности техники. При неправильном обращении с отслужившими приборами или их попадании в бытовой мусор такие вещества могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому никогда не выбрасывайте отслужившие приборы вместе с обычным бытовым мусором.



Используйте вместо этого специально оборудованное место для сбора и утилизации старых электрических и электронных приборов. Получите информацию об этом в администрации Вашего населенного пункта.

До момента отправления в утилизацию отслуживший прибор следует хранить в недоступном для детей месте.

Үтіктеу құрылғысын пайдалану алдында пайдалану нұсқаулығын мұқият оқыңыз. Ол қауіпсіздік, орнату, пайдалану және техникалық қызмет көрсету туралы маңызды ақпаратты қамтиды.

Жазатайым оқиғалардың немесе құрылғының зақымдану қаупін болдырмау үшін, үтіктеу құрылғысын алғаш рет қолданар алдында пайдалану нұсқаулығын міндетті түрде оқып шығыңыз.

Егер үтіктеу құрылғысын басқа адамдарға қолдану жолы көрсетілетін болса, оларға осы маңызды қауіпсіздік нұсқаулықтары берілуі немесе олар бұл ережелермен міндетті түрде танысуы керек.

Miele компаниясы осы нұсқауларды сақтамау салдарынан болатын жарақаттар мен зақымға жауапты болмайды.

Бұл пайдалану нұсқаулықтарын қауіпсіз орында сақтап, құрылғының келесі иесіне беріңіз.

### Дұрыс пайдалану

Бұл үтіктеу машинасы бұл нұсқаулықтарында сипатталғандай пайдаланылуы қажет және дұрыс жұмыс істейтіндігі жүйелі тексерілуі қажет.

► Бұл үтіктеу машинасы тек суда жуылған таза маталарды үтіктеуге арналған. Бұйымдардың машинамен үтіктеуге жарамдылығын тексеру үшін мата күтімі белгілерін қараңыз.

► Бұл үтіктеу машинасы коммерциялық мақсатта қолдануға арналған. Бұл үтіктеу машинасы тұрмыстық мақсатта қолдануға арналмаған. Егер үтіктеу машинасы көпшілікке қолжетімді жерде пайдаланылса, пайдаланушыларды кез келген қауіп-қатер көздерінен қорғау үшін тиісті шаралардың қабылдануын қамтамасыз ету супервайзердің міндеті болып табылады.

Газбен қыздырылатын үтіктеу машиналары көпшілікке қолжетімді жерлерде пайдалануға жарамсыз.

► Бұл үтіктеу машинасы сыртта қолдануға арналмаған.

### Техникалық және электрлік қауіпсіздік

► Үтіктеу машинасын перхлорэтилен немесе құрамында хлорфторкөміртектер (ХФК) бар еріткіштерді қолданатын химиялық тазалау жабдықтарымен бір бөлмеде пайдалануға болмайды.

► Үтіктеу машинасын тек қолайлы құрғақ бөлмеде пайдалануға болады.

► Үтіктеу машинасын барлық алынбалы сыртқы панельдері өз орындарына орнатылған кезде электрлі компоненттерге, қозғалмалы бөлшектерге немесе құрылғының ыстық бөліктеріне қол тигізу мүмкін болмайтындай жағдайда ғана пайдалану керек.

► Үтіктеу машинасының қауіпсіздік құрылғыларын немесе басқару элементтерін зақымдамаңыз, алып тастамаңыз немесе айналып өтпеңіз.

► Miele компаниясы тікелей рұқсат бермейінше, үтіктеу машинасына өзгерістер жасауға болмайды.

► Егер басқару элементтері немесе электр кабельдерінің оқшауламасы зақымдалған болса, мұндай зақымдар жөнделмейінше үтіктеу машинасын пайдалануға болмайды.

► Жөндеу жұмыстарын тек тиісті біліктілігі бар мамандар ғана жүргізуі керек. Дұрыс емес жөндеу жұмыстары пайдаланушыларға айтарлықтай қауіп төндіруі мүмкін.

► Ақаулы компоненттерді тек түпнұсқалы Miele қосалқы бөлшектерімен ауыстыруға болады. Miele компаниясы үтіктеу машинасының қауіпсіздік талаптарына толық сәйкестігіне тек Miele түпнұсқа қосалқы бөлшектері қолданылған жағдайда ғана кепілдік бере алады.

## kk - Ескерту және қауіпсіздік нұсқаулықтары

---

- ▶ Бұл үтіктеу машинасының электр қауіпсіздігін тек дұрыс жерге қосу арқылы қамтамасыз етуге болады. Осы стандартты қауіпсіздік талабын ұстанған және жүйелі сынаған дұрыс. Егер қиындық туындаса, электр қондырғысын білікті электр маманына тексертіңіз. Miele компаниясы жерге тұйықтаудың жоқтығынан немесе оның ақаулығынан туындаған зақымдар үшін жауапкершілік көтермейді.
- ▶ Үтіктеу машинасы желілік ажыратқыш арқылы өшірілгенде немесе тораптағы балқымалы сақтандырғыш ажыратылғанда ғана электр желісінен толық оқшауланады.
- ▶ Үтіктеу машинасын пайдалану кезінде матаның түріне және қалдық ылғалға байланысты кейде электростатикалық заряд жиналуы мүмкін.

### Құрылғыны пайдалану

- ▶ Үтіктеу машинасын бақылаусыз қалдыруға және оны қараусыз пайдалануға болмайды.
- ▶ Үтіктеу машинасын физикалық, сенсорлық немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі, сондай-ақ тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар тек бақылау астында болғанда немесе құрылғыны қауіпсіз пайдалану жолы көрсетіліп, оның қауіп-қатерлерін толық түсінген жағдайда ғана пайдалана алады.
- ▶ Үтіктеу машинасының жанындағы балаларды үнемі бақылап отырыңыз. Балаларға үтіктеу машинасымен ойнауға ешқашан рұқсат бермеңіз.
- ▶ Үтіктеу машинасы қосулы және қызып тұрған кезде, кір шығатын жақтағы қыздыру тақтасының жиегіне қол тигізу күйіп қалу қаупін тудырады.
- ▶ Үтіктеу температурасын үтіктелетін бұйымның күтім белгісінде көрсетілген температурадан жоғары орнатпаңыз. Үтіктеу температурасы тым жоғары орнатылған жағдайда, кір киімдер тұтанып кетуі мүмкін.
- ▶ Екі қабат матадан жасалған заттарды үтіктеген кезде, оларды созу үшін қабаттардың арасына қолыңызды салмаңыз. Қолыңызды ыстық қыздыру тақтасынан уақытында ала алмау қаупі бар. Бұл сондай-ақ ашық жағы қызып тұрған қыздыру тақтасына қарап тұрған қалталардың ішіне қол салуға да қатысты.
- ▶ Кірді кері бағытта шығаруға арналған икемді кір беру механизмін (қосымша) тек алдыңғы жағынан бұруға болады.
- ▶ Кір беру таспалары бар үтіктеу машиналарында шашақтары, жіңішке байламдары немесе белдікшелері бар бұйымдарды үтіктемеу керек. Бұл бөлшектер белдіктеріне қыстырылып, құрылғының ақаулығына әкеп соғуы мүмкін.
- ▶ Үтіктеу машинасын пайдалану кезінде қолды бүйірлік бағандар мен ролик арасындағы аймақтардан алшақ ұстау керек. Айналымды роликтің арасына саусақтардың қысылып қалу қаупі бар.
- ▶ Үтіктеу машинасы пайдаланылатын бөлменің жеткілікті деңгейде жарықтандырылуын қамтамасыз ету керек.
- ▶ Пайдаланылмайтын кезде үтіктеу машинасын өшіріп қою керек.
- ▶ Үтіктеу машинасының айналасындағы жұмыс аймағын таза ұстау және онда бөгде заттардың жиналуына жол бермеу керек.
- ▶ Өрт сөндіргіштің тікелей жақын жерде болуын және оны кез келген уақытта пайдалануға болатындығын қамтамасыз ету керек. Үтіктеу температурасы тым жоғары орнатылған, бұйым үтіктеуге жарамсыз болған немесе кір киімдер суда жуылмаған жағдайда, өрт қаупі туындайды!
- ▶ Үтіктеу машинасын тұрақты емес орындарға (мысалы, кемелерге) орнату жұмыстарын, егер олар құрылғыны қауіпсіз пайдалану алғышарттарына кепілдік бере алса ғана, тек мамандандырылған компаниялар немесе мамандар орындауы тиіс.
- ▶ Елге тән қауіпсіздік ережелері мен нормалары, сондай-ақ стандарттар міндетті түрде ескерілуі тиіс.

### Керек-жарақтарды пайдалану

- ▶ Керек-жарақтарды тек Miele компаниясы толық растағаннан кейін бекітуге болады. Басқа өндірушілердің қосалқы бөлшектерін немесе керек-жарақтарын пайдалану кепілдікті жарамсыз етеді және Miele компаниясы бұл үшін жауап бермейді.
- ▶ Тиын арқылы жұмыс істейтін үтіктеу машиналарын аударылып кету қаупінің алдын алу үшін бүйірлік бағандарынан бекіту керек.

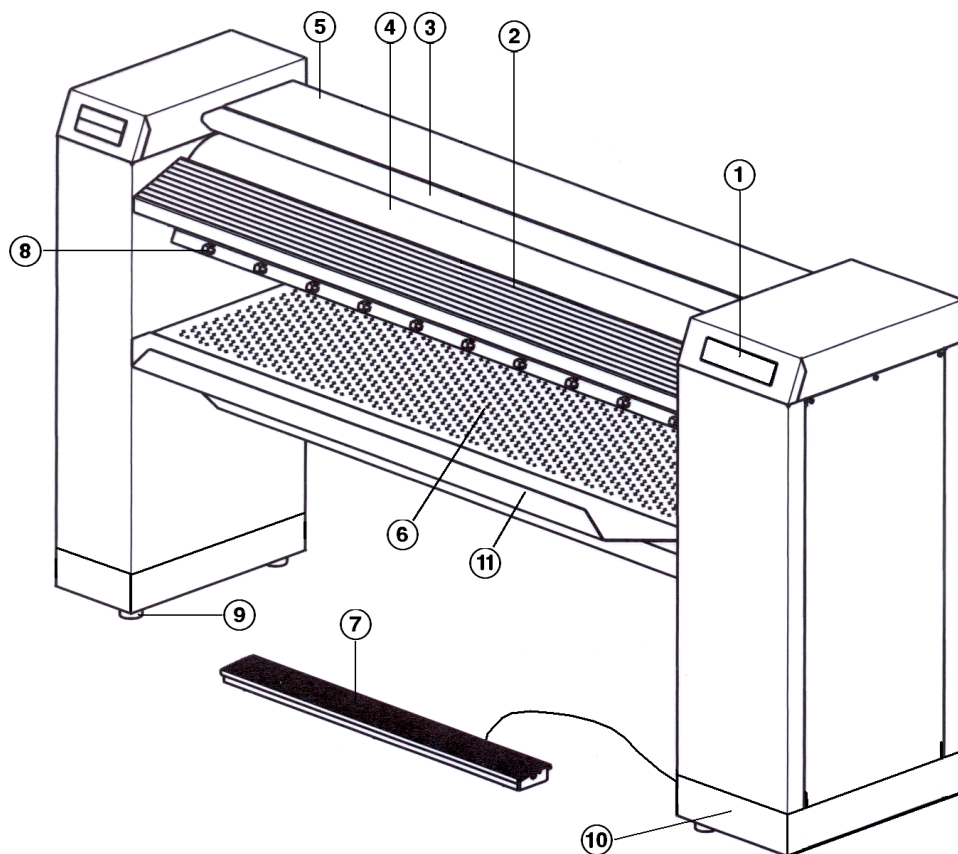
### Үтіктеу құрылғысын пайдалану бойынша ескертпелер

- ▶ Кір беру үстелін тек үтіктеу машинасын пайдалану бойынша толық дайындықтан өткен, 16 жастан асқан жауапты тұлғалар ғана пайдалануы тиіс.
- ▶ Үтіктеу құрылғысымен жұмыс істеу кезінде әрдайым денеге қонымды киім кию және ұзын шашты артқа жинап байлап қою керек. Жұмыс істеп тұрған роликтің арасына кең жеңдер, алжапқыш баулары, шарфтар мен галстуктар және т.б. тартылып кетуі мүмкін.
- ▶ Үтіктеу алдында жүзіктер мен білезіктерді шешіп тастау керек.
- ▶ Қатпарларды кір беру үстеліндегі кір беру аймағынан мүмкіндігінше алысырақ жерде жазу керек. Жастық тыстары мен көрпе тыстарын үтіктеу машинасына ашық жағын алдыға қаратып салу керек. Бұйымның бұрыштарын ішкі жағынан ұстамау керек. Киімнің ішкі жағындағы бауларды, белдікшелерді және т.б. бөлшектерді ішінен ұстамау керек.
- ▶ Сақтандыру құрылғыларының дұрыс реттелгендігін күнделікті тексеріп тұру керек. Бұл үтіктеу машинасын тек барлық сақтандыру құрылғылары дұрыс жұмыс істеп тұрған жағдайда ғана пайдалану керек. Осылайша сіз күйік шалу, саусақтардың қысылып қалуы, тіпті қолдан айырылу қаупінің алдын аласыз.
- ▶ Кері жүріс режиміне ауыспас бұрын ешкімге қауіп төніп тұрмағанына міндетті түрде көз жеткізу керек.

Егер үтіктеу құрылғысын басқа адамдарға қолдану жолы көрсетілетін болса, оларға осы маңызды қауіпсіздік нұсқаулықтары берілуі немесе олар бұл ережелермен міндетті түрде танысуы керек.

Бұл нұсқаулықтарды үтіктеу машинасының кез келген болашақ пайдаланушыларына немесе иелеріне міндетті түрде беріңіз.

## kk - Машина нұсқаулығы

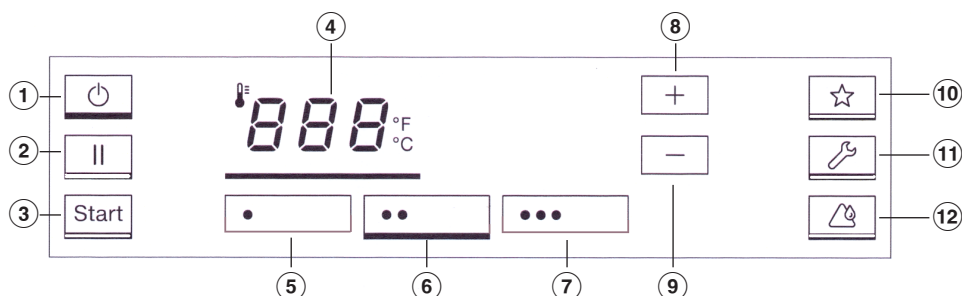


- ① Басқару аймағы (сенсорлық дисплей)
- ② Кір киім берілісі үстелі
- ③ Саусақтарды күйіп қалудан қорғауға арналған құрылғы
- ④ Ролик
- ⑤ Қақпағы бар қыздыру тақтасы
- ⑥ Кір киімді шығарып орналастыруға арналған үстел
- ⑦ "FlexControl" аяқпен ажыратып-қосқыш
- ⑧ Кір киім жинағыштар
- ⑨ Биіктігін реттеуге болатын бұрандалы аяқ
- ⑩ Негіз (міндетті емес)
- ⑪ Кір салғыш қорабы

Опция	PRI 210	PRI 214	PRI 217
Сақтандыру иінтірегі		X	
Кір жуу икемді қоректендіру			X
Жапырақ-серіппе төсемесі			X
Тұғырық	X	X	X

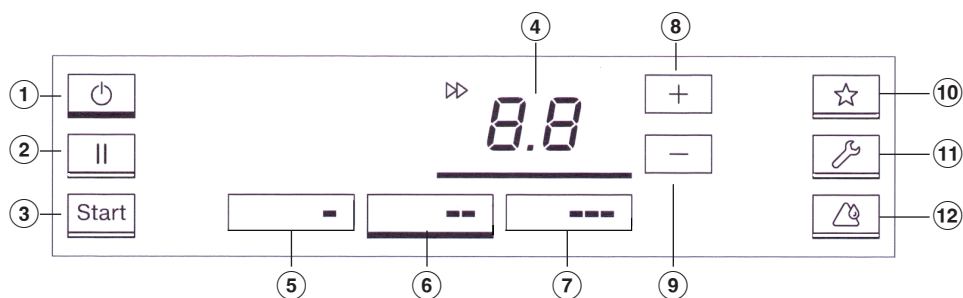
## Сенсорлық дисплей

Сенсорлық дисплейдегі түймелерді үстінен жеңіл басу арқылы таңдауға болады. Ағымдағы таңдалған түйме астындағы жолақпен ерекшеленеді.



Үтіктеу температурасын таңдау режиміндегі дисплей

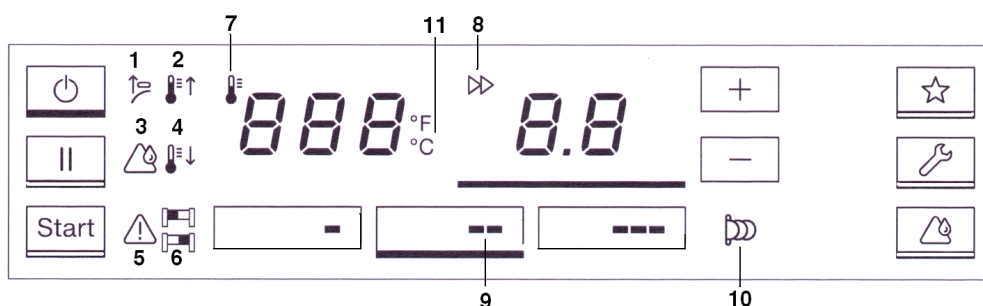
- |  |  |
|--|--|
| <p>①  түймесі<br/>Үтіктеу құрылғысын қосады және өшіреді.</p> <p>②  түймесі<br/>Үтіктеу процесін кідіртеді.</p> <p>③ Start түймесі<br/>Белгіленген үтіктеу температурасына жеткеннен кейін үтіктеу процесін бастайды. Үтіктеу процесін бастауға болатын кезде жыпылықтайды.</p> <p>④  түймесі<br/>Үтіктеу температурасын таңдау режимі.</p> <p>⑤ Температураны таңдау түймесі •<br/>Нейлон және жасанды жібек бұйымдарына арналған.</p> <p>⑥ Температураны таңдау түймесі ••<br/>Жібек және жүннен жасалған бұйымдарға арналған.</p> <p>⑦ Температураны таңдау түймесі •••<br/>Мақта және зығыр маталардан жасалған бұйымдарға арналған.</p> | <p>⑧  түймесі<br/>Үтіктеу температурасын көтереді.</p> <p>⑨  түймесі<br/>Үтіктеу температурасын төмендетеді.</p> <p>⑩  түймесі<br/>Таңдаулы бағдарлама</p> <p>⑪  түймесі<br/>Техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізуге арналған сервистік күй. Бұл түймені белсендіру немесе өшіру үшін оны кемінде 3 секунд бойы басып тұру керек.<br/>* Бұл түйме модельге байланысты дисплейде көрсетіледі немесе жасырылады</p> <p>⑫  түймесі<br/>Үтіктейтін бетті тазарту және балауыздау режимі. Бұл түймені белсендіру немесе өшіру үшін оны кемінде 3 секунд бойы басып тұру керек.</p> |
|--|--|



Ролик жылдамдығын таңдау режиміндегі дисплей

- ① **⏻ түймесі**  
Үтіктеу құрылғысын қосады және өшіреді.
- ② **⏸ түймесі**  
Үтіктеу процесін кідіртеді.
- ③ **Start түймесі**  
Белгіленген үтіктеу температурасына жеткеннен кейін үтіктеу процесін бастайды. Үтіктеу процесін бастауға болатын кезде жыпылықтайды.
- ④ **8.8 түймесі**  
Ролик жылдамдығын таңдау режимін қосады
- ⑤ **Жылдамдықты таңдау түймесі -**  
Төмен жылдамдық диапазоны
- ⑥ **Жылдамдықты таңдау түймесі --**  
Орташа жылдамдық диапазоны
- ⑦ **Жылдамдықты таңдау түймесі ---**  
Жоғары жылдамдық диапазоны
- ⑧ **+ түймесі**  
Роликтің айналу жылдамдығын арттырады
- ⑨ **- түймесі**  
Роликтің айналу жылдамдығын азайтады
- ⑩ **☆ түймесі**  
Таңдаулы бағдарлама
- ⑪ **🔧 түймесі**  
Техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізуге арналған сервистік күй. Бұл түймені белсендіру немесе өшіру үшін оны кемінде 3 секунд бойы басып тұру керек.  
\* Бұл түйме модельге байланысты дисплейде көрсетіледі немесе жасырылады
- ⑫ **🔥 түймесі**  
Үтіктейтін бетті тазарту және балауыздау режимі. Бұл түймені белсендіру немесе өшіру үшін оны кемінде 3 секунд бойы басып тұру керек.

## Дисплей таңбалары



- |   |   |
|---|---|
| <p>1  Саусақ қорғанысын іске қосу</p> <p>2  Қыздыру тақтасының ағымдағы температурасы белгіленген температурадан төмен. Қыздыру тақтасының температурасы көтеріледі.</p> <p>3  Тазалау және балауызбен өңдеуге арналған сервистік дисплей ("Тазалау және күтім" бөлімін қараңыз)</p> <p>4  Қыздыру тақтасының ағымдағы температурасы белгіленген температурадан жоғары. Қыздыру тақтасының температурасы төмендетілді.</p> <p>5  Ақаулық бар</p> <p>6  немесе  Үтіктеу құрылғысының сол () немесе оң () жағынан кір киімнің үздіксіз берілісі ("Кірді беру" бөлімін қараңыз).</p> | <p>7  Температураны °C/°F бірлігінде алдын ала таңдау және бейнелеу</p> <p>8  Ролик жылдамдығын алдын ала таңдау және бейнелеу</p> <p>9  Ролик жылдамдық диапазоны</p> <p>10  Төлем жүйесі режимі ("Төлем жүйесімен үтіктеу" бөлімін қараңыз)</p> <p>11  °C/°F Үтіктеу температурасын °C немесе °F бірлігінде бейнелеу. Бұл параметрді Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімі өзгерте алады.</p> |
|---|---|

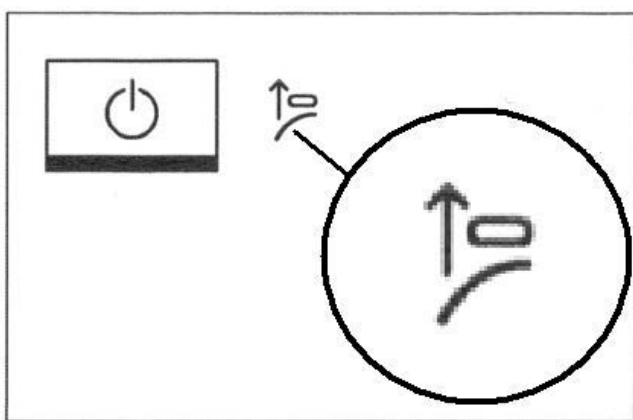
## kk - Машина нұсқаулығы

### Саусақтарды күйіп қалудан қорғауға арналған құрылғы

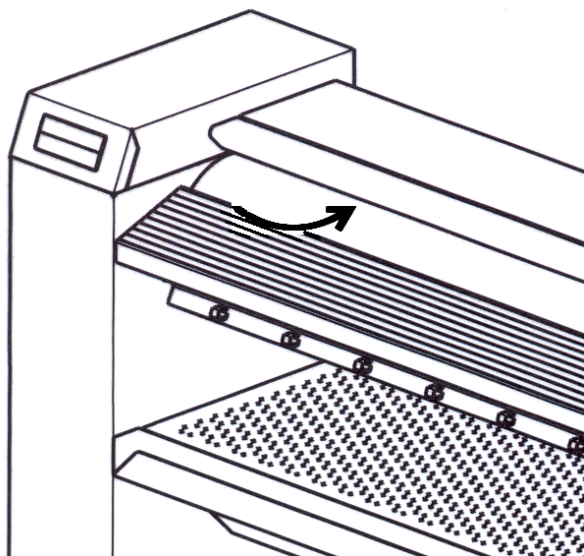
Саусақ қорғанысы – бұл құрылғыны пайдалану алдында оның дұрыс жұмыс істеп тұрғанын күнделікті тексеруді талап ететін қауіпсіздік элементі.

⚠ Саусақ қорғанысы функциясының жұмыс істемеуінен жарақат алу қаупі бар. Саусақ қорғанысы функциясының ақаулығы ауыр жарақатқа әкеп соғуы мүмкін. Үтіктеу машинасын дереу өшіріңіз. Miele клиенттерге қызмет көрсету бөліміне дереу хабарласыңыз. Үтіктеу машинасының басқа тұлғалар тарапынан іске қосылмауын қамтамасыз етіңіз және ықтимал қауіпке назар аударыңыз.

Үтіктеу машинасы іске қосылғаннан кейін саусақ қорғанысы сәл жоғары тартылған жағдайда ғана, ол қалыпты жұмыс режиміне ауысады. Әйтпесе, үтіктеу машинасы қысқа уақыттан кейін қайтадан өшеді.



↕ таңбасы жыпылықтап тұрған кезде саусақ қорғанысын аздап көтеріңіз.



Саусақтар ролик пен саусақ қорғанысы арасында қысылып қалған жағдайда, үтіктеу құрылғысы дереу тоқтатылады және қыздыру тақтасы ажыратылады. Сонымен қатар, ↕ таңбасы тұрақты түрде жанады. Үтіктеу құрылғысын қайта қосу үшін start түймесін басыңыз.

Үтіктеу құрылғысы жұмыс істеп тұрған кезде, үтіктеу процесін тоқтату үшін саусақ қорғанысын әдейі қолданбаңыз.

Үтіктеу процесін әрдайым II түймесін басу арқылы тоқтатыңыз.

### Пайдалану алдында тазалау және балауызбен өңдеу

Қыздыру тақтасын алғаш рет пайдалану алдында оны тазалау және балауызбен өңдеу міндетті болып табылады ("Тазалау және күтім жасау" бөліміндегі "Қыздыру плитасын тазалау" және "Қыздыру плитасын балауызбен өңдеу" тармақшаларын қараңыз).

- Қыздыру тақтасын тазалау үшін, шүберекті үтіктеу құрылғысынан бірнеше рет өткізіп, оны ортасынан бастап, роликтің бүкіл ені бойынша жылжытыңыз.
- Қыздыру тақтасын тазалағаннан кейін, оны балауыз матасы мен сәйкес үтіктеу балауызын пайдаланып балауызбен өңдеңіз. Үтіктеуге арналған матаның тым тегіс болып кетуіне жол бермеу үшін үтіктеу балауызын үнемдеп қолданыңыз.

## Кір киімді дайындау

### Қалдық ылғал

Керемет нәтижеге және оңтайлы үтіктеу өнімділігіне қол жеткізу үшін үтіктейтін кірдің қалдық ылғал деңгейі орындалатын үтіктеу түріне байланысты төмендегідей болуы тиіс:

**PRI 214/217:** 15–25 % қалдық ылғал

**PRI 210:** 15 % қалдық ылғал

Қалдық ылғалдың оңтайлы деңгейі матаның қасиеттеріне байланысты болады.

### Кір киімді сұрыптау

Үтіктеуді бастамас бұрын, кір киімді түрі мен матасына қарай сұрыптаңыз. Сонымен қатар, кір киімге күтім жасау белгісіндегі нұсқауларды орындаңыз. Кір киімді төмендегі ретпен сұрыптауды ұсынамыз:

Материалдың түрі	Таңба	Температура
Нейлон және басқа да синтетикалық маталар	•	100–110 °C
<i>одан кейін</i>		
Жүн, жібек	••	111–150 °C
<i>содан кейін</i>		
Мақта, зығыр	•••	151–185 °C



Құрамында 50 %-дан астам синтетикалық талшықтары бар (мысалы, Dralon) кір киімді үтіктеу машинасымен үтіктеуге болмайды.

Үтіктеу құрылғысының жоғары температурасы матаның балқуына әкеп соқтырады.


Құрамында синтетикалық талшықтары 50 %-дан аз кір киімді төмен температурада (• диапазоны) үтіктеуге болады.

Крахмалданған кірді әрдайым ең соңында үтіктеу керек. Әйтпесе, қыздыру тақтасында қалған крахмал қалдықтары басқа кірді үтіктеу кезінде теріс әсер етуі мүмкін.

## Құрылғыны пайдалануға дайындау


- Қуат көзіне беру үшін тораптағы негізгі ажыратқышты қосыңыз.
- Үтіктеу құрылғысын қосу үшін  түймесін басыңыз. Қызыл  таңбасы жыпылықтайды.
- Енді саусақ қорғанысы тетігінің астыңғы жағын ақырын басыңыз. Үтіктеу құрылғысы қалыпты жұмыс режиміне ауысады.

Саусақ қорғанысы тетігі дұрыс іске қосылған жағдайда ғана үтіктеу құрылғысы пайдалануға дайын болады. Әйтпесе, үтіктеу машинасы қысқа уақыттан кейін қайтадан өшеді.

Дисплейде қызыл түсті  таңбасы пайда болады және қыздыру тақтасы қыза бастайды.

⚠ Қыздыру тақтасының ыстық жиегіне күйіп қалу қаупі бар. Машина қызған кезде, қыздыру тақтасының жиегіне күйіп қалу қаупі туындайды. Қыздыру тақтасының сыртқы корпусындағы ескерту белгілері күйіп қалу қаупін көрсетеді. Қыздыру тақтасының жиектеріне тиіп кетуден сақтаныңыз.

- Таңдалған температура деңгейіне жеткенше күте тұрыңыз. Ең төменгі температура деңгейіне жеткен бойда Start түймесі жыпылықтай бастайды.

Орнатылған температура деңгейіне жеткенде және дисплейде  таңбасы жойылған кезде үтіктеу машинасы жұмысқа дайын болады.

- Үтіктеу құрылғысын іске қосу үшін енді жыпылықтап тұрған Start түймесін басыңыз.

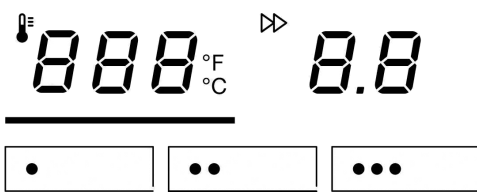
Үтіктеу құрылғысын енді пайдалана беруге болады.

### Үтіктеу

Үтіктеу температурасын үтіктелетін матаның түріне қарай таңдау керек.



### Үтіктеу температурасы

Мата	Таңба	Температура	Алдын ала орнатылған мән
Нейлон/жасанды жібек	•	100–110 °C	110 °C
Жібек/жүн	••	111–150 °C	125 °C
Мақта/зығыр	•••	151–185 °C	180 °C




Температураны таңдау түймелері

Үтіктеу температурасын температураны таңдау түймелері (•/••/•••) арқылы немесе баламалы түрде + немесе – түймелері арқылы орнатуға болады.

Машинаны жоғарырақ үтіктеу температурасынан төменірек үтіктеу температурасына ауыстырған кезде, алдымен қыздыру тақтасы сууы керек. Бұл жағдайда үтіктеу машинасының қыздырғыш элементі өшіріледі.  Қызыл түсті таңбасы үтіктеу құрылғысының ағымдағы температурасы әлі де тым жоғары екенін көрсетеді.  таңбасы өшкен кезде, бұл таңдалған температура деңгейіне жеткендігін білдіреді.

### Үтіктеу температурасын орнату

- Үтіктеу температурасын таңдау режиміне өту үшін басқару панеліндегі  888 түймесін басыңыз.

Содан кейін  888 түйме астындағы жолақпен жарықтандырылады.

- Енді температураны таңдауға арналған үш түйменің бірін басыңыз.

(Мысалы, ●● температураны таңдау түймесі)

Температураны таңдау түймесі төменгі жағында жолақпен жарықтандырылады, ал қыздыру тақтасы тиісті температураға дейін қызады / суытады.

**Температураны таңдау түймесінің мәнін өзгерту**

- Мәнін өзгерткіңіз келетін температураны таңдау түймесін басыңыз.

Түймені басып тұрған кезде, оның астындағы жолақ жанып, дисплейде ағымдағы температура мәні пайда болады.

- Осы түйме үшін сақтағыңыз келетін температураны орнату үшін + немесе – түймесін басыңыз.

- Содан кейін астында жолақпен белгіленген температураны таңдау түймесін бір рет жыпылықтағанша басып тұрыңыз.

Жаңа температура мәні енді температураны таңдау түймесі үшін сақталады.

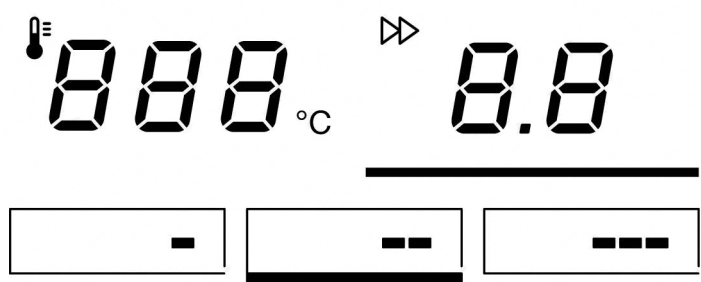
**Үтіктеу құрылғысының жылдамдығы**

PRI 210/214:

Таңба	Жылдамдық диапазоны	м / мин
-	Төмен жылдамдық диапазоны	1,5–2,2
--	Орташа жылдамдық диапазоны	2,3–3,2
---	Жоғары жылдамдық диапазоны	3,3–4,0

PRI 217:

Таңба	Жылдамдық диапазоны	м / мин
-	Төмен жылдамдық диапазоны	1,5–2,4
--	Орташа жылдамдық диапазоны	2,5–3,4
---	Жоғары жылдамдық диапазоны	3,5–4,5



Айналдыру жылдамдығын таңдау түймелері

Ролик жылдамдығына айналдыру жылдамдығын таңдау түймелері (-/--/---) арқылы немесе баламалы түрде + және – түймелері арқылы орнатуға болады.

### Үтіктеу құрылғысының жылдамдығын орнату

- Ролик жылдамдығын таңдау режиміне өту үшін **8.8** түймесін басыңыз.

Содан кейін түйме астындағы жолақпен жарықтандырылады.

- Енді ролик жылдамдығын таңдауға арналған үш түйменің бірін басыңыз.

(Мысалы, **--** түймесі)

Ролик жылдамдығын таңдау түймесі астындағы жолақпен жарықтандырылады, ал үтіктеу құрылғысының жылдамдығы түйме мәні ретінде пайдаланылады.

### Ролик жылдамдығын таңдау түймесінің мәнін өзгерту

- Мәнін өзгерткіңіз келетін ролик жылдамдығын таңдау түймесін басыңыз.

Таңдалған түйменің астындағы жолақ жанып, дисплейде ағымдағы ролик жылдамдығының мәні пайда болады.

- Осы түйме үшін сақтағыңыз келетін ролик жылдамдығын орнату үшін **+** немесе **-** түймесін басыңыз.

- Ролик жылдамдығын таңдау түймесін бір рет жыпылықтағанша басып тұрыңыз.

Жаңа ролик жылдамдығы енді сол түйме үшін сақталады.

### Кір киімді салу

⚠ Кір киімді дұрыс салмау нәтижесінде болатын зақымдану қаупі бар.

Егер түймелері бар кір киімдер үтіктеу құрылғысына дұрыс салынбаса, олар қыздыру тақтасы арқылы өткен кезде зақымдалуы немесе жұлынып кетуі мүмкін.

Түймелері бар кір киімдерді үтіктеу құрылғысына түймелері роликке қарап тұратындай етіп салу керек, сонда үтіктеу кезінде олар роликтің үтіктеу матасына батып кіре алады.

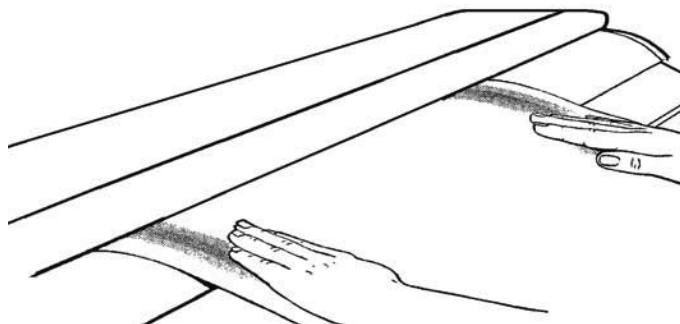
Қыздыру тақтасын қорғау үшін үтіктеу алдында сыдырмалардың, металл түймелер мен металл ілмектердің үстіне шүберек қойыңыз.

Металл немесе пластик қысқыштардың ешқандай түрін, сондай-ақ тым үлкен түймелерді (мысалы, шар тәрізді түймелерді) ешқашан үтіктемеңіз.

- Үтіктеу процесін бастау үшін **start** түймесін басыңыз.



Қыздыру тақтасы іске қосылып, ролик айнала бастайды.

- Кірді кір киім берілісі үстелінің үстіне, роликке параллель етіп тегістеп орналастырыңыз.



- Кір киімнің қатпарларын жазып, тегістеңіз.
- Кірді үтіктеу құрылғысына бірқалыпты етіп салыңыз.


Кішігірім кір киімдерді үтіктеу машинасына тек бір жағынан ғана салмаңыз.

Егер кір киім тек бір жағынан ғана салынса, онда жылу да тек бір жақтан пайдаланылады және қысым да роликтің жұмсақ қаптамасының тек бір жағына ғана түседі. Егер кір киім берілісі тек бір жағынан ғана салына берсе, бұл туралы дыбыстық сигнал арқылы ескертіледі және дисплейде қызыл  белгісі немесе  белгісі пайда болады.

Мүмкіндігінше роликтің бүкіл енін толық пайдаланыңыз және кішігірім кір киімдерді кір киім берілісі үстелінің үстіне бірқалыпты етіп бөліп орналастырыңыз.

### Үтіктелген кір киімді алу


Кір киімді жинау белдігіндегі серіппелер үтіктелген кірді роликтен бөліп тұрады. Осыдан кейін үтіктелген кір киімді үтіктеу құрылғысынан алуға болады.

 Үтіктеу құрылғысының шығыс бөлігіндегі қыздыру тақтасының ыстық жиектерінен күйіп қалу қаупі бар. Үтіктеу құрылғысы жұмыс істеп тұрған кезде қыздыру тақтасы қатты қызады. Үтіктелген кір киім қыздыру тақтасынан шыққан кезде де өте ыстық болуы мүмкін.

Үтіктелген кір киімді құрылғыдан алған кезде әрдайым абай болыңыз.


Үтіктеу құрылғысының шығыс бөлігіндегі қыздыру тақтасының ыстық жиектерінен ұстамаңыз.

Егер айырғыш серіппе өз орнынан босап кетсе, үтіктеу құрылғысын міндетті түрде өшіру керек. Содан кейін айырғыш серіппені қолмен кір айырғыш таспадағы бастапқы орнына жылжыту қажет.

 Кір киімнің өздігінен тұтануы салдарынан өрт шығу қаупі бар. Ыстық кір киім өздігінен тұтанып, өрттің шығуына себеп болуы мүмкін.

Кір киімді орау немесе бүктеу алдында суытыңыз.

### Үтіктеу процесін кідірту


- Үтіктеу процесін кідірту және құрылғыны кідіріс режиміне ауыстыру үшін  түймесін басыңыз.

Кідіріс режимінде ролик тоқтайды және қыздыру тақтасы ажыратылады. Үтіктеу құрылғысының қыздырғышы бастапқыда қосулы күйде қалады. Кідіріс режимінде үтіктеу құрылғысы жұмысқа дайын күйде қалады.

- Үтіктеуді қайтадан бастау үшін start түймесін басыңыз.

### Күту режимі

Пайдаланылмай тұрған реттелмелі уақыт кезеңі өткеннен кейін, үтіктеу құрылғысы күту режиміне ауыса алады. Күту режимінде ролик қозғалыссыз тұрады және қыздыру тақтасы ажыратылады. Бұл процесс кезінде үтіктеу құрылғысының қыздырғышы да өшіріледі.

Үтіктеу құрылғысын қайта қосу үшін  түймесін басыңыз.

Күту режимі әдепкі бойынша өшірілген. Күту режимін қызмет көрсету деңгейінде Miele клиенттерге қолдау көрсету бөлімі белсендіре алады. Үтіктеу құрылғысының күту режиміне ауысу уақытын ол пайдаланылмай тұрған 1 минуттан 30 минутқа дейінгі аралықтағы мәнге реттеуге болады.

### "FlexControl"

#### аяқпен ажыратып- қосқыш

Роликті тоқтату

Жылжымалы аяқпен ажыратып-қосқышын іске қосу роликті тоқтатады. Бұл бұйымдарды салған кезде қателіктер жібермеуді жеңілдетеді.

- Үтіктеу кезінде аяқпен ажыратып-қосқышын аяғыңызбен басыңыз.

Роликтің қозғалысы тоқтайды. Қыздыру тақтасы қосулы қалады.

- Үтіктеуді жалғастыру үшін аяғыңызды аяқпен ажыратып-қосқыштан қайтадан алыңыз.


Ролик автоматты түрде қайтадан айнала бастайды. Үтіктеу процесі жалғасады.

Балама ретінде, Miele қызмет көрсету орталығы аяқпен ажыратып-қосқышын қыздыру тақтасы кідірту режимінен шығып, аяқпен ажыратып-қосқыш басылған кезде ролик айнала бастайтындай етіп реттей алады (тұрмыстық параметр).

### Үтіктеуді тоқтату

- Үтіктеу аяқталғаннан кейін, ролик қаптамасын толық кептіру үшін, ішіне ешқандай кір киім салмай, ең төменгі қыздыру температурасында роликті шамамен 10 минут бойы бос жұмыс істетіңіз.

- Үтіктеу машинасын  түймесін басу арқылы өшіріңіз.

Қыздыру тақтасы ажыратылады және үтіктеу құрылғысын суыту үшін желдеткіш 10 минутқа дейін жұмыс істейді. Бұл процесс кезінде  түймесі жыпылықтайды.

- Тораптағы бас ажыратқышты өшіріңіз.

### Төлем жүйесімен үтіктеу

- Үтіктеу құрылғысын қосу үшін  түймесін басыңыз.


 таңбасы жыпылықтайды.

- Енді төлем жүйесіне тиынды немесе жетонды салыңыз.

 таңбасы дисплейде өшеді.

- Матаның түріне сәйкес келетін үтіктеу температурасын таңдаңыз.

- Содан кейін роликтің қажетті айналу жылдамдығын таңдаңыз.

 индикатор шамы сөнгенде, бұл орнатылған мақсатты температураға жеткенін және үтіктеу құрылғысы пайдалануға дайын екенін білдіреді. Бұл дыбыстық сигнал арқылы көрсетіледі.

Сатып алынған үтіктеу уақыты дыбыстық сигнал берілген сәттен басталады.

- Үтіктеу процесін бастау үшін start түймесін басыңыз.

Егер үтіктеу мақсатты температураға қол жеткізілгенге дейін басталса, start түймесі басылған сәттен бастап таймер кері санақты бастайды.

Қыздыру тақтасы іске қосылып, ролик айнала бастайды.

Ақылы үтіктеу уақыты өткеннен кейін, үтіктеу құрылғысы үздіксіз үтіктеу уақытының кері санағының басталғанын көрсететін дыбыстық сигнал шығарады. Алдын ала орнатылған әдепкі іске қосу уақыты - 1 минут.

- Сіз құрылғыға салынған бұйымды үтіктеп аяқтай аласыз.

Егер құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде үтіктеу процесі кідірілсе, үтіктеу құрылғысын қайта іске қосу үшін қосымша үтіктеу уақытын сатып алу қажет болады.

Miele қызметі батареяның қызмет ету мерзімін 0-ден 5 минутқа дейін өзгерте алады.

Жұмыс уақыты аяқталғаннан кейін, қыздыру тақтасы өшеді және ролик тоқтайды.

⏸ индикаторы жыпылықтайды. Қосымша үтіктеу уақытын кез келген уақытта сатып алуға болады.

### Орнату талаптары

Үтіктеу машинасын тек Miele уәкілетті әрі оқытылған қызмет көрсетуші маманы немесе уәкілетті дилер ғана орнатуы тиіс.

- ▶ Бұл үтіктеу машинасы барлық тиісті нормативтік ережелер мен стандарттарға сәйкес орнатылуы тиіс. Сондай-ақ жергілікті энергия жеткізуші кәсіпорынның ережелері сақталуы тиіс.
- ▶ Бұл үтіктеу машинасы тек жеткілікті түрде желдетілетін және мұздау қаупі жоқ бөлмеде ғана пайдаланылуы тиіс.

### Сақтау

Бұл үтіктеу машинасын тасымалдау және сақтау кезінде келесі шарттар орындалуы тиіс:

- Қоршаған орта температурасы:  $-25^{\circ}\text{C}$ -тан  $+55^{\circ}\text{C}$ -қа дейін
- Ылғалдылық: 5 %-дан 75 %-ға дейін, конденсацияланбайды
- Максималды сақтау мерзімі: 2 жыл

### Жұмыс жағдайлары

Жалпы жағдайда DIN 60204 және EN 60204-1 стандарттарының жұмыс жағдайлары қолданылады.

- Қоршаған орта температурасы:  $+5^{\circ}\text{C}$ -тан  $+40^{\circ}\text{C}$ -қа дейін
- Ылғалдылық: 10 %-дан 85 %-ға дейін
- $+21^{\circ}\text{C}$  қоршаған орта температурасында ең жоғары рұқсат етілген салыстырмалы ауа ылғалдылығы 70 % құрайды.

⚠ Бұл үтіктеу құрылғысын перхлорэтилен немесе құрамында хлорфторкөміртектер (ХФК) бар еріткіштерді қолданатын химиялық тазалау жабдықтарымен бір бөлмеде пайдаланбау керек.

Коллекторлы қозғалтқыштың ұшқындауы еріткіш буларын тұз қышқылына айналдыруы мүмкін, бұл кейінгі жанама зақымдануларға әкелуі ықтимал.

Үтіктеу құрылғысын пайдаланылып жатқан кезде, ол орнатылған бөлмеде жеткілікті түрде желдетудің қамтамасыз етілуін қадағалаңыз.

### Орнату

Бұл үтіктеу құрылғысы орнатылатын орнына тек жарамды жүк тиегіштің көмегімен тасымалдануы тиіс. Үтіктеу құрылғысын тікелей пайдалануға беру алдында ғана қаптамасын шешіңіз.

Бұл үтіктеу құрылғысын ағаш рамадан тек бүйірлік монтаждау қақпақтары орнатылған күйде ғана тасымалдау немесе көтеру керек.

Үтіктеу құрылғысын ағаш паллеттен тек орнату орнында ғана көтеріп, шығарып алыңыз. Алдымен бүйірлік тіректердегі қысқыштарды алып тастау керек. Еденге бекіту үшін үтіктеу құрылғысын орнатқаннан кейін, оларды қайта пайдалануға болады ("Еденге бекіту" бөлімін қараңыз).

Көтергіш ілмектерді/арқандарды бекіту нүктелері бүйірлік тіректердің астында, бұрандалы тіректердің арасында орналасқан. Орнату кезінде бүйірлік қаптаманың қолжетімді болып қалуы үшін, машина тіректерінің жанындағы және артындағы саңылау кемінде 600 мм болуы тиіс екенін ескеріңіз.

Үтіктеу машинасын жарық мүмкіндігінше кір беру үстеліне параллель түсетіндей етіп орнату керек.

Бөтен заттардың (жиһаз, қабырғалар) қызып кетуін болдырмау үшін үтіктеу машинасының алдындағы саңылау кемінде 1,5 м болуы тиіс. Үтіктеу құрылғысының үстіңгі жағында кемінде 1 м бос кеңістік болуы тиіс.

Негіз немесе бекіту құралдары қажет емес.

Үтіктеу құрылғысын тасымалдау кезінде оның тұрақтылығына назар аударыңыз. Үтіктеу машинасын ағаш жақтаусыз тасымалдауға болмайды (мысалы, оны жаңа орынға жылжыту қажет болса). Егер оны жылжыту қажет болса, оны ағаш жақтауға көтеріп, орнына бекітіңіз.

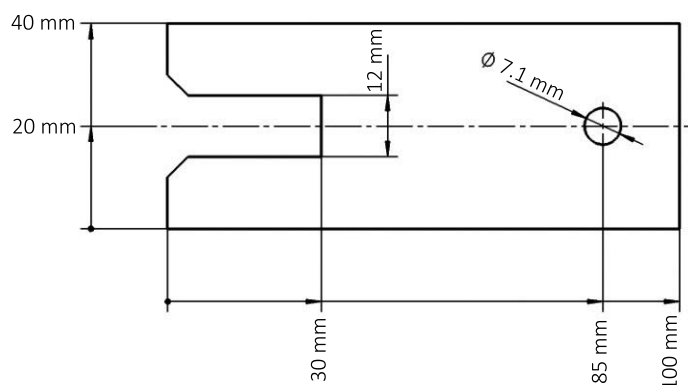
### Туралау

Үтіктеу құрылғысының дұрыс және энергия тиімді жұмыс істеуін қамтамасыз ету үшін оны бұрандалы тіректердің көмегімен көлденеңінен тегістеп орнату керек.

- Сол және оң жақтардағы бекіту қақпақтарын алып тастаңыз.
- Бұрандалы тіректер мен деңгейлеуіштің көмегімен білікті және бүйірлік тіректерді бір деңгейге келтіріңіз. Бүйірлік тіректердің астындағы бұрандалы тіректерді ең көбі 60 мм-ге дейін бұрап шығаруға болады.
- Машинаны бір деңгейге келтіргеннен кейін, бұрандалы тіректерді өздігінен босап кетпейтіндей етіп сенімді бекітіңіз.

### Еденге бекіту

Үтіктеу құрылғысына арналған сәйкес келетін бекіткіш материалдарды Miele Professional техникалық қызмет көрсету департаменті қызметінен қосымша керек-жарақтар ретінде сатып алуға болады. Балама ретінде, үтіктеу құрылғысын тасымалдау паллетіне бекіту үшін пайдаланылған тарту белдіктерін жеткізу кезінде үтіктеу машинасын тасымалдау паллетіне бекіту үшін пайдалануға болады.



Тасымалдау паллетінен тартылатын белдік

### Электрлік қосылым

Электрлік қосылымды барлық электрлік жұмыстардың қолданыстағы ережелер мен стандарттарға сай орындалуын қамтамасыз ете алатын білікті электр маманы жүзеге асыруы тиіс.

Электр желісінің қолайсыз жағдайларында үтіктеу машинасы кедергі келтіретін кернеу ауытқуларына әкелуі мүмкін. Егер электр желісіне қосылу нүктесіндегі желілік толық кедергі 0,175 Ом-нан жоғары болса, машинаны осы қосылу нүктесінде дұрыс пайдалану үшін қосымша шаралар қолдану қажет болуы мүмкін. Желілік толық кедергі туралы ақпаратты жергілікті электрмен жабдықтаушы компаниядан сұрап білуге болады.

Электрлік қосылым және электр кабельдерінің диаграммасы оң жақ бүйірлік тіректегі қақпақтың артында орналасқан.

Қажетті кернеу, қосылған жүктеме және сақтандырғыштың номиналды мәні үтіктеу машинасының зауыттық тақтайшасында көрсетілген.

Үтіктеу машинасын зауыттық тақтайшада көрсетілгеннен басқа кернеу желісіне қосу функционалдық ақауларға әкелуі және құрылғыны зақымдауы мүмкін.

Үтіктеу машинасын қуат көзіне қосар алдында желілік кернеудің зауыттық тақтайшада көрсетілген мәндерге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.

Осы үтіктеу машинасының электр жабдықтары келесі стандарттарға сәйкес келеді: IEC/EN 60204-1, IEC/EN 60335-1, IEC/EN 60335-2-44, EN ISO 10472-1 және EN ISO 10472-5.

Торапта тұрақты орнатылған машиналар үшін барлық полюсті ажырату құралдары қарастырылуы керек. Түйіспелер арасындағы ең аз саңылауы 3 мм-ден асатын ажыратқыштар қолайлы ажыратқыштар болып табылады. Оларға шағын тізбекті үзгіштер, сақтандырғыштар және контакторлар жатады (VDE 0660).

Штепсельдік байланыстыратын штуцерлер немесе оқшаулағыш ажыратқыш техникалық қызмет көрсету жұмыстары үшін оңай қолжетімді жерде орналасуы керек.

Үтіктеу машинасы электр желісінен ажыратылған жағдайда, барлық жұмыстар толық аяқталғанға дейін машинаның желіге қайта қосылуын болдырмау үшін тиісті шаралардың қабылдануын қамтамасыз етіңіз.

Егер жергілікті ережелерге сәйкес қорғаныстық ажырату құрылғысын (ҚАҚ) орнату қажет болса, А типті қорғаныстық ажырату құрылғысын пайдаланылуға болады.

### Шығарылатын ауаны басқару жүйесі

⚠ Утіктеу машинасының шығару каналы газ, көмір немесе мазутпен жұмыс істейтін қыздыру құрылғылары үшін бұрыннан қолданылып жүрген ауа құбырына немесе желдеткіш құбырға бағытталмауы керек. Сондай-ақ оны кептіргіш машинасы үшін пайдаланылатын кез келген басқа ауа шығару арнасынан бөлек жүргізу керек.

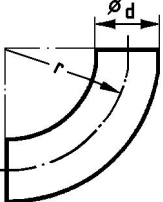
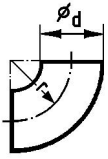
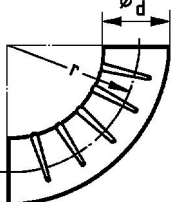
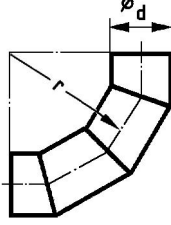
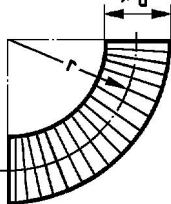
Ылғалды әрі жылы шығыс ауа мүмкіндігінше ең қысқа жолмен сыртқа немесе тиісті ауа шығару арнасына бағытталуы тиіс. Ауа ағынының жылдамдығы жоғары болғандықтан, ауа шығару арнасы ауа ағынына кедергі жасалмайтындай етіп тартылуы тиіс (иіндер аз, желілер қысқа, қосылымдар мен өтпелі элементтер сапалы жасалған болуы керек). Шығару каналына сүзгілер мен жалюзилерді орнатуға болмайды.

Салыстырмалы ылғалдылық 100 %-ға жетуі мүмкін болғандықтан, конденсаттың үтіктеу құрылғысына қайта ағып кетуіне жол бермеу үшін тиісті шаралар қабылдау қажет. Егер құрылғының желдеткіші ылғалды ауаны сыртқа шығаруға жеткіліксіз болса, тораптағы шахтаға немесе шатырдағы шығу саңылауына тиісті қуаттылықтағы қосымша желдеткіш орнатылуы тиіс. Құрылғы орнатылатын бөлмеге сыртқа шығыс ауа көлеміне сәйкес келетін мөлшерде таза ауа ағыны қамтамасыз етілуі тиіс.

- Бұды сыртқа шығаруға арналған ауа шығару арнасының қосылымы сол жақ тіреуіш бағананың артқы жағында орналасқан және оның диаметрі 70 мм (HT DN 70) құрайды.
- Құбырдың ішкі диаметрі 70 мм (HT DN 70) болуы тиіс.
- Егер желдеткіш құбыры жоғары қарай бағытталса, оның ең төменгі нүктесінде диаметрі 3–5 мм болатын конденсат ағызатын дренаж тесігі қарастырылуы тиіс.
- Құрылғы орнатылатын бөлменің жеткілікті деңгейде желдетілуі қамтамасыз етілуі тиіс.
- Түтіктер жүйесі мен сыртқа шығатын нүктеде түктің жиналып қалмауы тұрақты түрде тексеріліп, қажет болған жағдайда тазаланып тұруы тиіс.
- Шығару түтігінің сыртқа бағытталған ұшы атмосфералық құбылыстардан қорғалуы керек, мысалы, төмен қаратылған 90° градустық иіні бар.

## kk - Орнату және жоспарлау ескертпелері

Желдеткіш  
құбырының  
ұзындығы

	Иін түрі	Құбырдың ұзындығы	
		PRI 210*	PRI 214 PRI 217
	90° иін	$r = 2 d$	0,25 м
	45° иін	$r = 2 d$	0,15 м
	90° иін	$r = d$	0,35 м
	45° иін	$r = d$	0,25 м
	90° гофрленген иін	$r = 2 d$	0,7 м
	45° гофрленген иін	$r = 2 d$	0,55 м
	90° сегментті иін (3 дәнекерленген жік)	$r = 2 d$	0,45 м
	45° сегментті иін (3 дәнекерленген жік)	$r = 2 d$	-
	90° иін, Westaflex құбыры	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,5 м
		$r = 4 d$	0,35 м
	45° иін, Westaflex құбыры	$r = d$	-
		$r = 2 d$	0,4 м
		$r = 4 d$	0,3 м


Иіндердің санына байланысты, құбырдың ұзындығы рұқсат етілген максималды жалпы ұзындықтан шегерілуі тиіс.

## kk - Орнату және жоспарлау ескертпелері

**Максималды рұқсат етілген жалпы желдеткіш құбырының ұзындығы**

Құбырдың минималды ішкі диаметрі (металл құбырлар)	Максималды рұқсат етілген жалпы желдеткіш құбырының ұзындығы (Қалдық ауа)
70 мм	5 м
80 мм	20 м
90 мм	32 м
100 мм	40 м

\*қосымша сору желдеткішімен

 Үтіктеу құрылғысын орнатып, қосқаннан кейін, барлық алынып тасталған сыртқы панельдерді қайта орнату қажет!

Бұл машинамен тек Miele қосалқы бөлшектері мен керек-жарақтарын пайдаланыңыз.

Басқа өндірушілердің қосалқы бөлшектерін не керек-жарақтарын пайдалану кепілдікті жарамсыз етіп, Miele компаниясы жауапкершілікті қабылдамай қояды.

### **Тұғырық APRI 316**

Қосымша қолжетімді APRI 316 тұғырығын орнату арқылы үтіктеу құрылғысын 100 мм-ге көтеруге болады.

### **Төлем жүйесі**

Бұл үтіктеу құрылғысы қосымша төлем жүйесімен жабдықталуы мүмкін (мысалы, өзіне-өзі қызмет көрсететін кір жуатын жерде пайдалану үшін). Miele қызмет көрсету орталығы құрылғының электроникасындағы параметрлерді бағдарламалап, төлем жүйесін қосу керек. Miele белгілі бір мақсатты топтар үшін тиынсыз жұмыс істейтін төлем жүйелерін, сондай-ақ механикалық немесе электрондық монета қабылдағыштары бар төлем жүйелерін ұсынады.

Төлем жүйесін қосу үшін қажетті бағдарламалау жұмыстарын тек Miele қызмет көрсету орталығы немесе Miele компаниясының уәкілетті қызмет көрсету дилері ғана орындауы тиіс. Төлем жүйесі үшін бөлек электрлік қосылым талап етілмейді.

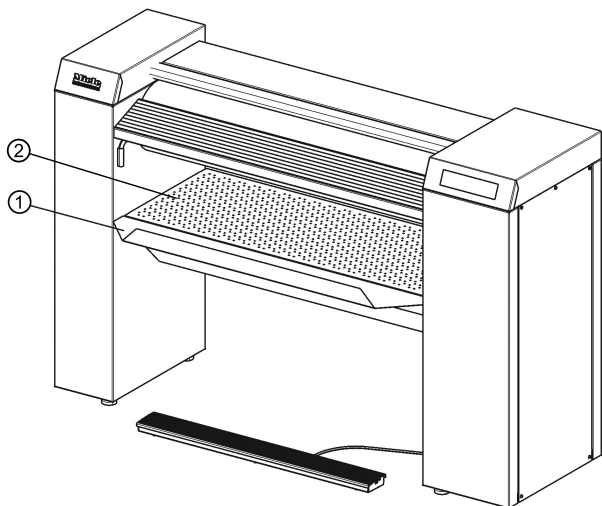
Тиын арқылы жұмыс істейтін үтіктеу машиналарын аударылып кету қаупінің алдын алу үшін бүйірлік бағандарынан бекіту керек.

## kk - Қосымша керек-жарақтар

### PRI 210 үшін кір салғыш қорабы

PRI 210 үтіктеу құрылғысы үшін қосымша кір киім қорабын сатып алуға болады.

Кір жуғыш машина тік күйде жұмыс істеп тұрған кезде кірді дайындауға/алдын ала сұрыптауға арналған.



Кір киім жинайтын қорабы бар PRI 210 үтіктеу машинасы

- ① Кір салғыш қорабы
- ② Кір киімді шығарып орналастыруға арналған үстел

### Кірді артқы жағынан алуға арналған әмбебап кір беру жүйесі (PRI 217 үшін қосымша жабдық ретінде қолжетімді)

Әмбебап кір беру механизмі үтіктелген кір киімді жинап алу үшін үтіктеу құрылғысының артқы жағына қарай бағыттауға мүмкіндік береді. Кірді артқы жағынан шығару функциясы әсіресе жаймалар/көрпе тыстары немесе дастарқандар сияқты үлкен көлемді кірлер үшін өте қолайлы.

⚠ Әмбебап кір беру жүйесін кері бағытта пайдаланудан туындайтын күйіп қалу қаупі.

Әмбебап кір беру жүйесін кері бағытта пайдаланып, қыздыру тақтасының ыстық жиегіне қол тигізген жағдайда, күйіп қалу қаупі бар.

Қыздыру тақтасына қол тигізбеңіз, себебі ол ыстық болады.

Әмбебап кір беру механизмін тек үтіктеу құрылғысының алдыңғы жағынан ғана басқару керек.

### Температураның өлшем бірлігін өзгерту

Температураның өлшем бірлігінің дисплейін Miele қызмет көрсету орталығының мамандары °C-тан °F-қа ауыстыра алады.

### Таңдаулыларды сақтау және жүктеу

Төмендегі қадамдарда ең жиі қолданылатын үтіктеу температурасы мен ролик жылдамдығының үйлесімдерін ☆ түймесіне сақтау және сол жерден жүктеу жолдары сипатталған.

#### Таңдаулыларды сақтау

- Алдымен қажетті үтіктеу температурасы мен ролик жылдамдығын орнатыңыз ("Үтіктеу құрылғысын пайдалану" бөліміндегі "Үтіктеу" тармағын қараңыз).
- Содан кейін ☆ түймесін ол бір рет жыпылықтағанша басып тұрыңыз.

Орнатылған үтіктеу температурасы мен ролик жылдамдығының үйлесімі осыдан кейін ☆ түймесіне сақталады.

#### Таңдаулыларды жүктеу

- Таңдаулыны жүктеу үшін ☆ түймесін басыңыз.

Осыдан кейін үтіктеу құрылғысының ролик жылдамдығы мен үтіктеу температурасы осы түймесіне сақталған мәндердің үйлесіміне орнатылады.

#### Таңдаулылардан шығу

- Таңдаулы параметр режимінен шығу үшін ☆ түймесін басыңыз.

Бұрын орнатылған үтіктеу температурасы мен ролик жылдамдығы жүктеледі.

### Бос күйінде іске қосылудан қорғау

Егер үтіктеу процесін белгілі бір уақытқа тоқтатсаңыз, кідіріс режиміне өту үшін II түймесін басыңыз немесе баламалы нұсқа ретінде үтіктеу құрылғысын өшіру үшін ⏻ түймесін басыңыз. Бұл құрылғының бос күйінде (яғни үтіктеу құрылғысы ішінде кір киім жоқ кезде) қажетсіз жұмыс істеп тұруының алдын алады, осылайша үтіктеу матасы мен жетекке түсетін салмақты айтарлықтай азайтады.

Егер үтіктеу құрылғысы ішінде кір жоқ кезде ұзақ уақыт бойы жұмыс істеп тұрса, бұл төсеменің қызмет ету мерзімін айтарлықтай қысқартады.

### Электр қуаты өшкеннен кейін үтіктеуді жалғастыру

- Қуат өшірілгеннен кейін, ⏻ түймесін басыңыз.

Үтіктеу машинасы қайта қосылды.

- Саусақ қорғанысын іске қосу.
- Start түймесін басыңыз.

Осыдан кейін үтіктеуді жалғастыруға болады.

### Ең жоғары жүктемені/энергияны басқару

Үтіктеу құрылғысын ең жоғары жүктеме/энергияны басқару жүйесіне қосу опциясы қолжетімді. Ең жоғары жүктеме/энергияны басқару жүйесі белсенді болған кезде, үтіктеу құрылғысының қыздыру элементі өшіріледі және дисплейде **VVV** немесе **V.V** жыпылықтайды. Қыздыру тақтасындағы қалдық жылудың арқасында үтіктеу құрылғысы кідіріс режиміне (II) өткенге дейін үтіктеуді жалғастыруға болады.

## kk - Ескертпелер

### Ақаулық туралы хабарлар

Егер ақаулық орын алса, үтіктеу процесі үзіледі, II түймесі жыпылықтайды және дисплейде төрт таңбалы код пайда болады. Жыпылықтап тұрған II түймесін басу ақаулықты растайды (ақаулық коды ақаулар жадына сақталады). Start түймесі жыпылықтайды және үтіктеу процесін қайта іске қосуға болады.

Ақаулық коды	Ақау
F 0	Жылытқыштың ақаулығы
F 1	
F 2	
F 8	
F 20	
F 24	
F 25	
F 39	Электрондық модуль ақаулығы
F 40	
F 41	
F 42	
F 43	
F 45	
F 47	
F 49	
F 50	Жетек ақаулығы
F 53	
F 57	Желдеткіш ақаулығы
F 61	Электрондық модуль ақаулығы
F 99	Құрылғы бұғатталған
F 104	Қоректендіру кернеуі тым төмен
F 108	Жалпы компрессор ақаулығы
F 120	Төмен кернеу
F 4500 – 4512	Басқару жүйесі ақаулығы

Егер ақаулық туралы хабар қайтадан пайда болса, осы процесті қайталаңыз немесе үтіктеу құрылғысын өшіріп, содан кейін қайта қосыңыз. Егер ақаулық жалғаса берсе, Miele клиенттерге қызмет көрсету бөліміне қоңырау шалыңыз.

Ақаулықтар туындаған жағдайда Miele клиенттерге қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз.

### Қыздыру плитасына күтім жасау


Қыздыру плитасына жүйелі түрде күтім жасау — ролик жетегі мен оның төсемін қорғау үшін өте маңызды. Miele үтіктеу құрылғысының пайдалану нұсқаулығындағы нұсқауларды қараңыз. Тазалап болғаннан кейін қыздыру тақтасын әрдайым балауызбен өңдеңіз. Тиісті деңгейде күтім жасамау және салғырттық таныту үтіктеу құрылғысының қызмет ету мерзімін айтарлықтай қысқартуға әкеп соғуы мүмкін.

Бұл үтіктеу құрылғысының қыздыру тақтасы алюминийден жасалған.

Алюминий қыздыру тақталарын тазалау үшін ірі түйіршікті қырғыш заттарды немесе абразивті тазалағыш шүберектерді қолдануға болмайды.

Оңтайлы нәтиже үшін Miele тазалау жиынтығын пайдалануды ұсынамыз. Тазалағыш жинаққа тазалағыш шүберек, үтіктеу құрылғысын өңдеуге арналған балауыз мата және үтіктеу балауызы кіреді. Бұл жиынтықты қосымша керек-жарақ ретінде сатып алуға болады.


Қыздыру тақтасының бетінде қалдықтар (мысалы, крахмал және жуғыш құрал қалдықтары) жиналуы мүмкін. Осы себепті, жұмысты бастамас бұрын, қыздыру тақтасын ластану дәрежесіне қарай тиісті түрде тазалаңыз.

Қызыл  таңбасы жанған кезде, бұл тазалау режимінде қыздыру тақтасын тазалау және балауызбен өңдеу қажет екенін білдіреді.

### Тазалау бағдарламасын бастау

-  түймесін 3 секундтан астам уақыт бойы басып тұрыңыз.

Үтіктеу құрылғысы қазір тазалау бағдарламасында тұр. Дисплейде 80 °C көрсетіледі.

Егер үтіктеудің ағымдағы температурасы 80 °C-тан жоғары болса,  таңбасы дисплейде пайда болады және үтіктеу құрылғысы суытылады.

Start түймесі жыпылықтап тұрған кезде тазалау процесін бастауға болады.

- Тазалау бағдарламасындағы үтіктеу құрылғысын іске қосу үшін жыпылықтап тұрған Start түймесін басыңыз.

Содан кейін үтіктеу құрылғысын тазалағыш шүберектің көмегімен тазалауға болады.

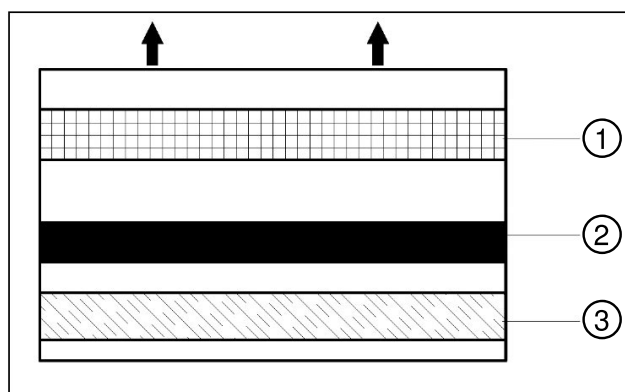
## kk - Тазалау және күтім

### Тазалағыш шүберекті пайдалану

- Қыздыру тақтасын тазалау үшін тазалағыш шүберекті қолданыңыз.

Тазалағыш шүберектің ені қыздыру тақтасынан тарлау болғандықтан, шүберекті бір рет өткізу арқылы қыздыру тақтасының бүкіл енін толық тазалау мүмкін емес. Тазалағыш шүберекті үтіктеу құрылғысы арқылы бірнеше рет өткізіп, оны бір шетінен екінші шетіне қарай жылжыту керек.

**Кеңес:** Алдымен үтіктеу құрылғысы арқылы жылы суға малынған шүберекті өткізу арқылы крахмал қалдықтары сияқты қатып қалған кірді жібітіп алуға болады.



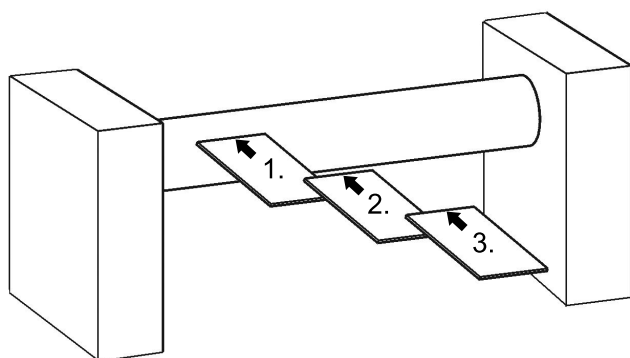
① Қалта

③ Мақта жолағы

② Тазалағыш жолақ

- Тазалағыш шүберекті тазалағыш жолағын қыздыру тақтасына қаратып, беру үстелінің сол жағына қойыңыз.
- Тазалағыш шүберекті беру үстелінің сол жағынан үтіктеу құрылғысы арқылы, ол келесі бетінен толық шыққанға дейін біркелкі және түзу бағыттаңыз.


Тазалағыш жолақ кірді жібітеді. Жұмсақ мақта жолақ ластануды кетіреді және қыздыру тақтасын жалтыратады.



Тазалағыш шүберекті үтіктеу құрылғысы арқылы сол шетінен оң шетіне қарай өткізу

- Енді тазалағыш шүберекті беру үстеліне қайтадан қойыңыз, бірақ бұл жолы оны оң жаққа қарай сәл ысырыңыз. Тазалағыш жолақ тағы да қыздыру тақтасына қарап тұруы тиіс.
- Тазалағыш шүберекті үтіктеу құрылғысы арқылы тағы бір рет өткізіңіз.
- Беру үстелінің оң жақ шетіне жеткенше және қыздыру тақтасының бүкіл ені толық тазаланғанша осы процесті қайталаңыз.
- Тазалау бағдарламасын аяқтау үшін II түймесін басыңыз.

Тазалап болғаннан кейін қыздыру тақтасын балауызбен өңдеу өте маңызды.

Оң жақтағы температураны таңдау түймесін ●● басу арқылы балауызбен өңдеу бағдарламасына бірден ауысуға болады немесе  түймесін кем дегенде 3 секунд бойы басып тұру арқылы тазалау бағдарламасынан шығуға болады.


### Балауызбен өңдеу бағдарламасын іске қосу

-  түймесін кемінде 3 секунд басып тұрыңыз.

Температура нүктелерінің (мысалы, ●●) түрінде жасалмаған 2 температураны таңдау түймесі көрсетіледі.

- Үтіктеу құрылғысын балауызбен өңдеу бағдарламасын іске қосу үшін оң жақтағы температураны таңдау түймесін басыңыз.


Содан кейін үтіктеу құрылғысы балауызбен өңдеу бағдарламасына ауысады. Дисплейде 180 °C көрсетіледі.

Балауызбен өңдеу бағдарламасын өшіру үшін **||** түймесін басыңыз, содан кейін  түймесін кем дегенде 3 секунд бойы басып тұрыңыз.

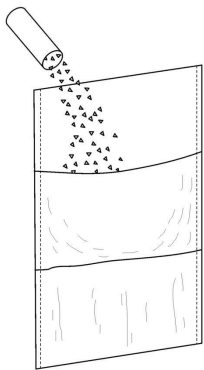
Үтіктеу құрылғысы 180 °C температураға жеткенде, start түймесі жыпылықтай бастайды. Осыдан кейін балауызбен өңдеу бағдарламасын бастауға болады.

- Балауызбен өңдеу бағдарламасын іске қосу үшін жыпылықтап тұрған start түймесін басыңыз.

Содан кейін қыздыру тақтасын балауыз матамен балауызбен өңдеуге болады.

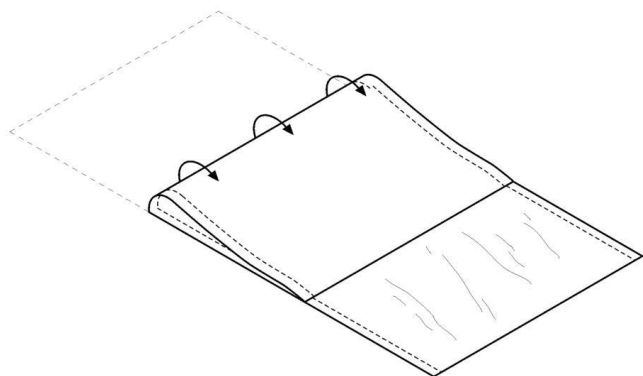
Егер балауызбен өңдеу бағдарламасында балауызбен өңдеу процесі кем дегенде 40 секунд бойы сәтті орындалса, қыздыру тақтасын тазалау және балауызбен өңдеу қажеттілігі туралы ескертетін қызмет көрсету аралығы (қызыл түсті таңбасымен  көрсетіледі) бастапқы күйіне қайтарылады.

Балауыз матаны және үтіктеу балауызын пайдалану

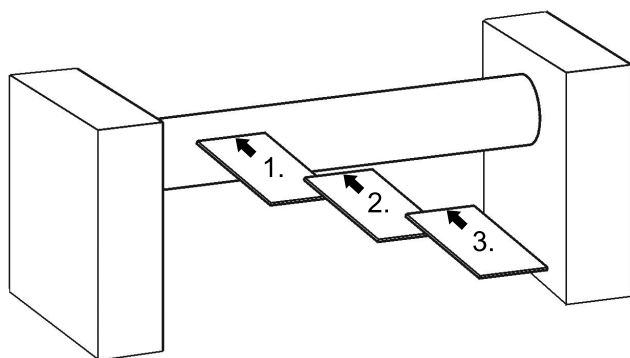


- Үтіктеу үшін қолданылатын балауыз матасының қалтасына аздап үтіктеуге арналған балауыз салыңыз.

Роликтің айналасындағы үтіктеуге арналған матаның тым тегіс болмауы үшін үтіктеуге арналған балауызды аз мөлшерде пайдаланыңыз.




- Балауыз матаны балауыз тәрізді болатындай етіп бүктеңіз.
- Балауызбен өңдеу бағдарламасын іске қосыңыз ("Қыздыру тақтасын балауызбен өңдеу" бөліміндегі "Балауызбен өңдеу бағдарламасын іске қосу" бөлімін қараңыз).
- Балауыз матасын **резеңкемен қапталған жағын роликке қаратып** үтіктеу құрылғысына бағыттаңыз.



- Балауыз матасын қажетті аралықтармен үтіктеу құрылғысының бүкіл жұмыс ені бойынша сол немесе оң жағынан үтіктеу құрылғысына бірнеше рет бағыттаңыз. Егер балауыз мата үтіктеу құрылғысы арқылы өткеннен кейін оның бетінде ешқандай ылғалды дақтар көрінбесе, қосымша үтіктеу балауызын қосыңыз.

Белдіктері бар үтіктеу құрылғыларында үтіктеу балауызының белдіктерге тиіп кетпеуін қадағалаңыз.

Әйтпесе, белдіктер тым тегіс болып кетіп, бұдан былай дұрыс айнала алмайтын күйге түсуі мүмкін.

- Балауызбен өңдеу аяқталғаннан кейін,  түймесін кемінде 3 секунд басып тұрыңыз. Балауызбен өңдеу режимі өшірілген.
  - Балауызбен өңдегеннен кейін, балауыз қалдықтарын кетіру үшін үтіктеу құрылғысына мақта шүберекті бағыттаңыз.
  - Қыздыру тақтасының тегіс бетін сақтау үшін оны әр жұмыс күнінен кейін балауызбен өңдеп тұру қажет.

Тазалау жұмыстарын әрдайым тазалау бағдарламасында, ал балауызбен өңдеуді балауызбен өңдеу бағдарламасында орындаңыз, әйтпесе үтіктеу құрылғысының қызмет көрсету аралығы бастапқы күйіне қайтарылмайды. Қызмет көрсету аралығы тек тиісті режимде тазалау және балауызбен өңдеу жұмыстары кем дегенде 40 секунд бойы орындалғаннан кейін ғана бастапқы күйіне қайтарылады.

### Толтыру нұсқаулықтары

Тазалау немесе роликті ауыстыру мақсатында үтіктеуге арналған матаны шешпес бұрын, үтіктеу құрылғысын өшіріп, қыздыру тақтасының сууына мүмкіндік беру керек.




### Үтіктеуге арналған матаны шешу (тек болат жүннен жасалған ролик қаптамасы үшін)

**⚠ Жапырақ-серіппе төсемесі бар PRI 217 моделінің** үтіктеуге арналған матасын тек Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімінің мамандары ғана шешуі немесе ауыстыруы тиіс.

Егер үтіктеуге арналған матасы рұқсатсыз немесе Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімінің көмегінсіз шешілсе, жапырақ-серіппе төсемесіне және қыздыру тақтасына зақым келу қаупі туындайды.


Miele клиенттерге қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жапырақ-серіппе төсемесі бар роликтердің үтіктеуге арналған матасын тек Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімінің мамандары немесе уәкілетті дилердің арнайы оқытылған қызметкерлері ғана шешуі немесе орнатуы тиіс.

Болат жүннен жасалған төсемесі бар роликтерден үтіктеуге арналған матаны шешпес бұрын, роликтегі кірді бағыттағыштарды бірінен кейін бірін толықтай артқа тартып алу керек.

- Үтіктеу машинасын  түймесін басы арқылы қосыңыз.
  - Саусақ қорғанысын аздап көтеріңіз.
  -  түймесін 3 секундтан ұзағырақ уақыт бойы басып тұрыңыз.
- Қыздыру тақтасы ажыратылады және осы күйде бекітіледі.
- Роликті кезең-кезеңмен кері айналдыру (қадамдық режим) үшін — түймесін қайталап басыңыз.
  - Үтіктеуге арналған матаның шетін алып, оны кір киім берілісі үстелінің үстіне қойыңыз.
  - Ролик кері айналып тұрған кезде, үтіктеуге арналған матаны толықтай шешіп алыңыз.
  - Осыдан кейін техникалық қызмет көрсету күйін өшіру үшін  түймесін 3 секундтан ұзағырақ басып тұрыңыз.

Үтіктеу матасын орнату немесе шешу кезінде кір киім берілісі үстелінің үстіне болат жүннің қалдықтары түсуі мүмкін. Бұл қалдықтарды алып тастау керек.

### Үтіктеуге арналған матаны бекіту (тек болат жүннен жасалған ролик қаптамасы үшін)

- Үтіктеу машинасын  түймесін басы арқылы қосыңыз.
- Саусақ қорғанысын аздап көтеріңіз.
- Ең төменгі температураны (●) және ең төменгі ролик жылдамдығын (—) таңдаңыз.
- Үтіктеуге арналған матаны кір киім берілісі үстелінің үстіне роликке параллель етіп қойыңыз және оны үтіктеу құрылғысына бағыттаңыз.

## kk - Тазалау және күтім

Қыздыру тақтасының төменгі жиегі мен роликтің арасында (кір шығатын жағында) көрінетін саңылау болса, үтіктеу құрылғысының төсемесін ауыстыру қажет.

Роликтегі тот баспайтын болаттан жасалған жүн төсемені тек Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімінің мамандары ғана ауыстыруы тиіс!

Жаңа немесе қайта қапталған роликтің диаметрі (үтіктеуге арналған матаны қоса алғанда) төменде көрсетілген өлшемдерден кем болмауы тиіс.

PRI 210/214	PRI 217
210–215 мм	250–255 мм

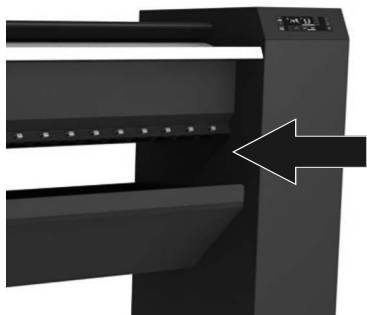
Бұл ауқымда ролик өзінің бүкіл ұзындығы бойынша цилиндр пішіндес оралуы тиіс.

Ролик төсемесін ауыстырған кезде, Miele клиенттерге қызмет көрсету орталығына жетек қозғалтқышының көміртекті щеткаларын да ауыстыру қажет пе екенін тексеріңіз.

### Miele клиенттерге қызмет көрсету бөлімі

Ақаулық болған жағдайда Miele клиенттерге қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Miele қызмет көрсету бөліміне үтіктеу құрылғысының моделі мен сериялық нөмірі [SN] қажет.

Бұл мәліметтерді оң жақ тіреуіштің ішкі жағында орналасқан зауыттық тақтайшадан таба аласыз.



Зауыттық тақтайшаның орналасуы



# Miele



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Telefon: 05241 89-0  
Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)



---

Změny vyhrazeny/11.26

M.-Nr. 11 950 631 / 00

